



年報  
2021 / 22  
ANNUAL REPORT



鄰舍輔導會  
THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL

# 目錄 Contents

會歌	Anthem	1
機構管治	Corporate Governance	
使命宣言	Mission Statement	5
宗旨目標及機構文化	Aims & Objectives, Corporate Culture	6
標誌	Logo	7
會長獻辭	Message from the President	8
主席報告	Chairman's Report	10
總幹事報告	Executive Director's Report	14
義務司庫報告	Honorary Treasurer's Report	18
財務摘要	Financial Highlights	19
核數師報告	Auditor's Report	20
架構圖	Organisation Chart	22
會長、副會長及執行委員會	President, Vice-President and Executive Committee	24
附屬委員會、幼兒園校董會、顧問及顧問委員會	Sub-committees, School Management Committee (Kindergarten), Advisors and Advisory Committees	26
永遠會員	Life Members	30
管理團隊	Management Team	31
員工訓練及發展	Staff Training and Development	32
部門報告	Division Reports	
家庭及兒童福利服務部	Family and Child Welfare Service Division	35
青少年服務部	Children and Youth Service Division	40
安老服務部	Elderly Service Division	44
康復服務部	Rehabilitation Service Division	52
社區發展部	Community Development Division	60
內地服務部	Mainland Service Division	64
教育服務部	Education Service Division	66
醫療衛生服務部	Health Care Service Division	70
社會企業部報告	Social Enterprise Division	74
企業傳訊	Corporate Communication	76
義工獎勵及鳴謝	Volunteer Award & Acknowledgements	
義工獎勵	Volunteer Award	79
鳴謝	Acknowledgements	84
聯絡我們	Contact Us	89
募捐頁	Donation Page	99



# 會歌 同為世間添笑臉

## Anthem One Smile To Share

SCAN ME



中文作曲 / 編曲 / 監制：郭蓋愷

中文歌詞：譚子舜

English Lyrics: Amelia D. TEEMLEY

$\text{♩} = 108$

晴 空 與 白 雲 耀 我 心 熱 力 像  
Blue sky shines bright-ly in our hearts. Flame of

火 驅 散 愁 懷 扶 助 危 弱 盡 見  
hope, gives us the strength. Through joy, through pain, help-ing

悲 歡 誠 信 始 終 卻 未 變 仍 願  
hands we share. Trust in us, we'll al-ways be there. When times are

信 可 自 強 未 怕 艱 互 助 並 肩 且 發 揮 各 潛  
tough, with no fear, we will strive. If we aim high, we'll make it to the

能 扶 助 危 弱 維 護 公 義 冀 盼 此 志 不  
top. To love, to hold, to rise every fall, we commit ourselves to you

變 鄰 舍 攜 手 同 可 分 享 不 分 界 承  
all. Join hands, not part. We'll dream, reach bright stars a-bove. We

3rd Time To Coda

諾 是 不 改 願 以 愛 相 勵 同 為 著 世 間 添 笑  
will pro-mise you, our love will always stay. Give one smile for us all to

1st Time 2nd Time D.S. Coda

臉 晴 臉 鄰 臉 願 世 間 多 添 笑 臉  
share. Blue share Join share Great one smile for all to share

# 鄰舍之歌

## A Bright Tomorrow

SCAN ME

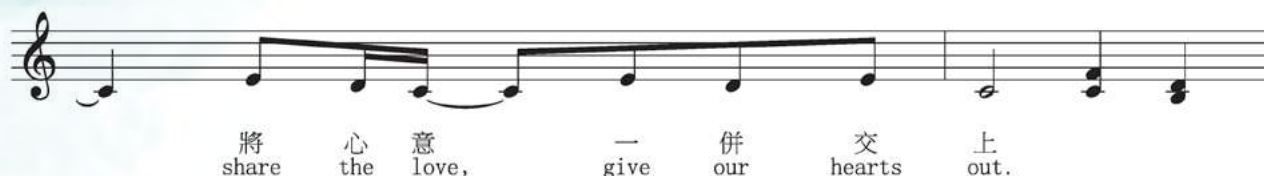


中文作曲 / 編曲 / 監制：陳光榮

中文歌詞：Fiona FUNG

English Lyrics: Amelia D. TEEMLEY

♩ = 72.99







與 想 關 懷 扶 持 對 別 人 欣 賞 記 住  
dreams to love, sup-port, and care for e - very - one. Let us



愛 的 感 覺 延 續 無 盡 盼 望 要 做  
all the be hum - ble, thank - ful for what we have. We will



個 好 榜 樣 為 著 照 耀 人 發 亮 冷 漠  
reach out in a world that's full of hope and dreams. Be a



裡 也 定 會 有 太 陽 照  
guide, shine a light to e - very - one. We'll



出 你 前 面 有 光 明 路 向  
share a bright to - mor - row filled with love.



# 機 構 管 治

Corporate Governance



# 使命宣言 Mission Statement

**作**為一間以誠信、希望與愛心而建基於香港的多元化服務非政府機構，我們確認本會集體責任在激勵自助、互助的延伸，倡導社會公平與公義，並致力提供卓越專業服務以共同發展一個互相關懷、尊重及分享的社會。

**As a multi-service Non-Government Organisation rooted in Hong Kong with faith, hope and love, we uphold our collective responsibility to stimulate the extension of self-help and mutual support, promote social equity and justice and strive for excellence in professional service delivery for the development of a caring and sharing society.**

我們堅信每一個人均有着與生俱來的尊嚴、獨特與價值，並可發展潛能，貢獻社會。我們尊重個人的抉擇權利及授權予服務對象以確切及負責的態度選用他應可獲得的資源。我們相信沒有一個人是一個孤島；而每一個地區和社區都需要一個健全的溝通系統，以增加互助及相互合作。由是本會期望與有關各政府部門、法定團體及非政府機構建立夥伴關係，共同制訂公平的社會政策並貫徹實踐，使個人與社區同受裨益。

我們堅守社會工作專業道德價值，致力提供優質服務予工作對象之群組及基層社區，特別是那些脆弱及有殘障的群體。我們務求本會每一個決定、行動及項目，將會是明確回應並具有成本效益積極可行的活動。預防性及創新性的計劃將被採用以解決現存社會問題，並盡力改變那些正在困擾世界各大都市中的反社會趨勢，例如青少年暴力犯罪、街頭黑幫作惡、童年吸毒及社會衰退等。我們希望促進公益精神，創造有意義的角色機會予青少年及老人，得以發揮精力與潛能；同時培養人力資源，以滿足香港及鄰近地區的發展需要。

我們透過職前及在職培訓以充實增長中的員工，訓練社區義工，且激勵他們的個人及公民意識，以運用上述的價值、知識、技術更有效地幫助最有需要的鄰舍而不以他們的種族、原籍、宗教、階層及政治傾向作取捨。我們將加強團隊合作精神，並透過開放、互信、分享工作經驗及技術交流，接遇毗界的同工。我們也要在特別行政區繼續鼓勵義工，激發優質的社區服務，而且漸進地在珠江三角洲延展服務示範。在廿一世紀時，本會「愛鄰如己」的信念，將接受考驗在鄰近地區與省份發揚我們的愛心與關懷。

基於此信念，我們奉獻我們的使命與三“E”的機構文化【公平、卓越、延展】給予任何需要我們服務的地區與社群。

We affirm our faith that each person has one's innate dignity, uniqueness and worth with potential growth in and contribution to the society. We respect each person's right in self-determination and empower our clientele to select and use available resources in a realistic and responsible manner. We believe that no person is an island and that each neighbourhood and community needs a sound communication system to enhance interaction and mutual support. Hence, we aim to develop a partnership with government departments, statutory bodies and other NGO's concerned in formulating just social policies benefitting both the individuals and the community and to monitor their implementation.

We adhere to the ethical values of social work and hope to excel in providing quality service for any group and grassroots community, especially the vulnerable and disabled in need. We pledge that every decision, action and programme of NAAC will be responsive, cost-effective and feasibly proactive. Preventive and innovative projects will be introduced not only to solve existing problems, but to reverse certain anti-social trends such as juvenile violence, street crimes, youth drug abuse and social deprivation which are plaguing most cities in the world. We hope to enhance the public spirit to create meaningful role-opportunities for both the elderly and youth and at the same time cultivate better human resources to meet the developmental needs of Hong Kong as well as our motherland.

We will enrich our growing staff and community volunteers with both pre-service and in-service training and stimulate self and national awareness so that the aforementioned values, knowledge and skills will be better mobilised to help those in need, regardless of their ethnicity, origins, religions, class and political inclination. We will also emphasise team work with different disciplines and cross border colleague through openness, mutual trust, frequent sharing and exchanges of expertise and experience. We will continue to encourage and inspire volunteerism and quality community service not only in the Special Administrative Region but also increasingly in the Pearl River Delta as we have begun to extend our services there in the past few years. Our tenet of "Love Thy Neighbours as Thy Self" in the 21st century should become more challenging as we demonstrate our care and love in our neighbouring region and provinces.

In this Belief, we dedicate our Mission and the three 'E' culture (Equity, Excellence, and Extension,) to any neighbourhood and community

# 宗旨目標及機構文化 Aims & Objectives, Corporate Culture

## 宗旨目標 Aims & Objectives

提供我們鄰里間所需的資訊、輔導與適切性的服務，以增進個人、家庭和社區的社會功能，以及為那些生活在困苦或困惑中的，給予輔導服務或轉介予合適的機構，俾能迅速解決當前問題。

To provide our neighbours with needed information, counseling and appropriate services to enhance social functioning of individuals, families and local communities, and referrals to appropriate agencies and advice for those in distress or perplexity.

蒐集及提供事實資料以剖析社會問題，指出服務的不足，以及市民、政府與志願機構間溝通不足的地方；使該資料數據在需要時，可用作有關方面的行動與改革。

To collect and provide data for the analysis of social problems, showing where gaps exist in services and concerning or in relation to communication between people and government and voluntary agencies; and to make these data available, if necessary, to those concerned with the necessary action and social reform.

獨立地或聯合有興趣的團體進行意見調查、統計及社會研究。

To conduct public opinion surveys, census and social research either independently or jointly with any interested body.

發揚睦鄰精神及促進社區發展，以達致居民互助及社區整合。

To encourage community integration and mutual assistance of the people through the promotion of neighbourliness and community development.

## 機構文化 Corporate Culture



本會三「E」的機構文化：

### 公平 Equity

我們恆時堅守着社會工作原則與價值，發展人的潛能，促進公平與正義、權利與義務並重；  
We abide by social work principles and values with an emphasis on promoting justice and righteousness, obligation and right.

### 卓越 Excellence

不論在服務提供、督導與管理等方面，我們要在質與量的層面，要求進步；  
We engage in qualitative and quantitative improvement in service delivery, supervisory and managerial aspect.

### 延展 Extension

我們的服務類別從基層發展，延展至具有多元目標的社區綜合服務，以及服務地域從香港本土，延展至澳門及中國內地。  
We extend our services from grassroots development to multi-services and extend our service place from Hong Kong to neighbouring areas such as Mainland China and Macau.



## 標誌所象徵的意義 Symbolic Meaning of Our Logo



### 圓圈 Circle

象徵世界及全人類。

Symbolises the world and all mankind.

### 兩間屋結構亦同是兩枚向上的闊箭

#### Two Housing Structures Shaped Like Broad Arrows Upward

象徵透過正式與非正式界別、專業社會工作倫理、知識、技能與傳統文化價值及各階層居民的共同努力，使基層得到健康及充份的發展。

Symbolises upward mobility of healthy grassroots development through the concerted effort of both formal & informal sectors, professional social work ethics, knowledge and skill together with traditional cultural value and all walks of life.

### 高樓大廈 High Rise Building

象徵社會整體健康向上發展及顯示一個有廣闊基礎上的社會奮發向上與好的鄰舍精神，延展至社區各階層以促進一個公義、關懷、分享、尊重、合作及和諧的社會。

Symbolises our society having a healthy and vertical movement, indicating the promotion of social uplift on a broad basis and good neighbour spirit extending to different levels of the community to promote a just, caring, sharing, respectful, co-operative and harmonious society.

### 橙色 Orange Colour

象徵喜樂、熱誠、創造與光明。

Symbolises joy, creativity, enthusiasm and bright.

### 白色 White Colour

代表純正、廉潔及誠實。

Symbolises pure, clean and honest.

過去一年對香港整體社會及本會而言，可說是極具挑戰的一年。然而，重重考驗未讓本會停下腳步，相反更令我們堅守信念，繼續發展本會以「公平、卓越及延展」的基本機構文化。

第五波新冠疫情現較為緩和，社會亦漸復平穩，但最新的變種病毒傳播力迅速，在社區隱形擴散，確診個案數字沒有減少，促使社會服務引進新體驗，更要適應不同的狀況，如圍封行動影響了按時上班的習慣、人手特別緊張。在醫療系統不勝負荷下，使我們的服務使用者要在原址隔離，院舍相繼確診，服務運作面臨崩潰。但是在各員工、服務使用者對本會的信任、合作，甚至犧牲個人與家人相聚，以及與醫務人員合力處理危機等，都能看到本會各人的努力對抗疫情，繼續服務，保障了各服務使用者所需的恆常支援，我及委員對此都感動不已。

員工們的表現都得到社會各界的讚譽，我們可以從過去一年看到本會得到賽馬會慈善信託基金、何善衡慈善基金及國際組織如獅子會、扶輪社、保險業協會及其他本地財團不斷的捐助（金錢及物資）和舉辦義診先導計劃。他們除捐助物資外，其會員們還親身參與活動，一再說明鄰舍輔導會已經成功進入香港社會和能夠與各夥伴

Last year was very challenging for our Council and society at large. Yet, our Council never stepped back against any trials and difficulties; instead, it strengthened our faith in missions—continue extending our services with adherence to the corporate culture: equity, excellence and extension.

Currently, the fifth wave of COVID-19 and society are becoming more stable. However, the latest Omicron subvariants are highly contagious that spread relentlessly in communities. Therefore, the number of confirmed cases continues to rise. The situation has impelled the social welfare sector to induce a new work style and be more flexible to the changing environment. For example, the working habit was altered due to the enforcement actions of compulsory testing at random residential buildings, manpower was particularly tense. In the meantime, with the collapse of Hong Kong's healthcare system, infected service users had to be isolated on-site, causing infections among other service users and staff as well. Service units were on the brink of collapse. In spite of the critical situation, staff and service users still had faith to work with the Council; some staff even sacrificed personal and family time to work closely with healthcare professionals to tackle the crisis. In view of this, committee members of our Council and I are greatly impressed by the dedication and compassion in serving and protecting service users away from the epidemic.

The professional performance of the staff received positive reviews and praise from sectors of society. During the past year, our Council received funding and support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the S. H. Ho Foundation Limited, and international organisations including Lions Clubs International, Rotary Club and the Life Underwriters Association of Hong Kong Limited. Also, with the support of local organisations, we successfully kicked off the "Free



## 會長獻辭 Message from the President

組織成功推動起一股有力的社會力量，此乃香港社會及各服務使用者的福祉。

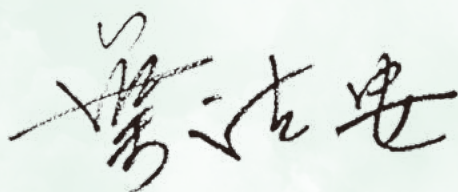
當然，我們亦要對社會服務行業有新的認識和尊重。我們更要感謝社會福利署的體恤，讓我們善用整筆撥款儲備，向員工提供津貼、酒店臨時租住及聘請替假人手，以解決困難，維持運作。

在該段艱難的日子，感激本會執行委員會及各附屬委員會的支持和協助，讓本會衝破重重的難關。我亦要感謝員工的努力，恪守其工作之餘，更積極探索運用不同社交網絡平台，保持與服務使用者的聯繫，以維持所需的服務與支援。本會定必能可以繼續與各政府部門、社福機構、工商團體、社團組織等共同合作，守護香港這個家。

Telemedicine Pilot Programme”。In addition to material donations, members of the abovementioned organisations also volunteered at events. It affirms that The Neighbourhood Advice-Action Council has established a trustworthy reputation in society and is able to glue partners together to become influential resources, benefiting Hong Kong society and service users.

Certainly, we have to keep abreast of new knowledge in service delivery and be respectful to the sector. On behalf of our Council, I want to express my deepest gratitude to the Social Welfare Department for being considerate so that we were able to provide allowance to staff to rent hotel rooms, and recruit temporary staff to maintain smooth operation.

I am also grateful for the strong support and assistance from the Executive Committee and all Sub-committees so that our Council could overcome difficulties amid this difficult time. I want to thank all staff who have been adhering to their duties and exploring diverse social media platforms to communicate with service users. Because of our staff and members of Committees, the deprived groups in our community can receive quality services. We will continue safeguarding our home—Hong Kong with all government departments, social service agencies, business companies, and associations.



葉德安會長  
President YIP Tak On



因新冠疫情在這兩年多以來起伏不定，本會各服務單位的運作模式亦產生重大變化。過去著重「面對面」的服務溝通模式，在疫情下，不少溝通工作已改為在線上進行。會面的機會雖然少了，但透過電話、視像、視頻、社交通訊媒介等工具，同工與服務使用者、同工彼此之間，以及與各政府部門和社區合作夥伴繼續保持緊密的聯繫和溝通。

在這些日子，隨著視像、視頻等通訊媒介已發展成為不可或缺的跨地域交流、溝通工具，亦迫使本會同工加速學習如何將這些媒介工具應用於工作中，讓服務得以維持，照顧到服務使用者在疫情中的需要。本會於去年開創不少創新服務計劃，包括跟聯合醫療集團合作推展「遠程醫療義診先導計劃」、與香港城北扶輪社合作安排專科醫生及治療師為長者提供線上義診服務、以及與香港城北扶輪社和香港聯合國教科文組織協會和平中心合作，為本港少數族裔社群舉辦「Beyond Culture Concert」線上音樂會。員工更學習使用不同軟件，製作成短片或教材套，提供給幼兒家長或殘障人士照顧者，讓未能到單位接受服務的幼兒或殘障者在家中繼續進行學習或訓練；更舉辦網上專題講座，邀請不同專業嘉賓主講，協助服務使用者及員工面對疫情的困擾，並增強抗疫能力。

In regards to the fluctuating situation of COVID-19 over the past two years, our service units' operation mode experienced a revolution. Social services are primarily delivered face to face with clients, yet, some services were switched to online mode during the pandemic. Although face to face contact has been reduced, the staff maintains overall close relationships with service users, colleagues, government departments and communities through digital technology, such as phone calls, video calls, and social media.

As video calls and other communication tools became indispensable for cross-regional communication these days, our colleagues were encouraged to apply technology to social work so as to accommodate service users' needs during the pandemic. Last year, the Council introduced several innovative services, including the "Free Telemedicine Pilot Programme" with Union Med. Group Limited. Besides, we also cooperated with The Rotary Club of Hong Kong City North to arrange for medical specialists and therapists to provide free online medical consultation services for the elderly. Partnered with The Rotary Club of Hong Kong City North and Global Peace Centre of UNESCO Hong Kong Association, we successfully held an online concert, "Beyond Culture Concert", for ethnic minorities. Moreover, the staff used various software to produce videos and tutorials for parents of young children and carers, so young children and service users can continue learning or training at home even though they could not attend the centres. During the year, the Council invited professionals to hold online talks on assorted topics to help service users and staff to tackle pandemic challenges and enhance their stress management abilities.



為支援基層在疫情中的需要，本會除參與香港賽馬會推展「智融易」長者數碼支援計劃外，還與恩橡基金會合作，向有需要的長者送贈智能電話並提供操作指導。本會亦與國際獅子總會中國港澳 303 區第一分域、領先科技服務有限公司等合作，向社區回收電子、電腦等產品，經執整或復修後，轉送給長者作視像聯繫或基層家庭兒童作網課學習用途，以協助這些弱勢社群面對數碼鴻溝。本會更與過百間工、商、社團合作，推展多項創新及窩心的服務計劃，當中包括：與 Investment Chat for Charity 合作推展「伴你同行」關愛長者基金計劃、與香港人壽保險從業員協會合辦「互助關懷行動」計劃及與香港大學家庭醫學及基層醫療學系合辦「逆思 • 亦想」青年精神健康計劃。本會亦與大家樂集團合作為低收入家庭提供食物援助，以及與不同扶輪社合作在全港多區推動社區小商戶參與食物現金券援助計劃及「鏖上門」服務，不但支援了有經濟困難的基層家庭的生活開支及隔離需要，亦同時支持了區內小商戶的經濟收入。上述服務計劃推出後，獲社區好評如潮，在此特地向過去一年曾給予支持與協助的團體及人士致以衷心感謝！

To respond to the actual needs of grassroots during the pandemic, the Council not only partnered with The Hong Kong Jockey Club to carry out the “Digital Support Project for the Elderly”, but also teamed up with Mighty Oaks Foundation Limited to give away smartphones to elderly persons in need. Besides, through cooperation with Zone I of Lions Clubs International District 303 – Hong Kong & Macao, China and Serviceone Limited, we refurbished computers and other electronic devices collected from the community and distributed them to the elderly or grassroots families for communication and e-learning purposes. This arrangement helped to bridge the digital divide of vulnerable groups. In addition, the Council, together with more than a hundred business companies and organisations, launched numerous innovative and warmhearted service programmes. The programmes received good reviews from communities. They include: the Care for the Elderly Fund Programme with Investment Chat for Charity, “Mutual Care Action” with the Life Underwriters Association of Hong Kong Limited, a youth mental wellness programme with the Department of Family Medicine & Primary Care of the University of Hong Kong, and a food bank programme for low-income families with Café de Coral Holdings Limited. On top of that, we partnered with different Rotary Clubs to promote small businesses to join free voucher programmes and food delivery services in districts so as to relieve grassroots families’ financial stress and concerns arising from home isolation. The voucher programmes also brought income to local small businesses during the most difficult time. I would like to thank our partners and individuals who have supported our work during the year.

本會雖然經歷了第五波疫情的慘痛日子，卻讓不同服務單位的同工、同工與管理層及與執行委員會之間的關係更為緊密。同工堅守其工作崗位之餘，亦自發地參與「緊急支援部隊」的工作，支援院舍單位人手的不足。有見同工的辛勞，執行委員會委員亦義不容辭地給予鼎力襄助，包括協助籌募大量同工所急需的防疫裝備用品，以便同工有足夠保護去應付疫情；同時邀請了醫護專業人士舉辦講座，讓同工對 Omicron 變異病毒株及其防禦方法有所認識；支持管理層建議動用整筆撥款的部份盈餘，向同工發放辛勞獎勵金，亦提供津貼，以便同工租住酒店，避免影響家人；更為家居照顧服務單位及院舍單位同工送上水果或超市現金券作打氣。當疫情稍為緩和後，管理層及委員們更親身到訪單位了解同工所需，並給予慰問及鼓勵。在此感謝各委員對本會同工的關顧和愛護。

在機構管治方面，縱然面對疫情，委員仍致力與單位同工保持溝通。除出席委員會會議，就機構事務給予意見外，亦探訪了多個服務單位，了解單位在疫情下的工作及同工對機構的意見，更出席高級職員會議及全體員工會議，與同工進行交流。委員更協助聯繫資訊科技專業人士與管理層作交流，對於機構資訊科技未來發展方向有著很大的啟發。委員亦參與香港賽馬會委託社會政策研究有限公司協助推行第二期「賽馬會機構管治健康計劃 - 董事會管治健康評估」，有助提升對機構管治健康的認識。

The fifth wave of COVID-19 lashed the entire society severely, yet, the bitter experience brought all of us (colleagues, management team, members of the Executive Committee) closer. Apart from their regular duties, staff voluntarily joined the emergency support team to help out in understaffed service units. As we always value our employees, the members of the Executive Committee offered support to protect colleagues as much as possible, for instance, by mustering boxes of anti-epidemic equipment and inviting healthcare professionals to hold talks to equip staff with knowledge of Omicron and anti-epidemic. The Committee also endorsed the proposal for using part of the surplus under the Lump Sum Grant to provide hardship allowance and subsidy to staff to rent hotel rooms. Fruits or supermarket cash coupons were given to the staff of home care and residential service units as a gesture of encouragement. Where there was a reprieve from the epidemic, the committee members and management team physically visited service units to encourage colleagues and listen to their needs. I would like to express here my deep gratitude to the members of the Executive Committee for their care and concern for the staff.

In terms of corporate governance, members of Committee remained committed to communicating with staff and caring for them despite the pandemic. Apart from attending Committee meetings and giving advice, members paid visits to service units to keep abreast of their latest work under the threat of the pandemic, and attended meetings with senior staff and general staff to maintain effective communications. Members also referred IT professionals to meet with the management. These exchanges made inspiration for future development. To expand the knowledge of corporate health management, member of the Committee participated in the "Jockey Club NGO Governance Health Programme" carried out by The Jockey Club and Social Policy Research Limited.



## 主席報告 Chairman's Report

執行委員會於去年再增添一名委員張國華博士，張博士為香港都會大學教育及語文學院前任院長，擁有豐富的教育工作經驗。而委員黎同濟先生因個人理由，已退出執委會，但仍參與教育委員會的工作。

總結去年工作，本會八十七個服務單位會繼續致力提供優質而適切的服務，以回應社會需要。本會去年的服務和活動共有超過二百二十七萬七千七百二十九人次參與。這麼豐碩的成果除因著本會各委員、顧問、義工、同工的努力外，更有賴各方好友的支持。在此，我謹代表本會感謝勞工及福利局、民政及青年事務局、醫務衛生局、社會福利署、民政事務總署及其他有關政府部門。在去年，中聯辦、醫管局、香港公益金、獎券基金、香港賽馬會慈善信託基金、區議會、商界企業、其他基金和各善長們亦對本會支持有加，我亦在此代表本會一併致謝！最後，本會深懷感恩之心，祈盼未來能繼續和大家攜手合作，立足在香港共建一個關懷共融的社區。

嚴元浩

嚴元浩主席

Chairman YEN Yuen Ho, Tony

I would like to welcome Dr. CHEUNG Kwok Wah to join the Executive Committee last year. As the former Dean of the School of Education and Language at the Hong Kong Metropolitan University, Dr. CHEUNG has extensive experience in education. On the other hand, Mr. LAI Tung Chai had resigned as a member of the Executive Committee for personal reasons. However, Mr. LAI still serves as a member of the Education Sub-committee of the Council.

To summarize our work last year, our 87 service units were devoted to providing quality and essential services in response to society's needs. More than 2,277,729 participants took part in the various activities and service programmes organised by the Council. Such fruitful results would not have been made possible without the effort of members of the Executive Committees, consultants, volunteers, staff, and our friendly partners. On behalf of the Council, I would like to convey my gratitude to the Labour and Welfare Bureau, the Home and Youth Affairs Bureau, the Health Bureau, the Social Welfare Department, the Home Affairs Department and other government departments. LOCPG, the Health Authority, The Community Chest, Lotteries Fund, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the District Councils of Hong Kong, business sector, other foundations and many generous individuals have also accorded vast support to us during last year's difficult time, and the Council is truly gratifying. With this heartfelt gratitude, may we continue to join hands to make Hong Kong a caring and inclusive society!



過去一年可以說是艱巨的一年。

隨著多國推出不同移民政策，吸引了不少港人移居海外。無論是勞工福利界、醫護界、教育界別均面對人才流失的情況。社福界一直存著人才荒，現時的情況就更甚。去年，本會先後有多位高級職員或單位主任，以及十數位資深專業同工，包括職業治療師、物理治療師、護士及社工因此而請辭。這些在本會工作多年並擁有豐富經驗的專業同工的離去，實對本會的服務有一定影響；而高級職員或單位主任的離去，令本會中、高層管理人手出現青黃不接的景況，本會急需加緊建立周全人才梯隊，培育及挽留人才。在執委會的支持下，已就服務單位主任職級同工的薪酬作出調整，以便提供誘因，鼓勵服務多年而表現優秀的同工去肩負更大挑戰和責任；另藉此增強本會的競爭力，吸納更多人才加入本會工作。管理層亦會繼續檢視其他職級員工的福利薪酬狀況，以挽留及吸納人才。本會於去年更加強員工的發展及培訓，舉辦多項提升職能的訓練項目，包括有關人事及財務管理、危機處理、抗逆能力，以及新常態管理等，進一步提升同工的管治能力。

在第五波疫情影響下，本會有接近九成院舍單位爆發疫情。因應 Omicron 變種病毒的高度傳播力及院舍環境空間的限制，加上確診服務使用者又未能安排入住醫院進行隔離，以致服務使用者及員工確診數字急劇地增加，最高峰時部份院舍有超過半數使用者及員工確診，服務運作幾臨崩

Last year was undoubtedly a challenging year.

With the launch of new immigration policies in many countries, many Hong Kong locals moved overseas. Sectors of labour and welfare, healthcare and education are currently facing a shortfall in workforce. The shortage of professionals in the social welfare sector has always been a concern, and the situation is even worse now. Last year, several senior staff or unit supervisors, as well as more than ten senior professionals including Occupational Therapists, Physiotherapists, Registered Nurses and Social Workers resigned as a result. The departure of those experienced professionals has exerted a certain impact to the services of the Council; whilst we are also aware of the succession problems arising from the departure of the experienced staff, which demands recruitment of talents and nurturing of new blood in a timely manner. With the Executive Committee's support, we reviewed the salary scale for the service unit supervisors to encourage outstanding staff who have served the Council for some years to take on more important roles, and to enhance competitiveness to attract potential employees. On the other hand, the Management Team will continue reviewing the remuneration and welfare of other staff to retain and attract talents. The Council also enhanced staff development and training last year, by holding some skills training programmes for staff to expand their skills in human resources and financial management, crisis management, resilience, new normal in organizational management, etc.

Under the impact of the fifth wave of COVID-19, about 90% of our residential service units were affected. Due to the high transmissibility of Omicron variants in the indoor settings and the collapse of the healthcare system, the number of infected service users and staff soared to a peak; more than half of our service users and staff contacted COVID-19, causing a breakdown of services. I truly appreciate the trust from the



潰的邊緣。感謝執委會的信任，讓管理層在這危急關頭推出連串措施，包括設立「緊急支援部隊」以支援爆發疫情的院舍、調動日間服務單位同工支援出現確診個案的單位、向院舍單位同工發放辛勞獎勵金、向在爆發疫情工作的同工提供租住酒店津貼等，以應急切需要。此外，委員及外間友好合作夥伴亦協助籌募大量防疫裝備物資，讓同工有足夠保護安心工作；更向同工送上水果、飲品、保健食品或超市禮券，以作打氣。在彼此齊心守望下，本會得以渡過最艱難的時刻。在此衷心感謝一直與我們同行的委員及友好夥伴，更要多謝各同工默默緊守崗位，用心守護著服務使用者。

因應疫情反覆令本會跨單位聯合活動難以實體進行，同工亦發揮創意，利用科技及結合虛擬和實體的混合模式，推展多項活動，如鼓勵長者參與聯區線上舉行的「鄰舍 • 健樂奧運會」，享受運動的樂趣；讓社區義工朋友聯同弱能健兒透過視像進行陸上划槳的龍舟比賽；鼓勵跨部門及跨社區服務使用者參與的「區區舍心意」明信片設計與寄贈活動。面對疫情限制，籌款活動舉步為艱，感謝同工能因應實況作彈性安排，包括因颱風而被迫取消實體賣旗後，即變陣改為推出網上售賣電子旗；而本會一年一度大型籌款活動「助鄰扶老步行顯愛心」則改以小分區形式進行，讓本會以自負盈虧營運的服務計劃得以延續。此外，本會康復服務部更開設網店 Nearbuy，透過網上平台廣泛地向公眾推廣殘障使用者的製作及產品，讓社區人士對殘疾人士能力有更多認識。

Executive Committee, so that the Management Team was able to implement measures to alleviate the critical situation. The measures included forming an “emergency support team” to support infected service units, and providing hardship allowance and subsidies for staff who work at infected service units to rent hotel rooms. Besides, members of Committees and our partners assisted in collecting lots of anti-epidemic equipment for staff and sent heartwarming gifts such as fresh fruits, drinks, supplements, or supermarket vouchers to cheer up our colleagues. Together, the Council eventually walked through the difficult time. I would like to extend my gratitude to members and partners who always stand with the Council, and colleagues who always adhere to their work to care.

Due to the fluctuating situation of the epidemic, it was difficult to carry out cross-unit programmes physically. However, our colleagues were creative in using technology and hybrid mode to continue promoting programmes. For example, they encouraged the elderly from different districts to take part in the “Olympic Joint Programme” to exercise together online. The Council encouraged volunteers and persons with disabilities to paddle in the virtual dragon boat competition. In addition, a cross-divisional and cross-community project “Posting the Love” was introduced. Faced with the control of disease, fundraising was not easy. I was grateful to have colleagues who were able to make flexible arrangements in light of the situation, such as the launch of e-flag sales after the physical event was cancelled because of a typhoon. In response to the prohibition of gathering, the annual big fundraising event—Help Our Neighbour Charity Walk 2021 was hosted in small groups of service units from different districts to raise funds for operations of our self-financed services. Moreover, the Rehabilitation Services Division launched “Nearbuy”, an online shop to promote crafts made by persons with disabilities and to develop an inclusive society.

本會獲前食物及衛生局委以營辦的離島區「地區康健站」已於 2021 年 10 月正式開展服務；而本會東涌綜合服務中心大澳分處辦事處的會址翻新工程亦已完成，並於去年年底投入服務。由香港賽馬會撥款資助「賽馬會共建健康家庭計劃」的辦事處已於 2022 年初啓用，以及「Coffee Bunnies」社企項目的實體鋪面則於 2022 年初開始運作。此外，透過香港賽馬會慈善信託基金的資助，本會家居照顧服務得以購置資訊科技設備向社區長者推廣健康生活的實踐；而「賽馬會共建健康家庭計劃」推行一系列健康教育及支援服務予少數族裔人士家庭，以及針對患有早期認知退化的獨居長者而推展「賽馬會「在扶您」支援認知障礙長者計劃」等。本會更獲史賓士基金捐款支持，延續流動中醫車服務，為大嶼山偏遠區域長者提供中醫藥服務。該基金亦捐贈一輛全新 5.5 噸貨車以更換舊車。本會謹向史賓士基金致以由衷感謝；另亦要感謝正愛慈善基金會於過去多年以來的支持及捐助本會流動中醫車服務。

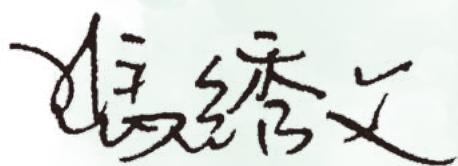
The Islands DHC Express, contracted with the former Food and Health Bureau, officially commenced services in October 2021. Meanwhile, the renovation project for our Tai O sub-office of Tung Chung Integrated Services Centre was completed and brought into operation at the end of last year. The office of "Jockey Club S.A.T.H. Project for Healthy Families", funded by The Hong Kong Jockey Club, as well as the first physical store of "Coffee Bunnies", the social enterprise of our Council all commenced operation in early 2022. Besides, with the funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, our home care services had purchased IT equipment for promoting healthy lifestyle among the senior residents, and the Jockey Club S.A.T.H. Project for Healthy Families implemented a series of health education and support services for ethnic minority families. In addition, we were able to launch the Jockey Club Joyful Neighbours Care Project for Elderly with Cognitive Decline to support the elderly living alone who are in the early stage of dementia. Also, thanks to the donation from George A. Spence Foundation Limited, our mobile Chinese medicine services can continue providing Chinese medical services for the deprived elderly living in rural areas at Lantau Island. The Foundation also donated a new 5.5-ton truck as a replacement. I would like to take this opportunity to thank George A. Spence Foundation Limited for the donations, and Seal of Love Charitable Foundation Limited for being supportive and generous for our mobile Chinese medicine services during the last few years.



## 總幹事報告 Executive Director's Report

為切合社會的轉變及本會服務發展的需要，執委會與管理層亦舉行會議，就會計及財務部和資訊科技部兩個部門的定位及運作進行檢視，以便進一步提升部門的功能。因應社會發展急速多變，人口高齡化、青少年生活模式轉變、家庭型態多樣化及科技的普及化等，社會服務正面對更大挑戰，同時亦存著不少發展空間。本會具備提供多元化服務的優勢，在不同地區建立強大而穩固的關係網絡，能夠掌握社會脈搏，做好現有服務之餘，亦需配合不斷轉變形勢去探索新的服務模式。為迎接未來的挑戰，執委會已通過於轄下設立「服務發展委員會」，其職能為前瞻性地檢視社會需要及機構的強項，為本會制訂長遠服務發展方向及策略計劃。

To accommodate the changes in society and service needs, the Executive Committee and the Management Team convened meetings to review the directions and operations of the Accounting and Finance Department and Information Technology Department, so as to enhance the effectiveness of these two departments. Social services will have to overcome challenges resulting in rapid social changes, ageing population, changes in lifestyle among youth, variations in family structure, use of technology, etc.; meanwhile, there is room for development. By providing multi-faceted services, our Council has built strong networks with local communities, which enable us to grasp the latest information to facilitate service delivery, and explore new services to cope with social changes. As for preparing for the challenges ahead, the Executive Committee has approved establishing Service Development Sub-committee. Its functions are to review the social needs and strengths of the Council and to formulate long-term service development directions and strategies.



馮綉文總幹事

Executive Director FUNG Sau Man



於 2021 至 2022 財政年度，本會共獲得 HK\$870,799,798 收入，其中包括社會福利署資助 HK\$646,488,245、教育局撥款為 HK\$31,299,212、獎券基金撥款為 HK\$22,781,048、香港賽馬會慈善信託基金撥款為 HK\$19,226,210、醫務衛生局（前稱食物及衛生局）為 HK\$17,285,997、醫院管理局撥款為 HK\$10,296,000、民政事務總署撥款為 HK\$6,102,129、勞工及福利局撥款為 HK\$5,205,082、香港房屋委員會及房屋署撥款為 HK\$1,470,164、香港公益金撥款為 HK\$609,461、營運收入（包括服務及活動收入等）為 HK\$80,404,302、捐獻收益為 HK\$10,945,506、賣旗籌款活動收益為 HK\$1,548,134、其他收入為 HK\$17,138,308。這些收入全部用於從事家庭及兒童福利服務、青少年服務、安老服務、康復服務、社區發展、內地服務、社會企業、教育服務及醫療衛生服務。同期，本會在提供服務上的總支出為 HK\$835,773,413。

在新型冠狀病毒大流行形勢仍不穩定，病毒新變種帶來更多不確定性，本會以創新及數碼化的方式舉辦了不同的活動。通過利用政府額外資源和特別項目資金去優化服務，同時也繼續向有需要的人提供優質的服務。與去年的結果相比，總收入增加 8.2% 而總支出增加 14.3%，總盈餘為 HK\$35,026,385。

詳情請參閱有關本會的財務摘要和已審核的財務報表。

我們藉此機會向社會福利署、教育局、香港賽馬會慈善信託基金、醫務衛生局、醫院管理局、民政事務總署、勞工及福利局、香港房屋委員會、房屋署、香港公益金、以及各熱心捐助者不斷支持致以謝意。最後，我們多謝陳李羅會計師事務所有限公司於過去一年擔任本會之核數工作。



In the financial year ended 31 March 2022, our Council received a total income of HK\$870,799,798 which included HK\$646,488,245 subvention from the Social Welfare Department, HK\$31,299,212 from the Education Bureau, HK\$22,781,048 from the Lotteries Fund, HK\$19,226,210 from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, HK\$17,285,997 from the Health Bureau (formerly named as Food and Health Bureau), HK\$10,296,000 from the Hospital Authority, HK\$6,102,129 from the Home Affairs Department, HK\$5,205,082 from the Labour and Welfare Bureau, HK\$1,470,164 from the Hong Kong Housing Authority and the Housing Department, HK\$609,461 from the Community Chest of Hong Kong, HK\$80,404,302 from Operating Income (including Service and Programme Fee), HK\$10,945,506 from Donations, HK\$1,548,134 from Flag Day, HK\$17,138,308 from Other Income. Above income was mainly used in Family and Child Welfare Service, Children and Youth Service, Elderly Service, Rehabilitation Service, Community Development, Mainland Service, Social Enterprise Service, Education Service and Health Care Service. Our total operating expenditure for the same financial year was HK\$835,773,413.

The novel coronavirus pandemic situation remained unstable and a new variant of the virus brought further uncertainties, the Council has launched different programmes through innovative and digital means. Quality of services to the needy maintained by utilizing additional resources and special funding from the government. Compared with last year's result, the total income increased by 8.2% while total expenditure increased by 14.3%, the total annual surplus was HK\$35,026,385.

Please refer to the Financial Highlights and the audited Financial Statements of the Council.

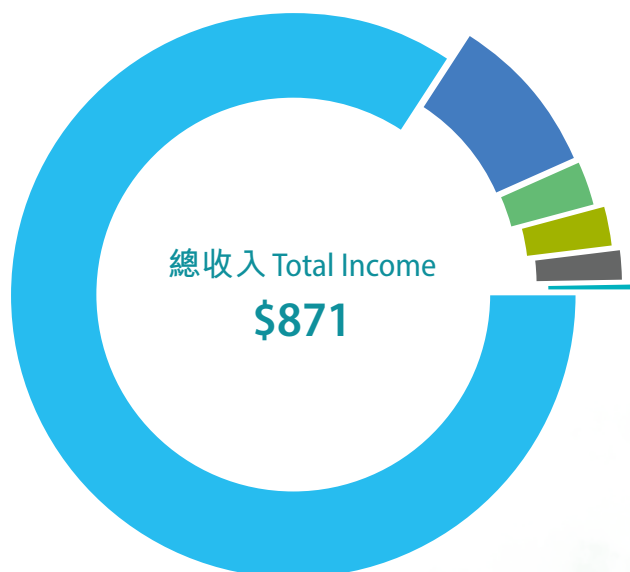
We would like to take this opportunity to thank the Social Welfare Department, the Education Bureau, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Health Bureau, the Hospital Authority, the Home Affairs Department, the Labour and Welfare Bureau, the Hong Kong Housing Authority and the Housing Department, the Community Chest of Hong Kong and those who donated to our Council for their continuing supports. Finally, we would like to thank Chan, Li, Law CPA Limited for their audit services in the past year.

**葉青山義務司庫**  
**Honorary Treasurer YIP Ching Shan**



## 收入來源 Analysis of Income

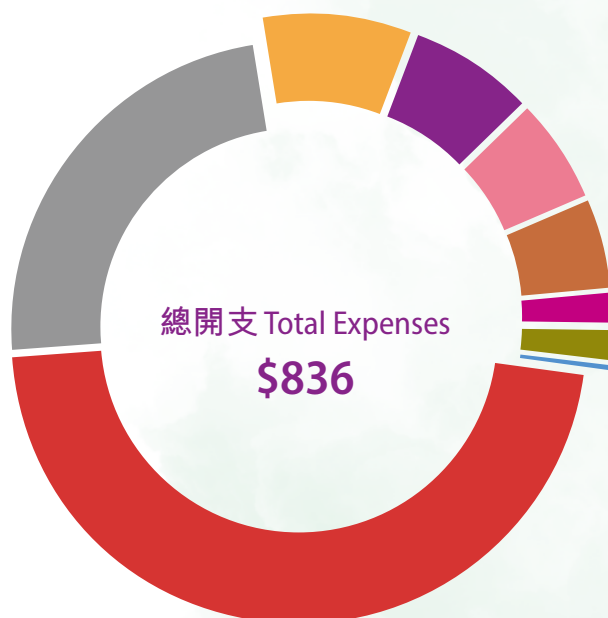
以港幣百萬元計 (to the nearest million HK dollars)



- 政府資助 Government Subventions \$733 (84.2%)
- 活動和營業收入 Programme and Operating income \$80 (9.2%)
- 獎券基金 Lotteries Fund \$23 (2.6%)
- 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust \$19 (2.2%)
- 捐贈和其他收入 Donations and other income \$15 (1.7%)
- 香港公益金 Community Chest \$1 (0.1%)

## 開支分析 Analysis of Expenses

以港幣百萬元計 (to the nearest million HK dollars)



- 康復服務 Rehabilitation Service \$392 (46.9%)
- 安老服務 Elderly Service \$196 (23.4%)
- 家庭及兒童福利服務 Family and Child Welfare Service \$70 (8.4%)
- 教育服務 Education Service \$59 (7.1%)
- 中央行政 Central Administration \$48 (5.7%)
- 青少年服務 Children & Youth Service \$43 (5.1%)
- 社區發展 Community Development \$13 (1.6%)
- 醫療衛生服務 Health Care Service \$13 (1.6%)
- 社會企業 Social Enterprise \$2 (0.2%)

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
TO THE EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS OF  
THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL  
(incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)**

**Report on the Audit of the Financial Statements**

**Opinion**

We have audited the financial statements of The Neighbourhood Advice-Action Council (the "Council") set out on pages 11 to 51, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2022, and the statement of comprehensive income and expenditure, statement of changes in funds and reserves and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Council as at 31 March 2022, and of the financial performance and cash flows of the Council for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

**THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL  
STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME AND EXPENDITURE  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022  
(Expressed in Hong Kong dollars)**

	<u>Note</u>	<u>2022</u> HK\$	<u>2021</u> HK\$
Revenue	7	870,222,835	803,863,217
Other income	8	576,963	791,939
Administrative and operating expenses		(835,282,676)	(730,354,751)
Finance costs	11	(490,737)	(972,628)
Surplus for the year	10	35,026,385	73,327,777
Other comprehensive income for the year		-	-
Total comprehensive income for the year		<u>35,026,385</u>	<u>73,327,777</u>

**THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL  
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AS AT 31 MARCH 2022  
(Expressed in Hong Kong dollars)**

	<u>Note</u>	<u>2022</u> HK\$	<u>2021</u> HK\$
<b>ASSETS</b>			
Non-current assets			
Property, plant and equipment	13	11,022,236	12,512,953
Listed securities	14	108,400	91,000
Investment property	15	4,800,000	4,600,000
		<u>15,930,636</u>	<u>17,203,953</u>



**THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL**  
**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION (continued)**  
**AS AT 31 MARCH 2022**  
*(Expressed in Hong Kong dollars)*

<b>Current assets</b>			
Inventories	16	180,275	154,273
Accounts and other receivables		28,154,875	19,457,044
Deposit and prepayment		2,979,161	2,608,623
Fixed deposit (pledged)	33	1,509,505	1,505,993
Cash and bank balances	30(a)	351,030,919	268,091,163
		<u>383,854,735</u>	<u>291,817,096</u>
<b>Current liabilities</b>			
Accounts and other payables		48,010,149	21,693,444
Receipt in advance		36,994,760	6,235,845
Deposits received		495,628	578,205
Lease liabilities	17	4,514,199	12,605,334
		<u>90,014,736</u>	<u>41,112,828</u>
<b>Net current assets</b>		<u>293,839,999</u>	<u>250,704,268</u>
<b>Total assets less current liabilities</b>		<u>309,770,635</u>	<u>267,908,221</u>
<b>Less : Non-current liability</b>			
Lease liabilities	17	6,811,517	598,286
<b>NET ASSETS</b>		<u>302,959,118</u>	<u>267,309,935</u>
	<u>Note</u>	<u>2022</u>	<u>2021</u>
		<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>
<b>FUNDS AND RESERVES</b>			
Lotteries Fund - Block Grant Reserve	18	5,328,020	2,729,352
Lotteries Fund - Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly	19	(874,074)	(701,407)
SWD Lump Sum Grant Reserve	20	156,525,103	160,762,384
SWD Central Item Reserve	21	7,003,937	3,012,673
SWD Social Welfare Subvention surplus account	22	(1,686,198)	(2,579,296)
SWD Provident Fund Reserve	23	73,601,690	65,451,390
SWD Child Development Fund	24	(1,225,164)	(226,438)
SWD Social Welfare Development Fund	25	2,195,211	1,979,441
Naming-after donation for work and furniture and equipment procurement	27	-	1,807
Day Nursery Fund	28	16,815,164	14,790,028
Other funds	29	4,016,496	4,215,884
General fund	26	41,258,933	17,874,117
		<u>302,959,118</u>	<u>267,309,935</u>

Approved and authorised for issue by the Executive Committee on 12 October 2022



Mr. YEN Yuen Ho, Tony, SBS  
Chairman



Mr. YIP Ching Shan  
Honorary Treasurer

備註 Notes: 截至 2022 年 3 月 31 日之完整年度財務報表 (AFS) 可瀏覽本會網頁: [www.naac.org.hk](http://www.naac.org.hk)  
The Full report of Annual Financial Statement (AFS) for the year ended 31 March 2022 is available on our website:  
[www.naac.org.hk](http://www.naac.org.hk)

截至 2022 年 8 月 31 日 (As at 31 August 2022)





機構管治及董事會職能委員會  
Corporate Governance & Board Function Sub-committee  
管理委員會  
Management Sub-committee  
預算及財務委員會  
Budget and Finance Sub-committee  
內部稽核委員會  
Internal Audit Sub-committee  
教育委員會（附轄「幼兒園校董會」）  
Education Sub-committee (oversees "School Management Committee (Kindergarten)")

醫療衛生服務委員會  
Health Care Service Sub-committee  
內地服務委員會  
Mainland Service Sub-committee  
工程指導委員會  
Steering Sub-committee on Works Project  
籌款委員會  
Fundraising Sub-committee  
社會企業委員會  
Social Enterprise Sub-committee

**社區發展部**  
Community Development Division

**內地服務部**  
Mainland Service Division

**教育服務部**  
Education Service Division

**醫療衛生服務部**  
Health Care Service Division

**社會企業部**  
Social Enterprise Division

輔助宿舍  
Supported Hostel  
殘疾人士地區支援中心  
District Support Centre for Persons with Disabilities  
自閉症人士服務  
Service Project for People with Autism  
嚴重殘疾人士家居照顧服務  
Home Care Service for Persons with Severe Disabilities  
日間社區康復中心  
Community Rehabilitation Day Centre  
家長資源中心  
Parents Resource Centre  
日間暫顧服務  
Day Respite Service  
住宿暫顧服務  
Residential Respite Service  
殘疾幼兒暫託服務  
Occasional Child Care Service for Disabled Children  
嚴重殘疾人士日間照顧服務  
Day Care Service for Persons with Severe Disabilities  
延展照顧計劃  
Extended Care Programme  
職業康復延展計劃  
Work Extension Programme  
殘疾幼兒延長時間服務  
Extended Hours Service for Disabled Children

鄰舍層面社區發展計劃  
Neighbourhood Level Community Development Project  
屋邨重建服務計劃  
Estate Redevelopment Services Project  
社區投資共享基金社會資本發展計劃  
Community Investment and Inclusion Fund Social Capital Development Project

**督導工作**  
Supervision  
長者地區中心  
District Elderly Community Centre  
康齡社區大學  
Community University for the Elderly  
長者日間護理中心  
Day Care Centre for the Elderly  
展能中心  
Day Activity Centre

育嬰園  
Day Creche  
幼稚園暨幼兒中心  
Kindergarten-cum-Child Care Centre  
暫託幼兒服務  
Occasional Child Care Service  
延長時間服務  
Extended Hours Service  
幼稚園暨幼兒中心兼收計劃  
Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre  
康齡學舍  
Healthy Aging Academy  
智齡  
College for Adults with Special Education Needs  
僱員再培訓局課程  
ERB Courses

中醫藥服務  
Chinese Medicine Service  
地區康健站  
District Health Centre Express

餐飲服務  
Catering Services

# 會長、副會長及執行委員會

President, Vice-president and Executive Committee

截至 2022 年 8 月 31 日 (As at 31 August 2022)

## 會長、副會長

President, Vice-President



葉德安先生

Mr. YIP Tak On

會長 President

FCCA(Practising), FCCA



曾繁光醫生

Dr. TSANG Fan Kwong, David

副會長 Vice-President

MBBS(HK), MRC Psych, FHKC Psych, FHKAM(Psychiatry),  
Specialist in Psychiatry

## 執行委員會

Executive Committee



嚴元浩先生

Mr. YEN Yuen Ho, Tony, SBS

主席 Chairman



區幸兒先生

Mr. AU Hang Yee

副主席 Vice-Chairman

MSc, FCCA, FCPA, FCMA, CGMA



戴健文先生

Mr. TAI Keen Man

副主席 Vice-Chairman

MPhil, BSc



王英明先生

Mr. WONG Eng Beng

副主席 Vice-Chairman



楊耀聲先生

Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary

副主席 Vice-Chairman

MBA, BSocSc



歐國義先生

Mr. AU Kwok Yee, Benjamin

義務秘書 Honorary Secretary  
Solicitor



葉青山先生

Mr. YIP Ching Shan

義務司庫 Honorary Treasurer  
MSc



# 會長、副會長及執行委員會

President, Vice-president and Executive Committee

截至 2022 年 8 月 31 日 (As at 31 August 2022)



林乾禮先生

Mr. LAM Kin Lai, JP

委員 Committee Member

MSc, MBA, BSc, MHKIE, CEng, MHKIFM, PMP (Tier 1)



尹德勛醫生

Dr. WAN Tack Fan

委員 Committee Member

MB, BS, FRCS, FHKAM(Surgery)



張健俊先生

Mr. CHEUNG Kin Chun

委員 Committee Member

Solicitor



鄺心怡建築師

Ar. KWONG Sum Yee, Anna, MH

委員 Committee Member

BA(AS), BArch, FHKIA, RIBA, PRC Class 1 Registered Architect Qualification, APEC Architect, Authorized Person & Registered Architect (HKSAR)



何翠芳醫生

Dr. HO Chui Fong, Mimi

委員 Committee Member

MB, BS(HK), DIP DERM (London), BChin Med(HK)



李紹基博士

Dr. LI Siu Kei

委員 Committee Member

DBA, MBA, BA, CFP



蕭偉強先生

Mr. SUI Wai Keung, Stephen, GBS, JP

委員 Committee Member

MPA, BA (Hons)



蕭如彬先生

Mr. SIU Yu Bun, Alan, SBS

委員 Committee Member

MBA, BSc, LLM



董志發先生

Mr. TUNG Chi Fat, MH

委員 Committee Member

MSocSc, MBA, BSocSc, PMgr, FACKM, Cert Computer App, RSW



黃仰芳女士

Ms. WONG Yeung Fong

委員 Committee Member

CIWM, CFP, MHKSI, MHKIoD, LLB, Oxford AMLP



張國華博士

Dr. CHEUNG Kwok Wah

委員 Committee Member

Ph.D, MA, B Ed

# 附屬委員會、幼兒園校董會、顧問及顧問委員會

Sub-committees, School Management Committee (Kindergarten), Advisors and Advisory Committees

截至 2022 年 8 月 31 日 (As at 31 August 2022)

## 機構管治及董事會職能委員會 Corporate Governance & Board Function Sub-committee

主席 Chairman	嚴元浩先生 Mr. YEN Yuen Ho, Tony			
委員 Members	葉德安先生 Mr. YIP Tak On	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	區幸兒先生 Mr. AU Hang Yee	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man
	王英明先生 Mr. WONG Eng Beng	楊耀聲先生 Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary	歐國義先生 Mr. AU Kwok Yee, Benjamin	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	張嘉懿女士 Ms. CHEUNG Kar Yee, Regina

## 管理委員會 Management Sub-committee

主席 Chairman	楊耀聲先生 Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary			
委員 Members	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	區幸兒先生 Mr. AU Hang Yee	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	王英明先生 Mr. WONG Eng Beng
	歐國義先生 Mr. AU Kwok Yee, Benjamin	林乾禮先生 Mr. LAM Kin Lai	張健俊先生 Mr. CHEUNG Kin Chun	鄺心怡建築師 Ar. KWONG Sum Yee, Anna
	何翠芳醫生 Dr. HO Chui Fong, Mimi	蕭偉強先生 Mr. SUI Wai Keung, Stephen	蕭如彬先生 Mr. SIU Yu Bun, Alan	曾錦林先生 Mr. TSANG Kam Lam
	董志發先生 Mr. TUNG Chi Fat	李子仁先生 Mr. LI Tsz Yan, Frazer	張國華博士 Dr. CHEUNG Kwok Wah	
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	盧淑賢女士 Ms. LO Suk Yin, Chickita

## 預算及財務委員會 Budget & Finance Sub-committee

主席 Chairman	區幸兒先生 Mr. AU Hang Yee			
委員 Members	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan	張健俊先生 Mr. CHEUNG Kin Chun	李紹基博士 Dr. LI Siu Kei
	李潔如女士 Ms. LI Kit Yu	蕭如彬先生 Mr. SIU Yu Bun, Alan	區裕釗先生 Mr. AU Yu Chiu, Steve	
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	張麗英女士 Ms. CHEUNG Lai Fu

## 內部稽核委員會 Internal Audit Sub-committee

主席 Chairman	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man			
委員 Members	區幸兒先生 Mr. AU Hang Yee	楊耀聲先生 Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary	歐國義先生 Mr. AU Kwok Yee, Benjamin	林乾禮先生 Mr. LAM Kin Lai
	何翠芳醫生 Dr. HO Chui Fong, Mimi	李紹基博士 Dr. LI Siu Kei	蕭如彬先生 Mr. SIU Yu Bun, Alan	區裕釗先生 Mr. AU Yu Chiu, Steve
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	楊懷隆先生 Mr. YEUNG Wai Lung



# 附屬委員會、幼兒園校董會、顧問及顧問委員會

Sub-committees, School Management Committee (Kindergarten), Advisors and Advisory Committees

截至 2022 年 8 月 31 日 (As at 31 August 2022)

## 教育委員會 Education Sub-committee

主席 Chairman	張國華博士 Dr. CHEUNG Kwok Wah			
委員 Members	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan	鄭心怡建築師 Ar. KWONG Sum Yee, Anna
	李紹基博士 Dr. LI Siu Kei	董志發先生 Mr. TUNG Chi Fat	黎同濟先生 Mr. LAI Tung Chai	周鴻奇教授 Prof. CHOW Hung Kay
	李雪英女士 Ms. LEE Suet Ying	關家雄醫生 Dr. KWAN Ka Hung, Julian		
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	黃美鳳女士 Ms. WONG Mei Fung, Connie

## 醫療衛生服務委員會 Health Care Service Sub-committee

主席 Chairman	尹德勛醫生 Dr. WAN Tack Fan			
委員 Members	嚴元浩先生 Mr. YEN Yuen Ho, Tony	何翠芳醫生 Dr. HO Chui Fong, Mimi	袁兆燦醫生 Dr. YUEN Siu Tsan	王喬峯醫生 Dr. WONG Kiu Fung
	源世隆醫生 Dr. YUEN Sai Loong, Joseph Ignatius	關家雄醫生 Dr. KWAN Ka Hung, Julian		
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	張嘉懿女士 Ms. CHEUNG Kar Yee, Regina

## 內地服務委員會 Mainland Service Sub-committee

主席 Chairman	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan			
委員 Members	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	楊耀聲先生 Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary	黎同濟先生 Mr. LAI Tung Chai	蕭如彬先生 Mr. SIU Yu Bun, Alan
	袁兆燦醫生 Dr. YUEN Siu Tsan	吳海濤先生 Mr. NG Hoi To	黃海量先生 Mr. WONG Hoi Leung	蘇鳳蘭女士 Ms. SO Fung Lan
	王喬峯醫生 Dr. WONG Kiu Fung			
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	彭桓基先生 Mr. PANG Woon Kei, Antony

## 工程指導委員會 Steering Sub-committee on Works Project

主席 Chairman	林乾禮先生 Mr. LAM Kin Lai			
委員 Members	楊耀聲先生 Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary	張健俊先生 Mr. CHEUNG Kin Chun	董志發先生 Mr. TUNG Chi Fat	關國雄教授 Prof. KWAN Kwok Hung, Albert
	曾志銳博士 Dr. TSANG Chi Yui, Derek	王家興博士 Dr. WONG Ka Hing		
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	方競儀女士 Ms. FONG King Yee

# 附屬委員會、幼兒園校董會、顧問及顧問委員會

Sub-committees, School Management Committee (Kindergarten), Advisors and Advisory Committees

## 籌款委員會 Fundraising Sub-committee

主席 Chairman	王英明先生 Mr. WONG Eng Beng			
委員 Members	黃仰芳女士 Ms. WONG Yeung Fong	黃啟亮先生 Mr. WONG Kai Leong	賴櫻華女士 Ms. LAI Ying Wa, Cherry	黃端華女士 Ms. WONG Tuen Wah, Hilda
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	馮麗女士 Ms. PANG Lai, Sonia

## 社會企業委員會 Social Enterprise Sub-committee

主席 Chairman	王英明先生 Mr. WONG Eng Beng			
委員 Members	黃仰芳女士 Ms. WONG Yeung Fong	黃啟亮先生 Mr. WONG Kai Leong	賴櫻華女士 Ms. LAI Ying Wa, Cherry	黃端華女士 Ms. WONG Tuen Wah, Hilda
	區裕釗先生 Mr. AU Yu Chiu, Steve			
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	馮麗女士 Ms. PANG Lai, Sonia

## 幼兒園校董會 School Management Committee (Kindergarten)

主席 Chairman	張國華博士 Dr. CHEUNG Kwok Wah			
委員 Members	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan	鄺心怡建築師 Ar. KWONG Sum Yee, Anna
	黎同濟先生 Mr. LAI Tung Chai	李雪英女士 Ms. LEE Suet Ying	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina	張嘉懿女士 Ms. CHEUNG Kar Yee, Regina
	黃美鳳女士 Ms. WONG Mei Fung, Connie			

## 義務法律顧問 Honorary Legal Advisor

張健俊先生  
Mr. CHEUNG Kin Chun



# 附屬委員會、幼兒園校董會、顧問及顧問委員會

Sub-committees, School Management Committee (Kindergarten), Advisors and Advisory Committees

## 「智齡」發展及諮詢委員會 Advisors (College for Adults with Special Education Needs)

<b>主席</b> Chairman	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina			
<b>委員</b> Members	陳強佳先生 Mr. CHAN Keung Kai	陳永康先生 Mr. CHAN Wing Hong	張佳添先生 Mr. CHEUNG Kai Tim, Clayton	張貴妹女士 Ms. CHEUNG Kwai Mui, Hanna
	張詩琪博士 Dr. CHEUNG Sze Ki, Daphne	蔡俊華先生 Mr. CHOY Chun Wah, Angus	朱劍丹女士 Ms. CHU Kim Dan	卓德江先生 Mr. CHUCK Tak Kong, Simon
	方俊華先生 Mr. FONG Chun Wah, Ben	何劍暉女士 Ms. HO Kim Fai	劉文靜女士 Ms. LAU Man Ching, Amy	李國寶先生 Mr. LEE Kwok Po
	李劉茱麗女士 Mrs. LEE LAU Chu Lai, Julie	李楚翹博士 Dr. LEE Tsor Kui	李萍英博士 Dr. LI Ping Ying, Eria	廖 原先生 Mr. Vincent LIAUW
	羅廖耀芝女士 Mrs. LO LIU Yiu Chee, Virginia	盧鐵榮教授 Prof. LO Tit Wing	呂少玲小姐 Ms. LUI Arielle Siu Ling	吳秀芬博士 Dr. NG Sau Fun, Frency
	倪凌錦霞博士 Dr. NGAI LING Kam Har, Karen	危美玉女士 Ms. NGAI Mei Yuk, Marian	冼權鋒教授 Prof. SIN Kuen Fung	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David
	錢黃碧君教授 Prof. TSIENT WONG Bik Kwan, Teresa	楊富耀先生 Mr. YEUNG Fu Yiu, Vincent	黃陳毓菜女士 Mrs. WONG CHAN Yuk Fan, Rosanna	

## 安老服務部顧問委員會 Advisory Committee (Elderly Service Division)

<b>主席</b> Chairman	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina			
<b>委員</b> Members	鄭荔英教授 Prof. CHEING Lai Ying, Gladys	文偉光教授 Prof. MAN Wai Kwong, David	錢黃碧君教授 Prof. TSIENT WONG Bik Kwan, Teresa	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man

## 康復服務部顧問委員會 Advisory Committee (Rehabilitation Service Division)

<b>主席</b> Chairman	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina			
<b>委員</b> Members	許盧萬珍博士 Dr. HUI LO Man Chun, Jenny	葉以超先生 Mr. IP Yee Chiu	李劉茱麗女士 Mrs. LEE LAU Chu Lai, Julie	梁李桂彩女士 Mrs. LEUNG LEE Kwai Choi
	盧鄭玉珍女士 Mrs. LO CHENG Yuk Chun, Gillian	蕭偉強先生 Mr. SUI Wai Keung, Stephen	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	曾志銳博士 Dr. TSANG Chi Yui, Derek
	董志發先生 Mr. TUNG Chi Fat	黃敬歲博士 Dr. WONG King Shui, Phyllis		

區幸兒先生	Mr. AU Hang Yee	梁愛詩女士	Ms. LEUNG Oi Sie, Elsie
歐國義先生	Mr. AU Kwok Yee, Benjamin	李紹基博士	Dr. LI Siu Kei
陳景福先生	Mr. CHAN Kang Fong	伍振民先生	Mr. NG Chun Man
陳國華先生	Mr. CHAN Kwok Wah, William	蒲梁學瓊女士	Mrs. PO LEUNG Hok King, Eva
陳麗雲教授	Prof. CHAN Lai Wan, Cecilia	蕭如彬先生	Mr. SIU Yu Bun, Alan
陳沛銘先生夫人	Mr. & Mrs. CHAN Pui Ming	蕭偉強先生	Mr. SUI Wai Keung, Stephen
張家敏先生	Mr. CHANG Ka Mun	戴健文先生	Mr. TAI Keen Man
張健俊先生	Mr. CHEUNG Kin Chun	曾繁光醫生	Dr. TSANG Fan Kwong, David
張國華博士	Dr. CHEUNG Kwok Wah	蔡冠華先生	Mr. TSOI Kcon Wah
秦國鴻先生	Mr. CHUN Kwok Hung, Herbert	董志發先生	Mr. TUNG Chi Fat
馮浩賢先生	Mr. FUNG Hao Yin, Vincent	尹德勛醫生	Dr. WAN Tack Fan
何翠芳醫生	Dr. HO Chui Fong, Mimi	王英明先生	Mr. WONG Eng Beng
何壽康先生	Mr. HO Sau Hong	王家興博士	Dr. WONG Ka Hing
胡鴻烈博士	Dr. HU Hung Lick, Henry	黃啟亮先生	Mr. WONG Kai Leong
許智宏先生	Mr. HUI Chee Wong, Thomas	王喬峯醫生	Dr. WONG Kiu Fung
洪英豪博士	Dr. HUNG Ying Ho, Billy	黃端華女士	Ms. WONG Tuen Wah, Hilda
關家雄醫生	Dr. KWAN Ka Hung, Julian	黃仰芳女士	Ms. WONG Yeung Fong
關國雄教授	Prof. KWAN Kwok Hung, Albert	吳錫榕先生	Mr. WOO Sik Yang
關銳煊教授	Prof. KWAN Yui Huen	嚴元浩先生	Mr. YEN Yuen Ho, Tony
鄺廣傑 榮休大主教	The Most Revd Dr. KWONG Kong Kit, Peter	楊羅觀翠博士	Dr. YEUNG LAW Koon Chui
鄺心怡建築師	Ar. KWONG Sum Yee, Anna	楊耀聲先生	Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary
黎同濟先生	Mr. LAI Tung Chai	葉青山先生	Mr. YIP Ching Shan
賴櫻華女士	Ms. LAI Ying Wa, Cherry	葉德安先生	Mr. YIP Tak On
林乾禮先生	Mr. LAM Kin Lai	袁家鈺女士	Ms. YUEN Ka Yuk
林耀就先生	Mr. LAM Yiu Chau	袁兆燦醫生	Dr. YUEN Siu Tsan
劉玉棠博士	Dr. LAU Yuk Tong, April	源世隆醫生	Dr. YUEN Sai Loong, Joseph Ignatius
		源大同博士	Dr. YUEN Tai Tung



## 總幹事

馮綉文女士

## Executive Director

Ms. FUNG Sau Man, Elina

## 副總幹事

彭栢基先生

## Deputy Executive Director

Mr. PANG Woon Kei, Antony

張嘉懿女士

Ms. CHEUNG Kar Yee, Regina

## 執行幹事

蔡黛群女士

李韻賢女士

李蔭國先生

馮麗女士

林達先生

黃美鳳女士

呂韻琪女士

王旭明先生

張海嫦女士

任佩華女士

## Coordinators

Ms. CHOI Doi Kwan, Eva

Ms. LEE Wan Yin

Mr. LI Yum Kwok, Francis

Ms. PANG Lai, Sonia

Mr. LAM Tat, Jacky

Ms. WONG Mei Fung, Connie

Ms. LOOI Wan Ki, Gobby

Mr. WONG Yuk Ming, Kelvin

Ms. CHEUNG Hoi Sheung, Joanne

Ms. YAM Pui Wah, Zerlina

## 首席財務總監

張麗英女士

## Chief Financial Officer

Ms. CHEUNG Lai Fu, Yonni

## 人力資源經理

盧淑賢女士

## Human Resource Manager

Ms. LO Suk Yin, Chickita

## 行政經理

方競儀女士

## Administrative Manager

Ms. FONG King Yee, Cat

## 內部稽核經理

楊懷隆先生

## Internal Audit Manager

Mr. YEUNG Wai Lung, Edmond

## 服務督導主任

陳飛女士

周子祥先生

王宛璣女士

梁穎欣女士

蔡肖珍女士

## Service Supervisors

Ms. CHAN Fei, Faye

Mr. CHAU Tsz Cheung, Ron

Ms. WONG Yuen Kee, Rufina

Ms. LEUNG Wing Yan

Ms. CHOI Chiu Chun, Carrie

## 資訊科技經理

陳建綱先生

## Information Technology Manager

Mr. CHAN Kin Kong, Kin

## 服務單位主任

陳詩韻女士

張敏玲女士

錢愛貞女士

程傑先生

周艷芬女士

朱美兒女士

馮彩賢女士

馮可欣女士

馮凱琳女士

侯家美女士

何心潔女士

王凱茵女士

許惠玲女士

鄺永健先生

黎志恒先生

劉康妍女士

劉家樑先生

羅嘉熙先生

羅嘉泓女士

羅斯霞女士

李詠琴女士

李玉燕女士

凌婉琪女士

馬嘉雯女士

## Service Unit Supervisors

Ms. CHAN SZE Wan

Ms. CHEUNG Man Ling

Ms. CHIN Oi Ching

Mr. CHING Kit

Ms. CHOW Yim Fan

Ms. CHU Mei Yee

Ms. FUNG Choi Yin

Ms. FUNG Ho Yan

Ms. FUNG Hoi Lam

Ms. HAU Ka Mee

Ms. HO Sum Kit

Ms. HOANG Hoi Yan

Ms. HUI Wai Ling

Mr. KWONG Wing Kin

Mr. LAI Chi Hang

Ms. LAU Hong Yin

Mr. LAU Ka Leung

Mr. LAW Ka Hei

Ms. LAW Ka Wang

Ms. LAW Sze Ha

Ms. LEE Wing Kam

Ms. LI Yuk Yin

Ms. LING Yuen Ki

Ms. MA Ka Man

伍靄禎女士

吳賢湛先生

倪志達先生

柯佩妮女士

彭振軒先生

彭麗芬女士

彭樂欣女士

潘淑芳女士

鄧思銘先生

湯詠琪女士

尹詠嵐女士

黃海珊女士

黃麗娥女士

黃淑玲女士

王偉鏗先生

王詠珊女士

楊偉琪女士

葉詠欣女士

余穎儀女士

阮均映女士

袁少欣女士

任寶兒女士

廖偉康先生

Ms. NG Oi Ching

Mr. NG Yin Cham

Mr. NGAI Chi Tat

Ms. OR Pui Lei

Mr. PANG Chun Hin

Ms. PANG Lai Fun

Ms. PANG Lok Yan

Ms. POON Shuk Fong

Mr. TANG Sze Ming

Ms. TONG Wing Ki

Ms. WAN Wing Laam

Ms. WONG Hoi Shan

Ms. WONG Lai Ngor, Isabel

Ms. WONG Shuk Ling

Mr. WONG Wai Hang

Ms. WONG Wing Shan

Ms. YEUNG Wai Ki

Ms. YIP Wing Yan

Ms. YU Wing Yee

Ms. YUEN Kwan Ying

Ms. YUEN Siu Yan

Ms. YUM Po Yee

Mr. LIU Wai Hong

去年度，本會以建立安全及開心的工作間作為承托，培養「T型人才」為目標，深化員工的專業能力，同時加強跨領域及跨專業的知識與思維廣度，讓員工具備多角度思考及解決複雜問題的能力。

在建立「開心工作間」方面，本會推出了「至FUN計劃」，鼓勵單位舉辦以不同型式，為員工營造愉快的工作氣氛，提升員工工作快樂水平。

「T型領袖培訓計劃」為其中一個重點項目，特為有潛質的員工制定其個人發展計劃，提供多元化的發展機會及專才訓練，以預備肩負更重要崗位。面對複雜的社會環境，本會提供跨專業培訓，為中高層職級員工提供了為期兩天的人事管理培訓課程，加強其管理能力。課程內容主要針對管理人員如何依法處理人事管理爭議課題，以免法律訴訟及法律責任，透過案例分析，讓管理人員認識自身責任，加強在人事管理上的知識。

本會亦舉辦「保障個人資料私隱」基礎法律知識工作坊及「精神上無行為能力人士的權利及法律措施—基礎法律知識工作坊」，讓員工掌握於提供服務時需要具備的法律知識；此外，同時為前線人員舉辦了認識工作間的違法騷擾講座，透過講座加深前線員工了解性別歧視條例、殘疾歧視條例、種族歧視條例的違法騷擾、法例的適用範疇、個人的法律責任、預防騷擾，及平機會的投訴處理程序等。

回應社會的新常態同時，提升同工的科技應用知識及技巧是本會另一個跨專業的培訓重點，因此，本會舉辦了相關培訓，其中包括「Excel 軟件課程」、「BS 直播軟件訓練」及「多媒體拍攝工作坊及剪接課程」等。在疫情仍然嚴峻的情況下，本會對於防疫的知識及感染控制措施方面的培訓尤為注重，並舉辦了多個課程，讓員工加強對感染控制和預防措施的知識，並學習正確洗手及穿卸保護衣的程序，減低員工及服務使用者受感染病毒的風險。

本會服務多元化，運用這優勢建立了分享平台——「優質服務交流網上分享會」，讓不同服務領域的員工交流經驗，加強他們對不同服務的認識，互相學習，進一步擴闊視野及發揮創意。去年，三次分享會的主題分別為「窩心活動」、「聯繫有心人」及「部門跨單位合作」，分別拆解院舍推行模擬實

Laying a safe and enjoyable foundation for nurturing T-shape talent is the goal of the Council. We strive to achieve the goal through strengthening our staff's professional skills, interdisciplinary knowledge, as well as critical thinking so as to equip them with a wider perspective in problem-solving.

In response to the Happiness at Work Promotional Scheme, we introduced "Have Fun at Work" programme to service units, encouraging staff to create fun, delightful working attitude and improve the "happiness-at-work index".

As one of our highlight projects of the year, "T-shape Leaders Training Programme" aimed at providing a wide range of opportunities and professional trainings for potential employees so as to prepare them for future leadership. In face of the current complex society, we held a 2-day cross-disciplinary human resources training for middle and senior management staff to enhance their management skills. The programme focused on how to handle workplace disputes in accordance with the law to avoid legal proceedings and liability. Through analyzing case studies, the management extended the understanding of responsibilities and knowledge of human resources management.

Besides, we also held workshops regarding fundamental legal knowledge on personal data and privacy, and Hong Kong laws and rights to mentally incapacitated persons, ensuring that staff adhere to relevant laws when providing services. In order to sharpen employees' awareness and extend their knowledge of unlawful harassment stipulated in the Sex Discrimination Ordinance, Disability Discrimination Ordinance, and Race Discrimination Ordinance, the person scope of application of those Ordinances, legal responsibilities and Equal Opportunities Commission's complaint-handling procedures.

In response to the new social norm, enhancing the knowledge and skills of our staff in the use of technology is another

major highlight of our multi-disciplinary training. Therefore, we provided extension courses on applications of Excel, BS streaming software, digital video, etc. In view of the ongoing critical situation of COVID-19, we carried out a number of training courses on strengthening the knowledge of anti-epidemic and infection control measures, ensuring that our staff has kept abreast of the preventive measures and conditions, and are aware of the proper way of washing hands and wearing isolation gowns, so that service users and staff are less risky from contacting with the pandemic.

With the advantage of multi-faceted services of the Council, we launched a platform, "Quality Service Online Sharing" for staff from different service units to share their experiences and deepen their understanding of other services. Through the online sharing, colleagues inspired each other and widened their views on service



▲ 歐華律師事務所受邀為本會員工舉辦有關保障個人資料私隱的講座  
DLA Piper held a talk on privacy protection for our frontline staff



## 員工訓練及發展 Staff Training and Development

習活動背後的理念；介紹千人義工探訪計劃，並分享組織大型義工活動的策略、與企業開展及維繫長久合作的心得及所帶來的深遠效果；部門跨單位合作主題方面，則由不同部門代表分享跨單位及部門合作的策略及經驗。

有關深化員工專業能力方面，本會著重「學習」、「應用」及「反思」，期望員工將所學得的知識，應用於工作內，透過組成研習小組持續練習及反思，真正內化所學及在專業發展上持續進步。本會去年為社工職系的員工舉辦「註冊專業教練認證課程」、「家庭為本」表現藝術治療工作坊及小組」及「重組家庭介入工作」等主題培訓活動，亦資助本會治療師參與外間不同課程，例如 LEGO(R)-Based Therapy、Bowen Therapy、DementiAbility Methods、The Montessori Way™ 及 Clinical Educators 等，與時並進，豐富治療技巧。



▲ 本會邀請員工參與表達藝術治療的工作坊  
Expressive Art Therapy training workshop for staff

delivery. Last year, we organized a total of 3 sharing sessions on topics of humanity in services, large-scale volunteering, and cross-divisional cooperation. In those sessions, participants shared the philosophy of humanity in providing services and the strategy of organizing large-scale volunteer events and maintaining strong relationships with corporations. For cooperation across divisions, representatives from different divisions discussed strategies and experiences of inter-divisional cooperation.

To reinforce professional skills in the staff, we concentrated on learning, application and self-reflection. It is expected that the staff can apply what they have learnt to practice, and keep practicing and reflecting on themselves by forming study groups, they will truly internalize new knowledge and continuously improve in their professional development. Last year, a number of training courses and workshops were organized for our social workers including Associate Certified Coach Certification course, Expressive Arts Therapy workshops and groups, and intervention of blended families. On the other hand, the Council also subsidized therapists to attend external courses such as LEGO(R)-Based Therapy, Bowen Therapy, DementiAbility Methods, The Montessori Way™, Clinical Educators, etc., which greatly enhanced their skills.



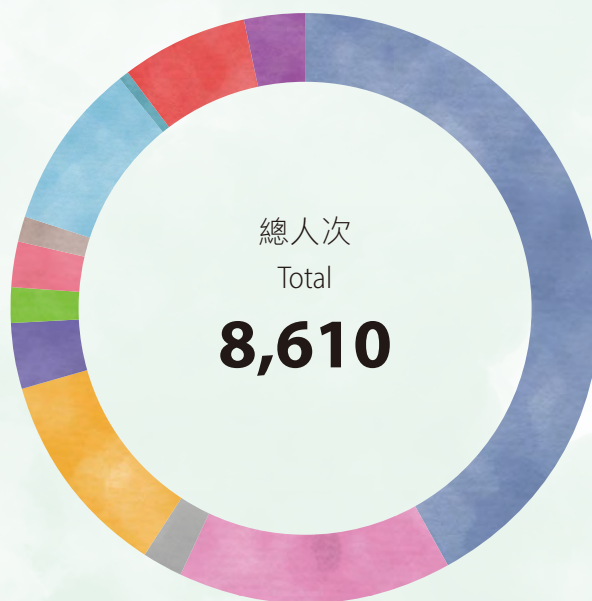
▲ Stick Mobility 身體靈活度及穩定性工作坊 Stick Mobility workshop to improve staff's flexibility and balance

### 員工訓練及發展活動類別

#### Types of Staff Training and Development Activities

總參與人次 Total Attendance of Participants

- 3,624 工作知識 Work Knowledge Enrichment
- 1,298 技能提升 Skills Enhancement
- 189 服務交流 Exchange Activities amongst Services
- 968 服務質素 Quality of Services
- 326 員工導向 Staff Orientation
- 151 員工關懷 Staff Care
- 220 團隊精神 Team Spirit
- 129 管理技巧 Management Skills
- 796 職安及健康 Occupational Safety and Health
- 47 顧客服務 Customer Service
- 589 感染控制 Infection Control
- 273 藥物處理 Drug Treatment







## 部門報告

Division Reports





## 「家家有情」之鄰舍故事 Neighbourhood Story: Family Love in the Pandemic

疫情持續反覆，不少家庭面對失業及經濟困難。縱然我們遇到一個又一個家庭表達不同困難，但透過我們的介入，善用捐贈物資及資源；亦見證著一個又一個家庭走出困境，重新啟航！

藉著以下三個家庭故事，與你們一起分享「凡遇到困境，只要願意踏出一步，總有出路！」的訊息，我們總在你附近。

亞明（化名）跟太太育有一子，兒子為小學生。他每天都會負責到學校接送兒子及為家人準備早、午及晚餐。疫情下，亞明失業了，惟過往家庭收入不高，應付日常支出後，基本上已沒有積蓄。在百物騰貴下，經濟壓力不斷增加，亞明最後主動到中心求助，當家庭服務社工得知其家庭情況後，安排申請由大家樂及鄰舍輔導會合作之食物援助計劃——「大家開飯 2022」計劃，每個有需要家庭可獲取一連 8 個星期，共 80 份免費飯餐，減輕家庭膳食開支，經濟壓力得以紓緩。

「不知道疫情何時過去，也不知道何時重新就業，更不清楚何時可以跨過人生的低谷，但此刻得到鄰舍輔導會社工及大家樂幫助，我非常幸運及感恩！！」——《亞明》

從事運輸工作的李先生，因身體不適，求診及進行驗血檢查，發現肝酵素頗高，醫生勸告需要休息一段時間，不能工作。不幸地，李先生隨後被診斷確診新冠肺炎，加上病情起伏，最終辭去工作而在家休養，由太太擔當經濟支柱，以維持一家五口之生計。中心社工得悉李先生個案後，立刻向他們提供不同的抗疫物品資助、現金券及相關經濟援助金，以解決生活上燃眉之急，讓李先生安心休養，同時給予李先生一家的支持和關顧。現在李先生身體已逐漸復原，並重新投入兼職工作。

「感謝鄰舍輔導會社工，在我最徬徨之際，伸出援手，不單給我實物援助，更給我窩心的鼓勵，讓我感受人生總有出路，遇困難時，只要行出一步，總會有人幫到你的。」《李先生》

The COVID-19 epidemic situation remains volatile, many grassroots families have to survive unemployment and financial difficulties. Though the families we encountered have diverse difficulties, most of them are able to overcome life obstacles after receiving our services and material donations!

The three families below had hit bottom during the pandemic. However, they reached out to us, and with our support, they eventually found the way out and kept moving forward. As the “Neighbour”, we are always with you.

Ming (alias) and his wife have a boy, who is currently in primary school. Every day, Ming needs to pick up his son from school and prepares meals for the family. With a low-income job, Ming's family barely had any savings left after spending on necessities, and yet even worse, Ming lost his job due to the pandemic. With all things on the rise, the financial burden became heavier. Ming finally reached out to our service unit for help. Knowing the situation, our Social Worker referred him to “Bon Appétit Café”, a food assistance programme launched by Café de Coral Group, which partnered with our Council. The programme provided a total of 80 free meals within 8 weeks to each family in need to reduce the meal expenses so as to relieve the financial burden of the family.

*“Not knowing when the pandemic will end, nor when I will be able to find a job again and move forward from the bottom of my life, still, I am grateful for the help from The Neighbourhood Advice-Action Council and Café de Coral Group during this difficult time!” Ming said.*

Mr. Lee, who worked in the logistics industry, underwent a blood test earlier after feeling unwell and was found to have high liver enzymes. The doctor determined that Lee was unfit for work and needed a rest. Unfortunately, he was infected with COVID-19 later on and showed severe illness. Because of that, he finally resigned from the job. Since then, Mrs. Lee became the sole breadwinner for the family of five. After approaching Mr. Lee and his family, our social worker immediately gave out care packs of anti-epidemic supplies, cash vouchers and relevant financial assistance to solve their immediate needs. Not only Mr. Lee was able to take a rest at home, but also could the family receive care and support from the community. At the moment, he had gradually recovered and was engaged in a part-time job.

*“Thanks to the social workers of The Neighbourhood Advice-Action Council! They helped me a lot when my life turned upside down. They not only gave me the materials needed but also encouraged me to stay positive. When you encounter an obstacle, just reach out to someone, there must be someone who is willing to help you.” Mr. Lee said.*



亞豪與妻子、兒子，以及爺爺嫲嫲三代同住。2021年10月，太太得悉在國內的家人發生意外，需回國內數月照顧家人。惟因疫情反覆，耽誤了回港行程。這個突如其來的變動，令到亞豪需要獨力承擔家中所有事務和照顧兒子。有一天，亞豪在工作中接到嫲嫲的來電表示兒子發燒及嘔吐，經快速測試後呈陽性。生病中的兒子希望能跟媽媽視像通訊，第一句話便是：「媽媽（我）好辛苦，可以立即回來嗎？」全家人不禁流下眼淚……

在這段時間，家庭社工持續慰問亞豪及邀請他出席一些家長活動，又送上防疫物資，讓亞豪順利渡過這艱苦時期。

「在這半年，算是自己人生一段頗艱難的時刻；能與別人分享，並不是孤單的。感謝中心社工，與及一班家長的幫助和關顧，最後一家人可以團聚，平安渡過難關。」——《亞豪》

Ar Ho is currently living with three generations—his wife, a son, and his parents. In October 2021, his wife had to go to Mainland China to take care of in-laws for a few months only, yet, the pandemic situation stopped her from returning to Hong Kong sooner. The bad news hit Ar Ho hard since he had to take all responsibilities and duties on his shoulders. One day, Ar Ho received a call from his mom saying that his son was having a fever and vomited. After conducting a RAT test on his son, it was a confirmed case. His son immediately made a video call to his mom, and all he wished was to see his mom at home. Feeling homesick and helpless, tears shed down their faces...

During the most difficult time, our social workers regularly contacted Ar Ho and gave him advice, as well as invited him to attend social activities for parents. We also sent out anti-epidemic supplies to keep Ar Ho and his beloved ones away from COVID-19.

*"These six months was the most challenging time ever in my life. I am truly grateful that someone shared my burden, and let me know that I am not alone. I have to thank the social workers at the Centre, and the parent group. I received a lot of support and care from them. At last, we finally united after all these." Ar Ho said.*





## 服務報告 Service Report

### 「家家有本難念的經」

當與服務使用者談及家庭事時常會聽到這句話。聆聽著每一個家庭的故事，發現各家的「家家經」似乎有共同的語言，有它的難處，有它不容易了解的地方，而每個家庭亦有其獨有相處模式。

隨著這一年疫情持續，引申出許多問題，例如家庭關係的轉變、失業或開工不足，以致家庭經濟大受影響；又或是在家上課、在家工作、在家抗疫等等，引起家庭關係緊張、社交網絡距離拉遠，使這本「難念的經」更難處理或應對。然而，各單位同工仍緊守崗位，努力不懈；在疫情中，持續提供服務。

### 連繫家庭·「再喜步」

鄰舍輔導會賽馬會「再喜步」重組家庭支援計劃於這年加強支援重組家庭過渡及適應，透過小組活動及講座等，提升家庭成員關係。其中於正向溝通家長小組，我們見證了不少單親媽媽學習到更多溝通技巧，協助孩子逐步接納「新角色的家庭成員」，再築新家庭。

「再喜步」重組家庭支援計劃共舉辦逾五十場實體及網上講座，對象包括親子及長者等，參與人數超過二千二百人；期望繼續透過公眾教育，加深大眾了解重組家庭，促進社會共融。

### 兒童健康及福利

2021年8月15日與兒童脊科基金及銅鑼灣扶輪社合辦『讓孩子挺直童樂日』，以便及早發現兒童的脊柱健康問題，從而及早診斷及治療，改善兒童的健康。如發現有脊柱健康問題的兒童，評估其家庭狀況後，合資格的更會得到兒童脊科基金提供6次的義診服務。是次活動共有九十多名兒童參加，評估後有17名兒童可獲得義診跟進服務，改善他們的健康。



▲ 脊醫正為兒童檢查有否脊柱側彎的問題  
Chiropractor examines for scoliosis

### “Every family has a cross to bear”

We often heard it when talking with service users about their families. Listening closely to the stories of each family, it seemed like the ‘cross’ that they have to bear shares some similarities. Yet, different weights of the ‘cross’ in each family makes them hard to be understood by others, and that each family develops its own unique way of interacting with family members.

The ongoing pandemic over the years triggered many social issues such as changes in family relationships and the rise of unemployment/underemployment rate, which significantly affect family finances. In the meantime, the trend of online classes, remote office and home quarantine induced more family frictions and conflicts, and accelerated social distancing, making the ‘cross’ of each needed family heavier than ever. Yet, our staff of all service units are committed to their duties and continue providing services amidst the pandemic.

### One Step Forward with Blended Family

This year, The Jockey Club STEP by STEP Blended Family Support Project of our Council focused on assistance in adjusting with new family members through group activities and talks, to strengthen family relationships. In the positive communication parent group, we witnessed numerous single mothers were able to apply the positive communication skills learned from the group to help their children embrace new family members.

The Project held more than 50 physical and online talks last year, targeted at more than 2,200 parents and children, the elderly, etc. We believe that public education is necessary for advocating the ideal of blended family and inclusive society.

### Child Healthcare and Welfare

On 15 August 2021, Children Chiropractic Foundation, Rotary Club of Causeway Bay and our Council organised an event to provide free spinal diagnoses for children so as to have early identification of the children with spinal problems and timely treatments were provided to improve their health. Children who were diagnosed with spinal problems might be eligible for 6 sessions of free medical services, after assessing their family conditions. More than 90 children participated in the event, and 17 of them were provided with follow-up medical services to help tackling their spinal problems.



▲ 脊醫為兒童調整脊椎骨  
Chiropractor performs a spinal adjustment on a child



## 共融社會 · Beyond Culture

"Beyond Culture Concert ~ Open Opportunity for Peace" 網上音樂會由本會、城北扶輪社及香港聯合國教科文組織協會合辦，透過無國界的音樂傳播正能量及共融的訊息，亦拉近彼此間的距離，一起支持少數族裔人士，為大家打氣。此外，透過不同團體捐贈健康食物包予少數族裔長者，期望他們在疫情下也感受歡樂時刻與關愛。

## 改善單身宿舍工程

過去一年，高華閣單身人士宿舍獲華人永遠墳場管理委員會撥款資助進行改善工程，包括更換座廁、房間內的板間及地板等，以提供更舒適的生活環境。



▲ 單身宿舍舉辦聖誕聯歡會，為服務使用者拍照留念  
A photo was taken at a Christmas party held by High Street Singleton

## 紮根大嶼山廿載

本會東涌綜合服務中心自二零零一年便開始紮根於逸東邨，二十年來一直開展不同類型的服務予鄰近居民，陪伴大家一起快樂成長，一起分擔生活的重擔，一起走過人生不同的階段。

年中，中心邀請各服務隊的資深會員，當中包括長者、青少年、家庭會員、少數族裔會員及愉景灣分處的會員，一起製作蛋糕形狀的蠟燭並互相分享珍貴經歷。

除此之外，中心更舉辦了「環嶼遊」，於九月至十一月期間與一眾會員及東涌幼兒園學生和家長暢遊大嶼山。無論是六歲或是八十五歲的「團友」都表示對這次遠足路線安排感到非常滿意，在路途中更可以見證大嶼山近年來的變遷，讓他們對「家」有更深的認識。

## Beyond Culture, Beyond Abilities

"Beyond Culture Concert ~ Open Opportunity for Peace", an online concert co-organised by our Council, Rotary Club of Hong Kong North and UNESCO Hong Kong Association, aimed to send a message of positive energy and inclusion. As a means of borderless communication, music brought everyone closer and cheered us up during the epidemic. Besides, several community service groups donated care packs with full of healthy food for the ethnic minority elderly, hoping that they could feel loved by the community.



▲ 網上音樂會為大家發放正能量  
Beyond Culture Concert has sent positive vibes to everyone

## Renovations of Singleton Hostels

Last year, High Street House received funds from the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries to carry out renovation projects including replacement of toilets, bed bases, floors, etc., in order to provide better living environments for the service users.

## Rooted in Lantau Island for Two Decades

Tung Chung Integrated Services Centre of our Council has been operating services at Yat Tung Estate since 2001. Over the past 20 years, we have been providing a variety of services to the neighbourhood, accompanying service users to share joy, overcome difficulties in life and go through different stages of life together.

During the year, we invited members of service teams, including the elderly, children and youth, family members, ethnic minorities, and members from our Discovery Bay sub-office to join the Centre's birthday party, making birthday cake candles and taking a trip down memory lane with our members.

Besides, the Centre also organised in-depth hiking tours between September and November for all members regardless of age or race. Even students of Tung Chung Day Nursery and their parents also enjoyed the trips! On the way, they could witness the development of the Lantau Islands in these years and grasp a deeper understanding of their "home".





▲ 眾多會員聚首一堂慶祝中心進駐大嶼山二十年  
A group of service users celebrated the 20th anniversary of the Centre

## 服務統計 Service Statistics

### 東涌綜合服務中心 Tung Chung Integrated Services Centre

會員人數 Number of Members	3,712
新開或重開的個案數目 Total Number of New/Reactivated Cases	426
市區單身人士宿舍 Urban Hostel for Single Persons	
市區單身人士宿舍名額 Capacity for Urban Hostel for Single Persons	3,377
家庭支援網絡隊 Family Support Networking Team	
透過外展方式新接觸的有需要住戶數目 Number of Vulnerable Household Newly Contacted through Outreaching Attempts	401
少數族裔人士支援服務中心 Support Service Centre for Ethnic Minorities	
家庭會員數目 Number of Family Members	834
融方少數族裔外展服務隊 B Square Outreaching Team for Ethnic Minorities	
新接觸人士 New contacted users	1,009

## 鄰舍故事：創新檢測棒 不一樣的關懷

### Neighbourhood Story: Innovative RAT kits, Special Care for Vulnerable

卓琳與 Emma 都是中四的學生，一直喜歡做義工，服務社區。他們認為，幫到別人讓對方受惠之餘，自己也會很開心！在疫情下，社會衍生了不同類型的需要，如物資短缺、抗疫疲勞等。年青義工一直關心社會，當看到這些社會需要時，便積極嘗試尋求合適的方法去協助有需要人士。

卓琳與 Emma 參與了本會舉辦的「社會創新計劃」，並留意到幼童在使用檢測棒時遇上不少困難。因難以掌控採樣棒放入鼻孔的深度，幼童十分抗拒進行檢測，他們遂設計出一款「兒童版」的檢測輔助工具，令家長在日常與孩子進行檢測時更方便及輕鬆。

當有構思後，兩位青年義工便起動了一浪接一浪的準備功夫，包括上網搜集資料、訪問潛在用家、與 3D 打印技巧公司開會、向出資者推銷方案等，這一連串的行動成功打動了支持者，最終方案獲得正式投產！

卓琳與 Emma 並沒有因為疫情而停止步伐，反之，他們更踴躍參與社區事務。他們將創意轉化為社區力量，透過一起構思新產品，協助解決現時社會日新月異的需要。儘管過程不是完全順暢，但他們從未放棄，而且貫徹了勇於嘗試和實踐的精神，也藉此提升自我。

「社會創新計劃」不單令青年可發揮貢獻社會的精神，更能一展所長，以自身的智慧，解決社會問題，計劃可推動青年人成為未來的社會重要棟樑。

Being Form 4 students, Cheuklam and Emma enjoy volunteering and serving the community as they found joy in helping others! During the pandemic, there were assorted new service needs, such as shortage of necessities, anti-pandemic fatigue, etc. Our young volunteers are always dedicated to caring for the community. When seeing it, Cheuklam and Emma were trying to find better ways to address the new service needs.

Through the "Social Innovation Project" organised by our Council, they spotted that doing rapid antigen tests (RAT) for children was always found challenging. Most children were afraid of the RAT test as it was hard to manage the depth of the cotton stick into a child's nose. Therefore, Cheuklam and Emma designed fun assistive RAT tools specifically for kids to calm them down, which helped to ease the parents' nightmare.

Once the idea came up, they kicked off a series of preparation work, which included data collection, interviewing target users, meeting with 3D printing companies, and looking for potential investors. An investor, impressed by their passion and creativity, eventually decided to invest in the product!

Cheuklam and Emma never stepped back amid the pandemic, instead, they put more effort into community affairs. They incorporated creativity into social care and innovated new items to help accommodate the changing needs in society. Despite the fact that there were lots of ups and downs from brainstorming to production and launching, the two youth volunteers still upheld the spirit of "Never Give Up" and eventually bear fruit.

The "Social Innovation Project" not only encourages youth to contribute to society but also provides opportunities for them to develop their talents, wisdom, and creativity to solve social problems. Most importantly, it promotes youth engagement in the community as pillars of our future.





## 服務報告 Service Report

本年度，青少年服務部為兒童、青少年及其家人推行了多項緊貼需要的支援，以下為四項特別的介入計劃：

### 青少年精神健康

#### Listen! Go! 心事圍爐企劃

為支援青少年的精神健康，部門以受困者的朋友（即「聆聽者」）為介入點，以識辨社區內的精神受困者。透過提供聆聽者培訓，提升他們的聆聽技巧，以支援身邊精神受困者；輔以友善商店的休閒券配套，讓聆聽者與朋友可以減壓，鼓勵受困者走出社區，放鬆身心。本計劃共錄得 80 位受惠者及 20 間友善商店的參與支持。

### 學生復課後的情緒支援

復課後，社工主力跟進學生重返校園的適應問題，包括：突然增加的課業量和學習時數、考試壓力及友輩相處等。社工透過個案、適切的轉介及各種小組及活動，例如：醫教社計劃、性格心理學小組、精神健康推廣活動、興趣活動及學習支援等，協助有需要的同學緩解情緒，提升抗壓能力。



▲ 青少年享受表演自創的音樂  
Youth members enjoyed performing their own music

### 青少年企業家訓練

部門推動青少年成為企業家，讓他們從營運中學習將來投身社會所需的技能及態度，例如待人接物、項目策劃及市場分析等，裝備他們成為指日可待的人才，以下為其中兩項特別項目：

#### TaiPoduction 文青工房

TaiPoduction 為賽馬會大埔北青少年綜合服務中心的旗艦項目，讓青少年學習花藝創作及銷售作品，從中建立自信和培養創業所需的能力。本年度，TaiPoduction 聯乘 Mondelez International 合作推出聖誕朱古力禮物套裝。除作慈善義賣外，企業員工及其家屬更親臨 TaiPoduction 文青工房現場，參與製作過程。其中，彼此角色互換，由青年人教導家長準備產品。青年導師被讚揚準備充足，教學細心！年青人從中獲得寶貴的實踐經驗，有助迎接未來的不同嘗試與考驗。

This year, the Children and Youth Service Division implemented various attentive services support for children, youth and their family members. The following 4 intervention programmes highlight our work of 2021-2022:

### Youth Mental Health Support

#### Listen! Go! Heart-to-Heart Project

To raise awareness of youth mental health and provide appropriate support, our Division recruited friends of service targets (hereinafter "Listeners") to serve as an intervention point to identify and approach the youth who were suffering from mental health episodes. The project offers training for Listeners to enhance their communication and listening skills when talking to people with mental health needs. Also, we partnered with some local merchants, which accepted vouchers for our service users, encouraging them and their Listeners to explore places outside of their residing district and relieve pressure. The project was supported by 20 shops and a total of 80 youths benefitted from it.

### Emotional support for students after the resumption of face-to-face classes

After face-to-face classes resume, social workers were concerned about school readjustment that schooling children had to face, for example, extra homework and extended learning hours, stress from tests and exams, peer relationships, etc. Through case services, proper referral, focus groups, and programmes included the "Student Mental Health Support Scheme", personality psychology group, mental wellness promotion, extra-curricular activities and learning support, social workers assisted students to adapt to post-pandemic lifestyle, enhancing their stress resistance skills.

### Youth Entrepreneurship

To nurture youth entrepreneurship, our Division has established schemes for them to enhance their skills of communication, project planning, and market analysis and apply them to workshops. The two highlighted programmes are:

#### TaiPoduction –Workshop for Youth

As the main youth programme at our Jockey Club Tai Po North Integrated Children & Youth Services Centre, TaiPoduction offers an opportunity for youth to learn floriculture and selling skills, so as to establish their confidence, and apply them in running the business. Last year, TaiPoduction collaborated with Mondelez International to launch Christmas chocolate sets for fundraising. Aside from this, their staff and family members were also invited to visit the workshop and even engage in preparing the products under the leadership of the youth! Positive feedback was received for good preparation and being considerate! The members gained experience through TaiPoduction, which prepared them for challenges in the future.

## 「敢創·敢不同」青年企業家試驗計劃

本部門一直致力推動青少年成為企業家，參與「敢創·敢不同」的青年有來自不同地區的初中生以至大專學生。以其中兩組為例：有以製作手工皂的高中及大專學生，以及售賣親手編織小物的初中學生等，兩組青年合作於2021年6月3日至5日在旺角上海街618擺市集，汲取創業經驗。結果他們在僅僅三日內做出喜出望外的成績，扣除成本後獲得一定盈利，絕對是一個難得及正面經驗。

「敢創·敢不同」不單令青年可以一展所長，更可以從中提升市場調查、物色市集、定價、質素管理、顧客服務、IG SHOP管理等營銷能力，該計劃大大強了他們的自信心、自我表達、統籌及溝通能力，裝備他們成為未來的企業家。



▲ 自家製產品受廣大好評  
Youth with their popular homemade products

## 社會創新計劃，讓青少年貢獻社區

部門帶領年輕人在疫情下發掘社會需要，並引領他們一同研究熱門議題，著手策劃及訂立介入方案。年青人在實踐路上遇上不同的困難時，社工會從旁協助並提供訓練，提升其能力克服困難。年青人在計劃成功之中得到充份的滿足感，過程中培養了關懷社區的良好習慣，並對社會多一點歸屬感。

## 回應疫下需要的外展服務

### Outreach services addressing needs arising from COVID-19

#### 抗毒計劃

外展社工發現以往毒品販運集團只是利用青少年作運送毒品的小角色，但近年因停課關係，改為以金錢利誘他們「搵快錢」，並指使他們擔當如製毒、包裝、分銷或招募等工作；另外，吸食大麻風氣亦見盛行，有年輕化趨勢。因此，外展隊推行不同抗毒活動，與青少年一同製作減緩毒害的抗毒包、舉辦法律講座、以中醫診症作為介入手法，希望他們愛惜自己身體，藉以教育青少年吸食毒品的禍害及販毒相關刑責。

## “Think Big, Do Big”—Youth Entrepreneurship Pilot Scheme

The Division adheres to promoting youth entrepreneurship. Last year, groups of youth aged 13-22 from different districts joined the youth entrepreneurship pilot scheme, “Think Big, Do Big”. Two groups of members joined together to hold a pop-up stand from 3rd to 5th June

2021 at 618 Shanghai Street, Mongkok, to sell handmade soaps by students in high school and college, and handicraft accessories by middle school students. Beyond everyone's expectations, the members made a decent net profit within only 3 days! The precious experience enhanced their entrepreneurship with positive feedback.

“Think Big, Do Big” scheme not only enables young people to develop their strengths but also improves their skills in market research, place and price strategy, quality control, customer services, Instagram shop management, etc. Moreover, the scheme is committed to boosting their confidence in self-expression, leadership, and communication skills so that they are prepared to become entrepreneurs in the foreseeable future.

## Social Innovation Project—Youth Engagement in Community

We encourage young people to explore new social needs amid the pandemic, guide them to do research on social issues, and develop intervention plans. When young people encounter difficulties on their journey, our social workers assist and provide training to enhance their ability to surmount the obstacles. Through success, our service users gain a sense of satisfaction and develop a good habit of caring for the community with a sense of belongings to it.

#### Anti-drug Campaigns

In the past, drug traffickers exploited youth and children for transporting drugs only. Yet, since classes were on and off over the past two years, outreaching social workers noticed that drug traffickers had changed to tempt youth to earn quick money, inducing them to take on important roles in drug trafficking process include production, packaging, distribution, recruitment, etc. Moreover, taking cannabis in Hong Kong has been popular among young people as well. As a result, our outreaching teams held various activities, for instance, anti-drug care DIY packs with youth, legal talks, and Chinese medicine consultation, as intervention strategy in anti-drug missions to promote self-caring and education on the consequences of drug abuse and drug trafficking.



## 疫情下的日夜外展手法

因防疫措施、限聚令等因素，以往習慣夜遊的青少年減少在街上流連，轉向在朋友家、酒店房間等室內地方聚會，外展社工與青少年的接觸面亦因而減少。因應他們的需要和環境轉變，外展隊加強網絡層面的工作，在青少年的活躍時段提供線上到線下 (O2O, 即 online to offline) 支援服務，透過社交平台、即時通訊軟件及網上遊戲等，加強與他們的聯繫，緊貼需要，並找緊機會向有需要的青少年提供實體跟進。另外，外展隊亦以日與夜的彈性服務模式按需要延長中心的開放時間至深夜，提供活動及服務予有需要的青少年，減少他們接觸毒品的機會。

## Day and Night Outreach Services

Due to anti-epidemic measures and prohibited gatherings, young night drifters now meet up with friends indoors like in friends' homes, and staycation in hotel rooms. Therefore, contact between social workers and young night drifters has been reduced. To respond to their needs and adapt to the new social trend, the outreach teams focus on online services, which is enhancing O2O (online to offline) support services overnight. By using social media, instant messaging software, and online games, our social workers proactively approach young night drifters, listen to their needs, and offer face-to-face counselling services when necessary. Besides, some of our centres extend opening hours to midnight when necessary, attributable to the flexibility of day and night outreach services, in which, we offer leisure activities and services for youth in need to reduce exposure to the risk of drug abuse.

## 展望未來 Prospects

來年，我們會繼續緊貼服務對象的需要變化，制訂針對性的介入方案。部門亦就精神健康、培育青少年、保護兒童及配合永續發展等目標全面發展。

In the coming year, we will continue exploring and developing intervention plans in response to the changing service needs. We are committed to fully promoting mental wellness, youth development, child protection and sustainable development goals.

### 服務統計 Service Statistics

個案 Case	個案數目 Number of cases	861
	情緒輔導個案數目 Number of counselling cases on emotional issues	165
全年服務人次	Annual attendance	141,951
策略伙伴數目	Number of strategic partners	135
回應社區需要計劃 Projects responding to social needs	計劃數目 Number of projects	23
	服務人次 Attendance	2,408



## 鄰舍故事：疫情下的家居照顧服務，盡顯貼心的關懷

### Neighbourhood Story: Attentive Home Care Services under the Epidemic

66歲的林婆婆，獨居於屯門一個公屋單位，曾三度中風影響活動能力，日常生活依靠本會的家居照顧服務中心（中心）及鄰居的協助，日子尚過得安穩。自新冠疫情爆發後，林婆婆終日不敢外出，防疫物資短缺，最基本的裝備一口罩也缺乏。林婆婆唯一的女兒也患上情緒病多年，難以支援。疫情前原先有一位鄰居協助林婆婆沖涼，疫情發生期間此鄰居返回內地後未能回港。疫情對林婆婆來說，無論身心健康方面，都帶來莫大影響，林婆婆的情緒也逐漸變得低落。

中心隨即安排個人護理服務，保持她的個人衛生。中心並增加各項照顧的支援服務。首先，將外界捐贈的防疫物資轉贈予她。林婆婆也需要接受強檢，但卻無力處理，中心每次都會安排護送服務，協助她到檢測中心做檢測，確定有否受到感染。由於長期困在家裡甚少外出，中心安排服務陪伴林婆婆外出購物及處理財務，讓她可以繼續與社區聯繫。透過一連串的服務，讓林婆婆的壓力稍有舒緩，心情亦有所改善，漸見歡容，她十分感謝中心貼心的服務安排。

以上的情況，不獨是林婆婆的故事。在年初的第五波疫情嚴峻期間，不少人手因確診或強檢而未能返到崗位，令到中心的服務提供困難重重，本會仍盡最大的努力，維持大部份服務如常提供。

以下是一些例子：

77歲的馬婆婆，是一位獨居長者，確診新冠病毒之後，中心仍不間斷地提供膳食服務；面對因確診而需要隔離，她對新冠病毒缺乏認識而感到疑惑及徬徨，馬婆婆獲得中心安排義務醫生，提供電話諮詢服務，為她解惑，令她感到安心。

Madam Lam, aged 66, is currently living in a public housing unit alone. After three strokes, she mainly relies on the home care services centre of our Council ("Centre") and a caring neighbour to assist in daily activities. Since the outbreak of COVID-19, Madam Lam was afraid of going out, and she was short of anti-epidemic supplies, including the fundamental equipment—medical mask. Even worse, her only daughter who has emotional problem for years was unable to offer support; meanwhile, because of the pandemic situation, the caring neighbour was unable to return to Hong Kong and help Madam Lam with showering as well. The epidemic had a significant impact on Madam Lam's physical and mental health, and she had gradually become depressed.

Our Centre immediately arranged personal care services for Madam Lam to maintain necessary personal hygiene as well as other supportive services. First of all, we gave out donated supplies to her. When there was a need to undergo compulsory COVID 19 testing, the Centre provided escort services to assist Madam Lam in performing PCR tests for the sake of her health. In view of her mental wellness, the Centre also provided escort services to do grocery and handle financial matters with Madam Lam, so that she was able to connect with the community. Madam Lam appreciated these considerate services that helped relieving her stress and brought a smile to her face.

The above situation is not unusual. During the hard times during the outbreak of the fifth wave of COVID-19 earlier this year, numerous colleagues were unable to report for duty due to infection or compulsory testing orders, which made our Centre difficult to maintain operation as usual. Yet, our Council is still committed to serving the community by maintaining most services as usual. Here are some examples:

Madam Ma, aged 77, currently lives alone. Even after hearing the bad news that Madam Ma had been infected, our staff continued delivering meals at her door. Faced with the need to be isolated due to infection, Madam Ma was confused and uncertain about COVID-19. Our Centre soon arranged for a volunteer doctor to provide advice and medical consultation on phone, to solve her puzzles and soothe her nervousness.



73 歲的鍾伯伯，疫情期間，已甚少出街，生活相當沉悶及孤單，當他參與服務隊提供不同的樂齡科技活動，生活就變得不一樣。透過電子產品解悶，例如網上學習及參與社交網絡的聯繫，讓鍾伯伯雖然足不出戶，仍能接觸社區，看到世界，心情開朗很多。

Mr. Chung, aged 73, rarely goes outside since the beginning of COVID-19. Staying at home all day, he became lonely and languid. Yet, when he joined our programmes in gerontechnology, technology became his life changer, allowing him to self-learn, explore the world and socialize with others without going out. Being able to make connections with the community and world, Mr. Chung regained happiness.



不少支援薄弱的長者，生活已經困難，疫情帶給長者的生活更加艱難。如果有完善的社區支援服務、熱誠員工的努力、靈活彈性的應變措施，相信長者在疫情艱難的日子，仍然可以獲得悉心的照顧及支援，保持那份溫暖的感覺。

Many elderly people with a lack of support have been already facing life obstacles, and worse, the epidemic has made life even more difficult for them. With comprehensive community support services, devoted staff and flexible emergency measures, we believe that the elderly can still receive attentive services and warm support amidst the pandemic.



## 疫情有[友]情

## Friendships and Love in Time of Pandemic

本港疫情持續反覆，及後情況轉趨嚴峻，安老院舍及社區的長者紛紛確診，各區都出現圍封強檢的情況。疫情帶來長者很多的困難及壓力，回應這個艱難日子下長者的需要，本會一直積極與不同合作夥伴，例如國際扶輪社 3450 地區及各扶輪社、國際獅子總會中國港澳 303 區及多個獅子會分會、上海總會、香港人壽保險從業員協會、Investment Chat for the Charity 等攜手努力，為各區有需要的長者送上關懷，並給予食物、防疫及生活用品。在本會安老服務的服務區域，舉行多個大型抗疫關懷行動。同時，本會確立有系統的社區關懷介入框架，更有效地在各區推行服務，包括邀請合作夥伴作統籌機構，發動籌款行動及招募義工，然後按不同社區的需要，釐定各區的關懷策略，例如購買食物餐券、食物包，協助基層長者及家庭在困難的時候，可以獲得一點溫飽及關懷。計劃亦聯繫區內食肆小店商戶合作推行計劃，讓計劃可以同時支持小商戶的經濟收入。

Last year, the epidemic situation was unstable and turned severe in early 2022, a number of elderly living in home cares and communities were infected when the government implemented restriction-testing declaration operations. In response to their needs and stress arising from COVID-19, our Council has been cooperating with various partners including Rotary International District 3450, Rotary Clubs, Lion Clubs, Shanghai Fraternity Association Hong Kong & Macao, China, Lion Clubs, Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited, The Life Underwriters Association of Hong Kong, Investment Chat for the Charity, etc., to help the elderly in need, which food, anti-epidemic supplies and daily necessities were given out. Besides, we also organized several large-scale home visits to service districts during the year. At the same time, our Council established a systematic framework of services intervention to facilitate services implementation. From inviting partners as operators, carrying out fundraising events to recruiting volunteers, we are able to determine the most appropriate services for each district, provide manpower and distribute material donations based on their needs. For instance, we actively contacted local restaurants and shops to sponsor our caring

programmes, of which, food coupons and food packs were given to grassroot elderly people and families. Not only could we accommodate service users' basic needs but also help increase the revenue of our sponsors.



▲ 香港人壽保險從業員協會義工隊協助關懷行動  
Volunteers of The Life Underwriters Association of Hong Kong participated in our Care Action



此外，在第五波嚴峻疫情下，各長者服務中心大部份活動改為網上活動，亦透過月訊及社交平台，分享抗疫自願錦囊，向會員講解防疫資訊、疫苗通行證的推行、正確儲糧方法、居家隔離資訊、有用的防疫電話及中醫資訊等。另外，安排同事支援受圍封強檢影響及確診會員，為其送上所需物資，包括防疫物資、食物包及生活用品包。為情緒受困擾的長者提供支援及以視像教授長者使用快速檢測包。

### 樂齡科技 · 想你所想，應你所需

#### Gerontechnology Beyond Limitations and Purposes

本會致力於疫情期間配合樂齡科技進行介入工作，以突破傳統服務在社交距離的限制，並支援長者適應智慧城市轉型。去年，愛·科技·愛·傳耆計劃服務了 13 區隱蔽長者及體弱長者共 1600 人。團隊按長者的需要提供手機上網、智能電話、平板電腦等支援教學，並推展網上社交平台、虛擬實境技術 (VR)、擴增實境技術 (AR)、數碼健康和智能機械人服務，讓長者在疫情期間足不出戶，仍然能保持社交生活、健康運動，以減輕疫情帶來的負面情緒和壓力。

去年，本會為 120 名長者舉行為期 5 個月的智能電話訓練計劃，手把手教導他們使用日常應用程式，並贈送每人一部智能電話及 2 年的流動數據，鼓勵他們多利用 WhatsApp, Facebook 等社交軟件與家人朋友聯繫，並教導他們使用一般搜尋器及媒體平台以吸收最新資訊。



▲ 長者成功走進數碼時代  
Never too old to start using a smartphone

Affected by the fifth wave, most programmes at elderly community centres have shifted online to share anti-epidemic and home quarantine tips, latest COVID-19 information, introduction to vaccine pass, emergency hotlines, Chinese medical information, etc., through monthly newsletters and social media. Besides, the service units arranged staff to support and deliver care packs of medical supplies, food and necessities to service users whom were confirmed cases or restricted by the compulsory testing order. As we were concerned of their wellness, we offered mental support and 1-on-1 instruction on using RAT kits via video calls.

In spite of the pandemic situation, our Council has been committed to taking the advantages of gerontechnology in our intervention to break through a recent disruption of traditional service delivery—social distancing, and help our elders to adapt to the transformation of smart city in the foreseeable future. Last year, a total of 1600 hidden and frail elders in 13 districts participated in our “#lovin tech #lovin eld” programme. Our team provided lessons of mobile data access and use of smartphones and tablets, as well as technical support, according to the needs of service users. We also promoted social networking service, virtual reality (VR), augmented reality (AR), digital health and intelligent robotic services to enable elders to maintain social life and regular exercise without leaving home during the pandemic, so as to alleviate negative emotions and stress caused by COVID-19.



▲ 扶輪社抗疫關懷高齡長者活動  
Home visit to the seniors with Rotary Club

Last year, our Council held a 5-month smartphone training programme for 120 elderly service users. To encourage participants to use social networking applications such as WhatsApp and Facebook to connect with friends and families, we gave each of them a smartphone with free data for 2 years after completing hands-on learning of useful applications and social media platforms to keep abreast of latest information.



## 長者健康 · 活出傳耆人生

### Ageing is All About Living in the Moment

由香港賽馬會慈善信託基金贊助的賽馬會樂齡同行計劃，由 2022 年開始，由深水埗區開始，再擴展到其他兩間長者地區中心，包括屯門及東涌離島。計劃旨在通過探訪、招募長者擔任「樂齡之友」、公眾教育活動等一系列預防和及早介入的方式，期望融合社區的精神健康服務及長者服務，從而建立新的服務模式，以減低長者患上抑鬱症的風險，或紓緩他們受抑鬱症的影響為目標。截止現時，本會三間中心受惠長者人數，超過 2,000 人。

為普及長者居家運動，本會推出創新的「K-pop 運動傳『耆』生命導航體驗」，揉合現時熱門的運動元素 — K-pop 文化、kick boxing 健體舞及靜觀訓練，在青少年義工的指導下共有 200 名長者一起舒展筋骨，並製成短片上傳到 YouTube，打破代溝及分享潮流活動的樂趣。



▲ K-pop 運動帶給長者全新的體驗  
K-pop dance exercise for elderly

Starting from 2022, we extended “The JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness” programme, funded by The Hong Kong Jockey Club, to two other district elderly community centres in Tuen Mun and Tung Chung, aside from the one in Shamshuipo. Through regular home visits, senior ambassadors and public education, the programme intends to bridge mental health services and the elderly services to establish an integrated service model to reduce risk of depression or alleviate the severity for depressed elderly. As at 31 March 2022, more than 2,000 service users were benefitted from the services provided by our three district elderly community centres.

Besides, our Council introduced a series of innovate exercises: “K-pop Dance for Elderly” to promote home exercises to the elderly. As “not-your-typical home exercise for elderly”, it collaborates kick boxing and K-pop culture with mindfulness intervention. Under instruction of youth volunteers, a total of 200 elderly completed the exercises. And the videos of the exercising were uploaded to our Council’s YouTube channel to close the gaps between generations and share the message of living in the moment.

## 文化傳承 · 獅子山傳耆

### Cultural Inheritance — “Once Under the Lion Rock”

縱使疫情持續，在舞台上必須佩戴口罩，但無阻本會康齡劇社的 22 名會員切望透過戲劇，把昔日香港的生活點滴用口述的方法記載並流傳至下一代。

於 2021 年 12 月，屯門區一眾長者演員「疫」流以上，於壽臣劇場公演 3 場《1973 屯城記》，將昔日屯門風貌展現在觀眾面前，在排練及表演過程中重現獅子山精神。



▲ 長者在舞台上憶述當年的屯門  
Old Tuen Mun is alive on the stage because of our elderly actors

Even though the pandemic is not over yet and masks are necessary all the time, 22 of our members were thrilled at presenting the old time of Hong Kong to next generations on the stage of the “Community Oral History Project”. In December 2021, a group of elderly actors from our Tuen Mun centre performed three shows of “Tuen Mun Since 1973” at Shouson Theatre, telling their stories and memories of Tuen Mun. During rehearsals and the performances, their stories and passion in acting reminded audiences and us of the lion rock spirit, the core values of who we are as Hong Kong people.

## 認知障礙症 · 伴你留住回憶 Keeping You Happy Even with Dementia

認知障礙症支援服務一直是本會服務重點之一。9月21日為「世界認知障礙症日」，明白到疫情對於患有認知障礙症的長者及照顧者來說影響深遠，本會今年以「伴你快樂：即使漸漸失去記憶，更需留住回憶」為主題，邀請了中心的服務使用者及其護老人進行訪問，分享互相陪伴的體會及相處技巧，亦請教了專責社工及精神科醫生在本會YouTube頻道上分享延緩認知障礙症及減輕護老者壓力的訣竅，藉著短片傳遞珍惜彼此的訊息，推廣關注認知障礙症和回應護老者的需求。

本會獲得香港賽馬會慈善信託基金的贊助，成立專隊以推行「賽馬會「在扶你」-支援認知障礙長者服務計劃」，對象以支援獨居及雙老的有認知障礙的長者，為這群對象進行生活危機評估及管理，期望透過計劃由醫、食、住、行方面協助他們解決生活困難，為長者進行不同的評估及介入，又會增設樂齡科技協助長者解決生活危機，例如智能藥盒、自動熄火器等。

Dementia support service has been one of service highlights in elderly service. In view of the impacts of COVID-19 on the elderly with dementia and their carers, on 21 September, the World Alzheimer's Day, we invited our service users and their carers to share their experience of spending time together and the skills of getting along with family members who suffer from dementia. With the theme of "keeping you happy: don't be afraid of creating memories even you'll lose them", we also invited dementia-specialist social worker and a psychiatrist to advise on how to slow the progress of symptoms and relieve stress of carers on our YouTube channel. Short videos were also uploaded to send a message of cherishing every moment, raise awareness of dementia and respond to caregivers' needs.

Sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, a team for carrying out a dementia support services programme was established. The programme mainly offers life risk assessments and management for those who are elderly singletons or doubletons with dementia. Also, we plan to provide various assessments and intervention so as to help maintaining their living standards in aspects of medicine, eating habit, living environment, and transportation. Gerontechnology such as smart pill boxes and cookers with automatic shut-off function are exploited to keep elders safe and healthy.



▲ 為患有認知障礙症的長者提供手眼協調訓練  
Hand-eye coordination training for elderly with dementia.



## 護老者支援服務 · 伴你同行 Walk with Carers, Serve Their Needs

本部門不只是著重長者服務，日夜照顧他們的至親亦同等重要，因此護老者支援服務一直是本會的服務重點。今年我們沿用「我們都是護老者」主題，強調除有效支援護老者的照顧工作外，也需要顧及護老者個人身心健康的需要。因此，本會對護老者進行問卷調查，進一步了解他們的心理健康情況。此外，各中心製作精美的心意卡及護老家族 sticker，以作鼓勵。

本會獲得 Investment Chat for the Charity 一眾基金經理協助籌款，讓本會正式成立「伴你同行」關愛長者基金計劃，以協助社區不同需要的長者及照顧者，旨在於「陪伴」、「支持」、「守護」及「復康」方面為他們解決困難，協助達成願望，並提升生活質素。

Elderly Services Division not only focuses on serving the elderly service users but also their caregivers. Therefore, carers support service has always been a service highlight of our Council. We adopted the same theme of "Caregivers Cheer-up Campaign" to emphasize the importance of taking into account of carers' personal health in addition to their workload. In order to have more understanding of the mental health of the carers, our Council had conducted a survey on the carers. Moreover, each service unit made customized greeting cards and stickers to encourage carers.

Thanks to a group of caring investment managers of Investment Chat for Charity who helped fundraising, we were able to officially launch the Care for the Elderly Fund Programme, which provides financial support for the needy elderly and carers. We believe that by tackling their difficulties as lack of accessible company, support, guide and rehabilitation services, the programme could greatly improve their life quality and make their dreams come true.



▲ 「伴你同行」關愛長者基金計劃正式成立  
Kick-off ceremony of the Care for the Elderly Fund Programme

## 未來展望 Prospects

本會來年計劃致力評估長者在後新冠疫情時代所面對的問題，制定合適的服務方案，以便在各長者服務單位推行。此外，如何加強認知障礙症支援服務及護老者的服務，特別是如有效地運用樂齡科技配合服務，都是未來服務的方向。

此外，本會也致力配合政府「居家養老」的政策方向，過往兩年更獲得社會福利署大幅度增加資源。我們預計於未來，針對家居照顧服務的資源也會相應作出調整。因此，本會繼續透過有效的個案管理、員工培訓及科技應用，不斷優化發展家居照顧服務。

In the upcoming year, our Council will address the issues that elderly service users may face in the post-pandemic era, and develop the most appropriate service plans for each elderly service unit. Besides, our Division will focus on strengthening dementia and carers support services, particularly integration of gerontechnology into services.

On the other hand, our Council is committed to aligning with the government's policy direction of building an age-friendly community. In fact, additional resources from the Social Welfare Department was received in the previous year to enhance the home care services for the elderly. We believe that more resources will be allocated in the coming years. In response to it, our Council will continue optimizing our integrated home care services by enhancing the efficiency of case management, staff training, and use of technology in services.

### 服務統計 Service Statistics

長者中心會員數目 Membership of Elderly Centre	10,860
長者中心輔導個案數目 Counselling Cases Served	1,917
隱蔽長者個案數目 Hidden Elders Cases Served	393
長者日間護理中心服務長者數目 Day Care Centre Cases Served	411
安老院舍個人關顧計劃完成院友數目 Care & Attention Home Finished ICP Cases Served	110
綜合家居照顧服務個案數目 Integrated Home Care Service Cases served	1,603
離院計劃家居照顧服務個案數目 Home Support Team Cases Served	894
關愛基金「支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃」個案數目 Mild Impairment Service Cases Served	491
長者社區照顧券試驗計劃服務長者數目 Community Voucher Pilot Scheme Cases Served	56
智友醫社同行計劃服務個案數字 Dementia Community Support Scheme Cases Served	151
護老者支援服務護老者數目 Carer Support Scheme Cases Served	1,607



### 鄰舍故事：夢想啟航家

#### Neighbourhood Story: Dare to Dream

小川是怡東綜合就業服務中心的服務使用者。疫情前，小川在機場快餐店工作，因此經常與身穿亮麗制服的空中服務員接觸，她們身上的制服及言行舉止讓小川不禁羨慕。小川的公司因疫情開源節流，她亦因此失業，輾轉下參加了本會的輔助就業服務，重新啟航！

每個人心中也有夢，小川的夢想是希望可以像空中服務員般對答得體、細心的接待客人。在社工安排下，小川參與社交技能訓練，並成功獲得實習的機會。小川在努力下慢慢蛻變，除了變得有自信外，語速與聲量亦有明顯進步。

怡東軒暨怡東綜合就業服務中心的開幕禮臨近，我們邀請小川擔任大會司儀，突破自我。最初小川擔心自己能否擔此重任，但經過反覆練習和同事的鼓勵下，小川最終完成了這項任務，而台下嘉賓的掌聲及讚賞更成為增強其自信的強心針。

Chuen, a member of the Excelsior Integrated Employment Service Centre, worked at a fast food restaurant at the airport before the emergence of COVID-19. Having chances to interact with cabin crew members in uniforms, Chuen dreams of being one of them. Later, she became unemployed due to the pandemic and was referred to our supported employment service to start a new chapter!

Everyone lives with a dream. Chuen's dream is to be able to communicate with customers smoothly. Under arrangement by social worker, Chuen took social skills training courses and successfully earned an internship opportunity to achieve her dream. With hard work, she gradually became more confident and showed a huge improvement in communication skills.

As the opening of the Excelsior Manor cum Integrated Employment Service Centre approached, we invited Chuen to be our master of the ceremony to break through herself. At first, Chuen doubted if she was competent for the role. Yet, after practice and encouragement from staff, she eventually pulled it off on the stage. The applause and praise from the audience boosted her confidence.



### 「我喜歡喜劇，因為喜劇能夠帶給所有人歡樂。」

阿聲與其他人一樣，從小觀看周星馳的喜劇成長，深受其啟發而慢慢對演戲產生濃厚興趣，但對他來說，成為一名演員本是遙不可及的夢想。

恰巧，怡欣山莊獲伊利沙伯女皇弱智人士基金資助拍攝微電影《山莊日記》，在院舍內招募演員，阿聲隨後被挑選成為微電影的其中一位主角。從來未參與過話劇或演戲的他百感交集，擔心自己缺乏相關經驗，未能如期表現。院舍得悉後，為他安排了演技訓練，當中包括台詞對白及表情控制訓練，使他慢慢建立自信，亦可以初嘗演戲的樂趣。

當真正開始拍戲時，由於受到身體及語言能力的限制，因此阿聲非常擔心自己時而快慢的語速、發音不夠好等問題會拖垮劇組進度。但是，在導演的鼓勵及社工的開導下，他表現逐漸穩定，並以專業演員的身份完成各種高難度或是艱難的場景。即使在烈日當空下，阿聲亦能咬緊牙關地演好、說好每一句對白。

我們相信殘疾人士有不同的潛能，有待我們發掘，只要加以鼓勵、提供適當的培訓，每位服務使用者總有一天會蛻變，朝著夢想展翅飛翔。我們相信在每一位導師、家屬的共同支持下，他們會累積每一天的努力，向目標邁進。

### "I like comedies because they make everyone laugh."

Like everyone else, Sing grew up watching comedies directed by Stephen Chow. Inspired by the movies, Sing developed a deep interest in acting, but he felt it was just a pipe dream.

Recently, Harmony Manor received funding from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped for filming a micro movie—"Manor Diary". Sing went for an audition and successfully got the main role! Having never acted or participated in drama, Sing had mixed feelings as he was worried about his inexperience would prevent him from performing well. Hence, the Manor has arranged Sing to take acting lessons, which included training for speaking and acting. It not only helped boost his confidence but also enable him to enjoy acting for the first time.

When the film shooting had begun, Sing was nervous about his own inborn issues such as inconsistent speaking speed and unclear pronunciation would let down the film. Being encouraged and supported by the director and social worker, Sing's performance got better and better. Even under the burning sun, he still upheld professionalism and completed all challenging scenes.

We firmly believe that persons with disabilities have different potentials to be explored. With encouragement and proper training, service users can transform and fly towards their dreams. We are convinced that support from the workers and family members will become the light that guides our service users along toward their goals.





### 齊心抗疫—「撐」院舍

2022年1月初，變種病毒在各個社區肆虐，轄下院舍亦有員工陸續確診而缺乏人手，陷入水深火熱之中，加上服務使用者亦相繼感染，令到工作量大增。更甚的是，由於本港醫療系統面臨崩潰，我們只能在院舍進行隔離及治療。面對人手嚴重不足，本會立即推行「內部緊急支援計劃」，招募不同部門的同工到院舍幫忙，即使在疫情最嚴峻的時期，他們仍然敢於前往院舍分擔沉重的工作。

### 超越底線的一次嘗試

當面對猶如生死關頭的抉擇時，人總是少不免會感到害怕，躊躇不安。同樣地，當本會推行「內部緊急支援計劃」時，已報名參加的同事不禁擔心會否因此染疫而影響健康。「或許我們沒有想像中的勇敢。原來真的會害怕，但是仍有勇氣去超越自我。」即使不少同工感到不安，仍然不忘初心：人生的價值不在於你收獲了多少，而是你能為別人付出多少。一心希望即使疫情肆虐的環境下，服務使用者仍能夠得到適當的照料。於是，他們不辭勞苦地幫忙照顧服務使用者及基本清潔工作等，發揮團隊精神，攜手共渡難關，展現鄰舍有愛！

### 想像的恐懼和困難總是比現實的巨大

疫情緩和後，本會舉辦了分享會，邀請曾參與「內部緊急支援計劃」的同事們憶述當時的情況，分享支援院舍的經驗和感想。由於不少同事之前從未與到訪過爆疫單位，對於如何照顧院友及與他們相處等有不少憂慮，同時亦擔心自己會否為院舍帶來麻煩。但參與計劃後，同事們表示改觀以往對服務使用者的看法，同時亦對服務有更深入的认识。在支援過程中慢慢與院友建立互信關係，再次回想起投身社會福利服務的初心。此外，多個部門於短時間內共同攜手協助有需要的服務單位，此舉不但增加了同事們對機構的歸屬感，營造一個大家庭，更為日後跨部門合作帶來寶貴的經驗。

### 「盡做」的蒙面無名英雄

在院舍工作的同事形容前來支援的同事每次都身穿保護衣，盡力照顧服務使用者，猶如蒙面的無名英雄！而緊急支援的同事們紛紛感謝服務單位同事包容他們，願意接納和帶領「新人」，使他們能夠融入環境，工作更流暢。最後，感激各同工於最艱難的時刻仍然堅守崗位，不遺餘力地服務本會服務使用者，同事之間互助互勉的精神、責任感及無私的愛深受本會同人及持份者的敬佩。



### We Are "NAAC"

In early January 2022, the Omicron variants broke out in communities. Our residential service units were in dire straits, where there were not enough staff to operate, whilst service users and staff subsequently infected by COVID-19. Even worse, Hong Kong's healthcare system was experiencing a huge collapse, so we could only quarantine infected users in the service units. Faced with shortage of manpower, the Council immediately implemented "Emergency Support Scheme"—recruiting staff from other divisions to help us out. We are grateful that a number of devoted, fearless staff were willing to assist those infected service units during the critical period.

### Go Beyond the Fear

When it comes to critical decision-making, we often hesitate and are afraid of going forward. Similarly, when the Council first introduced the "Emergency Support Scheme", many colleagues were concerned about being infected, even though they signed up for the scheme. "Perhaps I am not as brave as I thought. Sometimes, my heart skips a beat, but I still want to go above and beyond!" Although there was hesitation in them, still, colleagues are committed to the same vision: the value of life is not about how much you receive, but how much you can give. Even in the midst of the epidemic, service users should receive proper care. Therefore, our colleagues worked as a team to take care of them and do chores, achieving the aim of the Council—help our neighbour, serve our community.

### Imagined Fear Are Sometimes Worse Than Reality

After the epidemic subsided, the Council organised an online meeting in which colleagues who had participated in the Emergency Support Scheme were invited to regroup and share their experiences. As many of them had not worked at residential service units before, they were worried about how to take care of the service users and get along with them and whether they were helpful at all. At the meeting, most of them shared the same opinion that the scheme had changed their views on the service users and had a better understanding of the services. During the period, they developed friendships with service users, which reminded them of the reasons why they devoted themselves to social services. Several divisions worked together within a short period of time to assist service units in need, which not only enhanced the sense of belonging to the Council but also provided valuable experience for future cooperation.

### Masked Heroes of Making Every Effort

"Every time they (the support team) came in gowns and masks to save us, just like masked heroes!" A staff expressed gratitude to those who came to help. In the meantime, the support team was grateful that they got a warm welcome when arriving at the service units, and briefed them so that they could fit in easily. Last but not least, we have to thank all our colleagues for being dedicated to their responsibilities and duties for taking care of service users at their best effort during the most challenging time. The spirits of mutual help, devotion and commitment are greatly admired by the Council and its stakeholders.



## 服務報告 Service Report

2021-2022 年部門承接上年訂立之五個主題工作，包括：「優質生活、藝術展潛能、運動在生活、創科展新天、能力提升」。在限聚令及感染控制措施下，各單位改變日常流程，盡量提供適切而優質的服務。

### 優質生活點滴

面對疫情反覆，無論日間服務或宿舍已啟動線上線下服務，務求讓服務使用者在疫情下繼續接受到本會優質的服務。宿舍方面，同事們費盡心思安排可行的訓練、運動、節日及外出活動等。例如：大興宿舍安排遊車河、運動會、迷你遙控車、水池遊戲、製作和諧粉彩畫等活動，讓舍友愉快投入宿舍生活，忘記煩惱。為了讓有特別餐膳需要的舍友品嚐端午節美食，部門為他們購買三角糰及紫米/紅米飯糰代替咸肉糰，讓服務使用者一同享受節日氣氛。



▲ 院友互相切磋迷你遙控車  
Members played mini RC cars against each other

而友愛展能中心暨宿舍為舍友舉行了「60 歲壽宴」，同時以視像形式與家屬載歌慶祝；於聖誕舉辦「安心出遊」之酒店自助午餐，一眾舍友在疫情緩和時到迪欣湖欣賞深秋園景，又到酒店享用自助餐，最後到天際 100 觀看維港景色。怡逸居則在萬聖節舉行了『Halloween 狂歡到會派對』，舍友們「扮鬼扮馬」盛裝出席外，更有機會體驗『鬼屋』的神秘及驚嚇，共同渡過愉快的晚上；為加深舍友對宿舍的歸屬感，更鼓勵他們與職員一同栽種不同植物，並共嘗辛勞下所得的豐富成果。

In year 2021/22, the Division continued working on 5 main service goals—quality life, artistic potentials, regular exercises, advanced technology, and self-improvement. Impacted by the social distancing and infection control measures, all service units customised daily operation routines to provide appropriate and quality services for service users in every way possible.

### Quality Moments of Life

In view of volatile situation of COVID-19, day centres and hostels for persons with disabilities enhanced online and offline services, so that service users could continue receiving quality services in amidst of COVID-19. In regard of hostels, staff made great effort to arrange trainings, exercises, celebrations and outdoor activities to help service users stay active during the pandemic. For example, activities such as car tours around Hong Kong, sports games, mini RC cars, water games, pastel nagomi art, etc., were organised for the residents in Tai Hing Hostel. For residents who need special meals, staff bought soft rice balls with purple rice or red rice instead of traditional rice dumplings for them to have fun at the Dragon Boat Festival.

Last year, Yau Oi Day Activity Centre Cum Hostel hosted “Diamond Birthday Party” for whom celebrated 60<sup>th</sup> birthday with family via video call. The Centre also organised a day trip at Christmas, which residents visited Inspiration Lake and Sky100 and enjoyed lunch buffet at a hotel! Healthy Manor hosted a Halloween cosplay party for residents to be creative in picking costumes. At the night, they were excited about walking through a scary “haunted house”. The service unit also encouraged residents to engage in gardening with staff so as to increase the sense of belonging. They then shared the bumper harvest of their hard work.



▲ 為學員擺六十大壽宴  
Celebration for a user's 60<sup>th</sup> birthday



屯門綜合就業服務中心則推行「全民造星」，設立體藝龍虎榜，鼓勵服務使用者參與活動，賺取星星以換領禮物。黃大仙康盛支援中心得到省善真堂慈善基金贊助，推展「康盛 • 熱愛傳城計劃 2021-2022」，為義工提供培訓活動，包括普拉提、製作防蚊磚、扭氣球及 DIY 手袋。12 月 14 日，20 位傷健義工探訪殘疾人士家庭及獨居長者，向弱勢社群表達關懷。

黃大仙康盛支援中心及樂盈聚家長資源中心因應疫情轉趨嚴峻時，策劃了「鄰舍康盛 • 愛同行計劃」，籌募近 38 萬善款購買超市現金券，為 500 個黃大仙及東涌區的殘疾人士家庭提供援助，紓解他們的經濟困境。另一方面，樂盈聚獲得天下一電影製作有限公司的贊助，於 8 月 18 日在東薈城包場觀賞電影《媽媽的神奇小子》，165 位家庭會員參與活動，電影的主題引起他們的共鳴。

啟康幼兒中心、陳蔭川欣康幼兒中心及景康幼兒中心於 7 月 15 日舉行聯校結業禮，透過視像方式，讓家長們分享心聲、一同玩遊戲和唱歌，讓畢業生留下難忘回憶。



▲ 學員一展廚藝  
Members showed off his cooking skills



▲ 「全民造星」活動鼓勵學員嘗試煮咖啡  
A coffee making class of "Talents Maker"

Tuen Mun Integrated Employment Services Centre launched a sports programme "Talents Maker" to motivate service users to exercise, by earning "stars" to claim rewards. On the other hand, Wong Tai Sin Wellness Support Centre launched "Wellness and Passion in the City 2021-2022", funded by Shang Sin Chun Tong Charitable Foundation. The programme recruited volunteers to take continuing training in Pilates, making natural insect repellent scented brick, balloon twisting, and handbag workshop. On 14 December, 20 volunteers with disabilities paid home-visits to families of persons with disabilities and singleton elderly, showing caring and love to the underprivileged groups in the community.

In view of outbreak of COVID-19, Wong Tai Sin Wellness Support Centre and Togetherness Parents Resource Centre carried out "Wellness Support and Togetherness Project" and raised HK\$380,000 to procure supermarket vouchers for 500 families of persons with disabilities in Wong Tai Sin and Tung Chung districts, relieving their financial stress. Furthermore, Togetherness Parents Resources Centre was invited by One Cool Film Production Limited to host a private screening of the film *On Your Mom, Get, Set, Go!* for free. A total of 165 families attended the event which they deeply resonated with the movie.

Child Enlightenment Centre, Chan Yin Chuen Child Enrichment Centre and Child Advancement Centre convened a joint online graduation ceremony on 15 July 2021. In the ceremony, parents shared the experiences with the centres, and toddlers sang and played games together, making it unforgettable.



### 藝術展潛能

為了讓更多公眾人士認識展能藝術，部門成立了藝術品牌「UNI@ ART」，將藝術融入工場產品，並於本會網購平台「NEARBUY」上銷售。為配合「UNI@ ART」宣傳推廣，「NEARBUY」於12月推出由智齡學生Tobby WONG創作之Tree of Wish設計手錶聖誕節限量版，一共30隻於網購平台發售。30隻手錶火速售罄，其餘手錶顏色亦陸續在本會不同平台推出。三間工場於去年在不同市集及怡東軒「夢想啟航」開幕典禮上擺放攤位銷售自家產品；其後於工展會及東薈城售賣聖誕沐浴禮盒。此外，怡欣山莊於石屋家園冰室舉辦了「不一樣的藝術家」藝術展，讓公眾認識殘疾人士在藝術方面的發展。為發掘服務使用者的藝術潛能，山莊亦舉辦了敢想敢動藝術體驗日，以話劇、舞蹈、音樂及繪畫等四個範疇，為54位會員甄選合適的藝術培訓方向。

黃大仙康盛支援中心參與社會福利署黃大仙及西貢區康復服務協調委員會主辦的社區教育計劃，並舉辦「藝動・無限」共融計劃之傷健共融藝術匯演及網上運動比賽，最後收到區內10間機構共14隊表演隊伍參加，大家互相切磋外，亦向公眾推廣共融社會。怡菁山莊於上年參加了「粵港澳公益微電影大賽」，以「跳動不息展光芒」為主題拍成短片，向大眾介紹智障人士的

專長、能力、潛能和夢想。本會有幸獲得銅獎。怡欣山莊亦喜獲藝術基金撥款拍攝微電影「山莊日記」，並於年初在山莊舉行首映禮。藝術除了可以表達情緒外，也可以達致治療身心的效果。新界西日間康復中心與樂藝身心：中風康復者表達藝術為本支援計劃合作，由10月至12月期間，為6位使用者進行小組活動，組員透過不同的藝術活動整理和互相分享中風後的感受和經驗，從而得到理解和支持。在過程中，會員的負面情緒得到舒緩，社交方面亦有所改善，顯著的成果加強他們對日後復健的信心和動力。怡欣山莊亦安排14位年長的殘疾服務使用者參加生命教育小組，由表達藝術治療師帶領他們透過製作藝術品去認識生命意義及分享人生經歷。

### Artistic Potentials

In order to promote arts with the disabled, we established an art brand "UNI@ ART" and incorporated arts into the products from our workshops. The products are available on an e-shop "NEARBUY" at the moment. To celebrate the birth of "UNI@ ART", we launched 30 Christmas limited edition of Tree of Wish watches designed by Tobby WONG, a student of CASEN. As the watches were sold out in a blink of an eye, we relaunched the watches but with different band colours on the Council's several platforms. Our three workshops opened pop-up farmer's stall to sell homemade products at several markets and the opening ceremony of "Fly Towards Your Dream". Later, Christmas gift boxes of handmade soaps were sold at the Hong Kong Brands and Products Expo and Citygate Outlets. Our Harmony Manor held an art exhibition at Stone Houses Café, which helped members of the public to access arts by disabled artists. The Manor also introduced 1-day art experience classes to 54 service users so they could try on different types of arts, including drama, dancing, music and art painting, and chose the most appropriate art class for each of them.



▲ 學員向前社會福利署署長介紹產品  
A member introduces products to the former Director of Social Welfare

Supported by Wong Tai Sin/ Sai Kung District Co-ordinating Committee on Rehabilitation Services of the Social Welfare Department, Wong Tai Sin Wellness Support Centre ran an online performance show with 14 performance teams from 10 non-governmental organisations. Apart from demonstrating talents of people with disabilities, the show promoted a social inclusive community to the public. Last year, Fairyland submitted an entry to the 1st GBA's Public Welfare Short Film Awards and was honoured

with the Bronze award. In the short film, it demonstrated the expertise, abilities, potentials and dreams of persons with mental disabilities. Besides, Harmony Manor obtained funds to shoot microfilm Manor Diary, and the premiere was held in early 2022. In addition to expressing emotions, art can also be therapeutic. NT West Community Rehabilitation Day Centre partnered with the Stroke Survivors Expressive Art-based Therapeutic Programme to organise group activities for 6 stroke survivors to share feelings and experiences of recovery. In the programme, they gave a helping hand to each other, letting go of negative thoughts and opening up to people. The significant results strengthened faith and motivation in continuing rehabilitation. Harmony Manor also arranged for 14 elderly users with disabilities to join a life education group where they were led by an Expressive Arts Therapist to explore the meaning of life and share their journeys through creations.



### 運動在生活

怡逸居為了讓舍友感受四年一度的奧運會氣氛，分別在宿舍內舉行不同類型的運動比賽項目，並於周圍掛上五色奧運彩帶。於東京奧運會開幕禮當日，舍友在大銀幕前手持奧運彩旗、發光聖火道具及吹氣棒棒等一起慶祝。盛大的表演讓舍友們非常投入及興奮。

另外，為促使服務使用者培養健康生活習慣，減低再中風的風險，新界西日間康復中心舉辦為期16星期的健康生活訓練計劃，鼓勵參加者每天做運動、健康飲食、正確睡眠作息及監察身體情況，如達成每星期訂下的指標及記錄更可獲獎勵，藉以推動全民健康。而怡欣山莊善用廣闊的戶外地方，在配合感控措施下為服務使用者舉辦歷奇廣場小組，讓他們親近大自然時使用廣場設置的康體設施，鍛鍊身體，保持良好體魄。

### Making Exercise A Habit

In order to let service users take part in the spree of the Olympic Games which is held every 4 years, Healthy Manor organised different types of sports games for service users, and ribbons in the Olympics colours were hung in the hostel. On the opening day of the Tokyo Olympic Games, the members celebrated in front of a big screen with Olympic flags, glowing Olympic torches and thunder sticks.

Regular exercises and healthy habits are the keys to preventing another stroke. As a result, NT West Community Rehabilitation Day Centre carried out a 16-week healthy living training programme to encourage service users to develop healthy habits—exercise every day, healthy diets, proper sleep routines and regular health monitoring. Participants who met the targets were awarded to promote primary healthcare. On the other hand, Harmony Manor made use of its extensive outdoor area, allowing service users to use equipment at the outdoor area to maintain good health.



▲ 大家都雀躍地迎接東京奧運會啟幕  
Service users are excited about Tokyo 2022 Olympics



▲ 敢想·敢動  
Let's exercise together

## 創科展新天

部門於去年積極運用樂齡基金及其他資源，按服務使用者實際需要購入不同的康復及輔助器材，務求改善及維持他們的健康狀況。當中大量應用具備互動功能、虛擬實境、影像投射等科技的康復器材，提高使用者的參與度，盡量減少疫症對他們復康進度的影響。為更有效照顧服務使用者，部門引進兼備坐椅功能的醫院床，大大改善了他們長期臥床的情況。同時，更添置了不同類型的創科訓練設備，提供更多元化及到位的培訓，例如：單車遊世界（虛擬實境應用）、電子拍打遊戲、輕巧桌上用投射機等，為智障長者提供益智醒腦及認知刺激活動，訓練過程均由本會職業治療師督導及經培訓的導師陪同，確保使用者正確使用器材。

## Bright Future in Technology

Last year, the Division purposely utilised the I&T Fund and other resources to purchase various physio and assistive equipment according to the actual needs of our service users so that to improve and maintain their health. Equipment with interactive functions, VR and image projection was used to enhance the participation of service users and minimize the impact of the epidemic on their rehabilitation progress. Meanwhile, the Division introduced medical bed chairs to service units to greatly reduce the deleterious effects of prolonged bed rest. Also, the elderly service users with intellectual disabilities were provided diverse innovative training equipment and extensive training such as VR bicycles, electronic tapping test games, portable projectors, etc., to promote cognitive stimulation. There were Occupational Therapists and instructors accompanied the service users throughout the entire training to ensure their safety.

## 服務統計 Service Statistics

提供服務 Services Rendered	參與人次 Attendance
個別及小組訓練 Individual & Group Training	159,218
社交及康樂活動 Social & Recreation Program	41,662
輔導及個案工作 Counselling & Casework Service	25,481
服務使用者教育工作 Users' Education Service	8,980
社區融合活動 Community Integration Program	3,523
家屬工作 Parent Work	3,162
就業培訓及工作配對 Job Training & Job Matching	27,511
其他 Others	948



### 鄰舍故事：共建洪水橋互“座”社區

### Neighbourhood Story: Co-constructing an age-friendly community in Hung Shui Kiu- A story of installing resting seats

洪水橋一帶有多個鄉村及寮屋聚居地，四散在青山公路兩旁，街坊出入主要依賴輕鐵，但輕鐵站沿路幾乎沒有遮蔭，大家步行到輕鐵站都需要日曬雨淋，對長者出行更加是非常不便。

“我記得係 2020 年夏天某日，我陪媽媽由田心新村行去輕鐵站，因為天氣太熱，媽媽突然見暈坐落地，嚇到我心離一離！”阿影與中心職員分享，當初為何想要爭取輕鐵站沿路的休憩座。“你知啦！附近都係老人村，見到媽媽今次坐落地，諗到老人家咁大年紀仲要受罪，好心悵！”

阿影是屯門／元朗鄉郊中心轄下聚賢社（婦女義工小組）的成員，就以上情況，阿影馬上提出關於增設休憩座的建議，並於 2020 年 10 月舉行的社區事務小組中與其他聚賢社的成員討論爭取增設休憩座之議題。

不過爭取的過程並不順利，民政事務處以影響地下水管及電纜為由拒絕申請；其後又收到附近私人樓宇的業主以影響景觀為由反對建設。面對各種阻撓，聚賢社成員透過反覆諮詢、實地考察及上訴等形式與地區持份者保持積極的溝通。

2021 年 3 月，聚賢社終於收到民政事務處的正式回覆，成功爭取在美國教會及柏雨花園一帶增設三張休憩座，而工程最終於 2021 年 6 月完成。“我每次經過，都會見到老人家拉住架車仔坐低抖抖再行去搭車。我覺得真係好有成就感，努力無白費！”阿影如是。

三張休憩座，除了在炎炎夏日為洪水橋社區帶來一絲涼意，更加印證了一班婦女義工參與社區事務的熱心。

There are many villages and squatter settlements in Hung Shui Kiu scattered on both sides of the Castle Peak Road. The locals mainly rely on Light Rail to get around. As there is almost no shade along the way to the light rail station, everyone is exposed to the sun and rain when walking to the station, which is even more inconvenient for the elderly to travel.

"I remember that one day in the summer of 2020, I accompanied my mother to the light rail station from Tin Sum San Tsuen. As the weather was very hot, my mother suddenly felt dizzy and sat on the ground, which scared me away!" Ying shared with the staff why she wanted to fight for installing resting seats along the light rail station: "You know what? This neighborhood is occupied by the elderly population. Seeing the place where my mother fainted, I can't bear seeing more elders suffer from this situation!"



Ying is a member of the women's volunteer group under the Tuen Mun/Yuen Long Rural Village Centre. In response to the concern, Ying immediately proposed to set up resting seats besides the pathway. During the group meeting of the Community Affair Committee held in October 2020, Ying and other members of the volunteer group spoke out about the proposal.

However, the application process was not smooth. The application was first rejected by the Home Affairs Department on the grounds that the construction may affect the underground pipelines and cables. Later, owners of a nearby private building also disapproved the idea as the owners corporation worried that it would destroy their landscape. In face of various obstacles, members of the women's volunteer group did not give up, instead, they maintained active communication with regional stakeholders through repetitive consultations, on-site visits and appeals.

In March 2021, the women's volunteer group finally received an official reply from the Home Affairs Department, and consent was made on adding three resting seats along the way to the light rail station. The project was finally completed in June 2021. "Every time I pass by, I always see some seniors sitting there to take a rest before going for a ride. It really made my day because I knew our hard work is not in vain!" Ying said.

In such hot weather, the three resting seats not only bring a touch of coolness to the Hung Shui Kiu community, but also witness the enthusiasm of the women's volunteer group to engage in community affairs.



## 服務報告 Service Report

### 區區心意點點傳

去年，社區發展部與家庭及兒童福利服務部共同推行了一個跨部門及跨社區的活動，名為「區區舍心意」- 明信片設計與寄贈活動，透過不同服務的整合及結連，傳揚本會一直以來的核心價值及服務特色，為疫情下各區居民送上心意，推動社區關愛氣氛及睦鄰精神。

整個計劃在 2021 年 3 月開展，深水埗、屯門、元朗、觀塘、黃大仙、港島東、港島西及東涌各區的服務單位，以該區特色設計明信片。兩個服務部門內的 13 個單位於 10 月 21 日以視像直播的模式，同步寄出或送出明信片，作為計劃的開展禮，把各服務使用者的心意以不同的方式贈送出去，有的把明信片投入郵筒；有的安排義工把明信片投到收件人所住大廈的信箱；在鄉郊或平房區的則由工作人員協助把明信片親手送到住戶家中，盡顯各個社區的特色。

2021 年 11 月至 2022 年 1 月期間訪問了 207 位計劃參加者以了解他們對活動的感受。當中有 94.2% 的參加者表示喜歡「區區舍心意」的一連串「寫、寄、收」明信片活動；91.7% 參加者表示有溫暖的感覺；及 82.1% 參加者因為明信片上的風光而有興趣到訪該地。計劃的最後一個活動，在 2022 年 4 月再次以視像方式，讓各區寄咭及收咭人聚首一堂，重燃寄咭日的熱情。



▲ 兩白田邨街坊協助將屯門元朗街坊製作的明信片入信箱。他們對屯門及洪水橋特色的明信片感興趣，表示想去當區遊玩。  
Two service users from Sham Shui Po assisted in dropping postcards made by residents in Tuen Mun and Yuen Long into mailboxes. After seeing the postcards, they were dying to visit the places on the postcards.

### Posting the Love

Last year, the Community Development Division and the Family and Children Welfare Service Division introduced a cross-divisional and cross-community project together, "Posting the Love", to encourage service users to design postcards that represent their communities and exchange with others. By connecting divisions and integrating services, the project promotes the Council's core value and service features, brings heartfelt messages to people under the epidemic, and creates caring communities and the spirit of neighbourhood.

Starting from March 2021, service units in Sham Shui Po, Tuen Mun, Yuen Long, Kwun Tong, Wong Tai Sin, Hong Kong Island East and West, and Tung Chung, designed their own postcards with the features of the districts. On 21 October, 13 service units under 2 divisions sent out postcards in live streaming as the kick-off ceremony of the project. Postcards with service users' heartwarming messages were delivered in different ways, betokening the community features of those districts. Some postcards were put in posting boxes by service users, some were thrown into recipients' mailboxes by volunteers, meanwhile, others were hand-delivered by staff to those who live in rural or squatter areas.



◀ 叔叔很久沒有寫明信片了，現在有機會可以寫給別人，立即親手寫一張。  
It has been a long time since he had written a postcard, and now he is excited about writing heartfelt messages to strangers.

▶ 麗琼收到惠琼的明信片後，感到很开心！亦祝願大家同樣開心快樂！  
Aunt King is thrilled to bits to have received a postcard from us! And she wishes us to be happy!



From November 2021 to January 2022, we interviewed a total of 207 participants about their experiences and feedback. 94.2% of respondents liked the activity of writing, sending, and receiving postcards; 91.7% of them agreed that the project was heart-warming; and 82.1% were interested in visiting the places on postcards. To echo the kickoff ceremony, we organized a zoom meeting in April 2022 for all senders and recipients from different communities to reconnect and rekindle the enthusiasm for the project.



### 全區起動迅速支援

深水埗白田邨 13 座於 2021 年 9 月 11 日發生奪命火警，導致多戶居民被迫要緊急撤離，部份家庭甚至未能回家居住。面對上述社區災難性事件，本會位於深水埗區多個服務單位即時啟動災難應變措施，與社會福利署、民政事務署及房屋署緊密聯繫，迅速和適切地支援受影響家庭，了解他們的需要並解決燃眉之急。服務單位同事的靈活變通、以居民為先的工作態度贏得社會福利署十分正面的評價，而深水埗區福利專員亦特意來電感謝及讚揚各單位的工作。

### 清拆・搬遷・適應

洪水橋及茶果嶺同樣面對政府的清拆發展計劃。去年 12 月 3 日，政府終於在茶果嶺進行人口凍結登記，意味著清拆計劃落實，中心即晚聯同居民關注組召開居民大會，介紹清拆流程及安置政策，分享登記情況。隨著白田邨清拆，白田社會服務隊二協助居民搬遷到附近新居所，並聯同工商機構及義工團體推行入伙後活動，向居民派發家品電器，送贈入伙盤菜。服務隊於 2022 年 2 月功成身退，結束服務；居民的適應需要則由「白田康樂家」地區支援網絡計劃承托。另外，獲社區投資共享基金資助，大埔富蝶邨居民的新邨適應計劃在 2021 年 4 月投入服務，連同早前獲批的項目，本會現有四支服務隊，分別在屯門、深水埗及大埔，為新屋邨居民提供適應新居上的支援。

### Our Prompt Actions

On September 11, 2021, hundreds of people were evacuated immediately after a fatal fire broke out at Block 13, Pak Tin Estate, Sham Shui Po District. Some families even lost their homes and belongings in the fire. In response to the incident in our community, the Council mobilized most of our service units, which are rooted in Sham Shui Po, to activate the emergency measures and work closely with the Social Welfare Department, the Home Affairs Department and the Housing Authority to promptly provide appropriate support services to victims, listening to and accommodating their urgent needs. Our staff's crisis management and people-oriented professionalism have won positive reviews from the Social Welfare Department and received acclaim for their performance from the District Social Welfare Officer (Sham Shui Po).

### Demolition, Moving and Adaptation

Hung Shui Kiu and Cha Kwo Ling both are facing with clearance programmes. On 3 December 2021, the government conducted population freezing registration at Cha Kwo Ling Village, meaning that the clearance project would be implemented. The Centre immediately convened residents' meeting with resident concern group, to introduce the clearance process and rehousing policy, and share the registration status. As the government had kicked off the demolition of Pak Tin Estate, Pak Tin Community Service Team II assisted residents to relocate, and also partnered with business companies and volunteer group to giveaway furniture and electronics, as well as potluck to the affected residents. In February 2022, Service Team II said a farewell to the project and passed on to "Healthy and Happy Family in Pak Tin" Community Support and Network Project to continue serving the residents. Besides, with the assistance of the Community Investment & Inclusion Fund, a programme for residents in Fu Tip Estate, a new public estate in Tai Po, commenced services in April 2021. Apart from the projects approved earlier, the Council now has four service teams in Tuen Mun, Sham Shui Po and Tai Po to provide support to residents of new housing estates in adapting to the new environments.



▲ 白田邨重建居民獲熱心機構送贈入伙禮物包及盤菜  
A housewarming gift and potluck were given to an ex-Pak Tin Estate resident.



▲ 茶果嶺村進行人口凍結登記，中心與居民組織即晚召開居民大會以釋除居民疑慮  
Population freezing registration at Cha Kwo Ling Village. A residents' meeting was convened by our Centre and concern group to answer inquiries.



## 各界善心人士齊抗疫

透過機構連繫不同界別的人士、機構和團體捐出抗疫物資，各社區服務單位在過去一年致力向區內居民提供最新資訊、食物包及抗疫物資等。各單位合共進行了 86 次送贈檢測包、口罩、搓手液、食物包等活動，總受惠人次共 13,448。

## Together, We Fight Against COVID-19

Thanks to the networking of the Council, the service units received anti-epidemic supplies from individuals, organisations and agencies from all sectors. Besides, the service units had been committed to providing latest information, food packs and anti-epidemic supplies to residents, of which, we visited the households 86 times to distribute RAT test packages, facial masks, hand sanitizers, food packs, etc. A total of 13,448 service users were benefitted.



▲ 義工協助派發防疫物資福袋予有需要的家庭  
Volunteers help distributing care packs with anti-epidemic products to needed families



▲ 義工親手向偏遠地區人士送上福袋  
Volunteers paid a visit to rural villages to deliver care packs

## 服務統計 Service Statistics

小組活動及會議出席人次 Attendance of Group Activities and Meetings	8,250
個案工作服務人次 Number of Cases Served	182
社區活動服務人次 Attendance of Community Activities	81,016
全年義工服務人次 Attendance of Volunteers	4,199
社區聯絡及會議次數 Attendance of Community Contacts and Meetings	19,657
總服務受惠人次 Total Number of Beneficiaries	91,515



## 服務報告 Service Report

### 文昌鄰舍康齡社區服務中心及逢源鄰舍康齡社區大學

文昌鄰舍康齡社區服務中心和逢源鄰舍康齡社區大學在過去一年因疫情持續，大部分時間只能維持線上活動，例如利用社交平台舉辦健康講座、會議、社交小組、歌唱班等等，以持續滿足服務使用者的社交需要。除了恆常服務外，由於疫情令原本處於弱勢的長者生活更為艱苦，因此中心在過去一年致力連結多家熱心公益的企業、基金會和組織，收集他們的捐獻後再透過節日探訪由義工送給有需要長者，發揮社區合作和鄰舍互助的精神。所有同工必須配合防疫工作，輪流支援逢源街內幾個疫苗點的工作，間中亦需要支援每天的小區核酸檢測。



▲ 逢源街社工服務站社工與醫務人員合照  
Social Workers of our centre (front) volunteered at Fengyuan service station with healthcare professionals.

### 逢源鄰舍展能中心

逢源鄰舍展能中心除繼續提供優質服務外，主要以疫情防控工作為重心，有效保障工作人員和服務使用者的安全和身體健康。現總結如下：

#### 做好疫情防控工作

中心推行恆常防控工作，保障殘疾人基本生活，提供殘疾人基本服務，根據有關工作指引，結合當前防控措施和逢源街道殘疾人聯合會的實際工作，制定疫情應急預案，確立疫情防控領導小組及其工作職責，統一領導中心以有效預防和控制疫情。

#### 籌備防疫物資，保持中心衛生

在街殘聯領導關注及支援下，中心準備了一系列的防疫物資。另亦建立疫情及突發公共衛生事件報告制度。中心服務使用者須進行每日兩次的測溫和全程佩戴口罩；對請假缺勤的使用者進行登記追蹤，掌握他們的個人健康管理情況；開展疫情宣傳知識教育；保持中心內環境衛生。中心亦實行封閉式管理，除中心工作人員和使用者家屬外，其他無關人員不能進入。

### Wencheng Neighbourhood Multi-service Centre for the Elderly and Fengyuan Neighbourhood Community University for the Elderly

As a result of the ongoing COVID-19 pandemic, Wencheng Neighbourhood Multi-service Centre for the Elderly and Fengyuan Neighbourhood Community University for the Elderly mainly provided online services throughout the year. In view of service users' psychological and social needs, social media apps were used to hold online health talks, regular online meet-ups, social groups and singing classes, etc. In addition to regular services, we focused on improving the elderly's quality of life, which had been arduous since the pandemic began. Through connecting generous corporations, foundations and organisations, donations were received and sent out to needed elders during home visits on holidays, promoting mutual help in the community. All staff were required to assist the government's pandemic prevention work, and worked in shifts at mobile vaccine stations at Fengyuan Street, Guangdong, and often assisted in mass nucleic acid tests at any time.

### Fengyuan Neighbourhood Day Activity Centre

In addition to delivering quality services, Fengyuan Neighborhood Day Activity Centre focused on implementing the epidemic prevention and control requirements to effectively ensure safety and health of staff and service users. The measures are summarized as follows:

#### Emphasis on regular epidemic prevention and control

The centre strictly complied with the epidemic prevention and control. Apart from providing necessary services for the service users with disabilities to maintain their quality life, the current preventive measures to COVID-19 was combined with the practice of the Fengyuan Street Disabled Persons' Federation to develop a contingency plan for dealing with COVID-19. We also established a steering committee and worked out its work duty for overall monitoring of the epidemic prevention work.

#### Keeping stock of anti-epidemic items and maintenance of centre's sanitation

With the attention and support from the leaders of the Fengyuan Street Disabled Persons' Federation, the centre has prepared packages of anti-epidemic items. Besides, a mechanism was developed for reporting public health incidents. Service users were required to measure their temperature twice a day and wear masks throughout. We also kept track on the users who were absent so as to have more information on their health conditions. Meanwhile, we promoted education on COVID-19 and kept the centre sanitized and safe. To prevent imported cases, the centre implemented close-loop management, which no one except staff and parents of service users was allowed to enter our centre.



### 開展服務工作

按年度計劃，逢源鄰舍展能中心舉辦了以下活動：

今年中心開展了 11 個活動，其中 5 個活動為慶祝傳統節日和生日會。為了紓緩服務使用者的情緒，中心組織外出活動去看電影、茶會和心理輔導。另中心亦邀請啟智志願隊和廣東外語外貿大學法學院 CARE 志願服務隊參與義工活動。

至於服務重點及成效，中心全年一共開展了 2 個專業小組和 2 個興趣小組，及 5 個個別發展計劃。今年的小組活動以心理、家庭生活技能訓練、休閒娛樂為方向。為服務使用者開設專業小組如畫畫小組和剪紙小組能讓使用者展現自己的才能和發展興趣愛好；煮食小組裝備使用者獨立學習和實用生活技能；而情緒支援小組則專注使用者在疫情期間的心理狀態。中心在活動中組織了「春雨志願者」，協助開展活動，參與使用者都反映透過志願者活動擴闊個人社交圈子。在組織戶外活動時，中心選擇了參觀耀華社區的博物館，既能滿足疫情管控要求，又能讓使用者外出散心，擴展視野。

此外，煮食精英小組是本年度一大突破，首次讓 5 名服務使用者全程負責烹飪 30 人的午餐，從他們商量菜色、購買食材、備菜、烹飪至上桌都是由他們合作完成。煮出來的家常菜色美味可口，令人讚不絕口。

### 逢源鄰舍長者日間護理中心

逢源鄰舍長者日間護理中心在過一年大部分時間暫停開放，為了保持與服務使用者的聯繫，中心轉為提供上門探訪和定期電話聯絡服務。

### Services Delivery

Last year, the centre carried out 11 activities according to the annual plan, which included:

5 celebration activities for traditional festivals and birthday. To relieve stress of service users, we organized field trips to see movies, tea parties and counselling sessions. In addition, the Qizhi Volunteer Team and the CARE Volunteer Service Team of the School of Law, Guangdong University of Foreign Studies, were invited to visit our centre.

As for the service highlights and outcome of this year, the centre introduced 2 specialized groups, 2 interest groups and 5 individual development programmes. The group activities were oriented towards tranquility, life skills training, and leisure to accommodate service users' needs. The

specialized groups on drawing and paper-cutting allowed users to showcase their talents and develop hobbies. The cooking group advocated independent learning and life skills training. The emotional support group paid attention to the users' mental wellness during the epidemic. The centre also organized a volunteer group to assist in events, and the participants reported that they were able to expand social circle attributable to volunteering. When planning a field trip for service users, we chose to visit a museum in Yaohua community as it not only met the epidemic prevention requirements, but also allowed members to go out for fun and widen their horizons.

Moreover, the cooking group had a major breakthrough this year. For the first time, 5 service users were responsible for cooking a lunch for 30 people. Worked as a team, they were able to complete tasks such as designing the menu, grocery shopping, food preparation, cooking processes, and serving. Their homemade dishes were superb that everyone enjoyed the whole meal.

### Fengyuan Neighbourhood Day Care Centre

Fengyuan Neighbourhood Day Care Centre for the Elderly was temporarily closed for most of the time last year. To maintain contact with service users, our centre provided frequent home visits and regular phone calls, ensuring that they were not socially isolated during difficult time.



▲ 組員為大家烹調美食  
Service users enjoy cooking for everyone



◀ 逢源鄰舍長者日間護理中心組織義工活動  
Fengyuan Neighbourhood Day Care Centre organized a volunteer activity



## 鄰舍故事：以正能量，服務到家

### Neighbourhood Story: Stay Positive, Stay Together

「鄰舍」是一個充滿愛的家庭，那裡有需要我們的服務，就是我們的「鄰舍」。粉嶺幼兒園除了致力培育幼兒外，更希望幼兒的家庭感受到「鄰舍」的愛。老師循循善誘地利用繪本添加正向價值觀及關愛元素，教育幼兒遇到困難或不如意時要用積極愉快的心情去面對，並主動關心身邊的家人。同時透過家校活動，向家長灌輸正向教育的重要性。

年初，第五波新冠疫情爆發令全港學校停課，校內教職員及小朋友都相繼確診，學校團隊除了應付網課及家長支援工作外，亦面對疫情不斷升溫的壓力。但是，學校停課並沒有阻礙大家繼續關注家長與小朋友的身心健康。而且，我們更加發揮團隊的小宇宙，利用多元化的途徑發放正能量，例如：老師使用多媒體工具拍攝打氣短片、寄送慰問卡、多次致送防疫愛心包等等，希望大家能夠積極面對疫情下的生活轉變。



復課後，老師將家長鼓勵學校的說話和祝福語佈置成校園內的正向說話牆及祝福牆，讓家長、幼兒及團隊上下感受滿滿的正能量。此外，老師們觀察到小朋友常說：「要堅持到底，唔好放棄！」、「信自己，我做得得到架！」、「我幫你加油呀！」。受他們啟發，連老師之間都多了互相鼓勵的說話：「好欣賞你呀！」、「你做得好好呀！」。

此外，為了加強正能量，團隊創作了「我愛鄰舍」歌曲，在疫境中互相打氣。現在老師們常掛口邊的一句：「記得天天感恩」。這個滿載正向互愛的校園真的令人心感溫暖啊！

As a big family, the Council believes that any place in need of our service is our "neighbourhood". Therefore, Fanling Day Nursery has committed to nurturing our next generation and allowing the families to feel love from NAAC. When making storybooks, teachers tell stories to help developing positive values and care among children. By reading the books, children are taught to be positive and care for families even when facing difficulties. Also, we carried out programmes for parents to promote the importance of positive education at home.

Due to the outbreak of the fifth wave of COVID-19 pandemic during the beginning of the year, school were suspended. Even worse, our staff and students subsequently tested positive for COVID-19. In spite of stress from the ongoing epidemic, we continued having online classes and parent support service. Meanwhile, we were more committed to focus on parents and children's physical and mental wellness. We worked as a creative team to promote positive attitudes through social media platforms and traditional approaches. For instance, teachers made short videos, sent out greeting cards and care packs to families, hoping they could cope with the changes in life.

After face-to-face class resumes, teachers use motivational quotes and blessings from parents as wall decorations at the day nurseries, reminding children, parents and staff to keep up the positive energy. Apart from that, our staff were really grateful to hear the young children saying "Hang in there! Don't give up!", "Believe in yourself, you can do it!". Inspired by them, teachers started encouraging and appreciating each others. Compliments such as "good job" and "well done" were constantly heard at Fanling Day Nursery. Besides, we rearranged the lyrics of birthday song and created our own song—"I Love Neighbourhood" to promote positive attitudes at work. One of the lyrics, "記得天天感恩 (Don't forget to be thankful)", has become the motto of the day nursery.





## 部門重點 Division Highlights

### 幼兒園

今年同樣是不一樣的一年 - 小朋友受疫情影響，可以實體返學的日子不多，但感謝老師及家長的配合，透過不同的學習途徑，維持小朋友的學習生活。

縱然如此，各園皆積極在新冠肺炎疫情下，盡量善用可運用資源，竭盡所能去完成本年度擬定計劃及改善學習環境的工程。

元朗幼兒園積極培養幼兒探索精神（大自然與生活），推行優質教育基金撥款支持的「發現・探索・親親大自然」計劃。東欣幼兒園推行德育小種子計劃 - 小樹苗計劃，培育幼兒健康成長。



▲ 培養幼兒探索精神  
Nurture children's spirit of exploration

粉嶺幼兒園透過「推動正向教育・邁向全人發展」計劃，與香港中文大學合作推廣正向教育文化，發揮幼兒潛能，培養他們對學習及人生持正向態度。

另一方面，東涌幼兒園推動由香港專業教育學院舉辦的「綠路童心 - 幼兒戶外環保教育計劃」，激發幼兒對大自然與生活的探索學習產生興趣。



▲ 鼓勵幼兒親近大自然  
Children are encouraged to get close to the mother of nature

### Day Nurseries

Year 2021/22 was extraordinary for everyone—children could not attend school physically most of the time due to the ongoing pandemic. Yet, thanks to cooperation of teachers and parents, children were able to keep learning through different ways.

Despite restrictions caused by COVID-19, our day nurseries proactively used resources available for them to fulfil the annual plan and improve learning environments.

Yuen Long Day Nursery strongly encourages children to explore the world, therefore, our staff enthusiastically implemented a project supported by the Quality Education Fund to promote children's connection with nature. In the meantime, Tung Yan Day Nursery continued carrying out "Seed of nurturing morality & Little Tree" programme to cultivate children to grow up healthy and sound. Partnered with The Chinese University of Hong Kong, Fanling Day Nursery joined "the Positive Education for Whole Care Development" programme to endorse positive education at the day nursery, building on the potentials of kids and fostering positive attitudes towards life.

Moreover, Tung Chung Day Nursery participated in the "Kids' Greenway-Outdoor Environmental Educational Programme for Preschool Students", organised by the Hong Kong Institute of Vocational Education, to inspire children to develop an interest in exploring nature.



▲ 幼兒閱讀德育圖書  
Children read a picture book about moral education



## 育嬰園

中心推行遊戲教學，讓幼兒在遊戲中愉快學習，健康成長。中心亦舉行了多項的節日活動，有：中秋節花燈設計比賽、聖誕慶祝活動、新年慶祝活動等；讓嬰幼兒從多元文化的活動中增加生活經驗。

在親職教育方面，中心於過去一年舉行了家長會及觀課活動，讓家長有機會直接與老師溝通，了解其子女在中心的生活狀況與發展進度。同時，我們也有不同類型的遊戲活動和專題講座，例如「與上一代的溝通與教育」、「親子旅行」等，協助解決家長在管教子女時面對的疑難。

儘管育嬰園受疫情影響需要暫停開放，但是嬰園一直與家長緊密聯繫，慰問和關心家長及幼兒的近況。家長在家中照顧幼兒時遇到困難也會主動致電老師尋求幫助，老師會耐心聆聽並給予支持和意見！



▲ 幼兒歡欣慶祝農曆新年  
Lunar New Year Festival

## 其他教育服務

在過去一年，雖然疫情反覆，但智齡、再培訓課程及康齡學舍都在依從防疫最新政策及在足夠防疫措施下，以限制開班人數方式繼續提供所需訓練項目，不同學員均珍惜這些學習機會，部分表現更比歷屆優異。

特能龍舟 2021 – 全民擺槳線上比賽在 8 月正式開展。是次比賽反應熱烈，有 370 位特能健兒及義工參加，義工有來自紀律部隊、企業團體、社福機構及社區義工等，每隊龍舟隊以 5 位特能健兒及 5 位義工為配搭，發揮傷健共融的合作效果。

## Day Creches

The Day Creches introduced play-based learning so toddlers could learn through play and develop better overall health. Besides, we also organized several festival events, for instance lantern design competition, Christmas party, Chinese New Year celebration, etc.

In terms of parenting education, we conducted parents' meetings and observation sessions so that parents could talk to teachers directly and have a deeper grasp of how their children perform at the day creches and the development progress. During the year, we also carried out family activities and games and subject talks, including "Communication and Parenting with Older Generation" workshop, family trips, etc., so as to help solving problems when parenting toddlers.

Although our day creches were temporarily closed according to the advice from the Social Welfare Department, we made regular phone calls to the parents. Besides, our teachers would also care for parents who encountered problems when taking care of toddlers at home and give advice and support to them.



▲ 親子運動拉近彼此關係  
Parent-child exercise enhances the bondings

## Other Education Services

In spite of the fluctuating situation of COVID-19 during the year, CASEN, Employee Retraining Board Training Centre and Healthy Aging Academy continued running training courses with a smaller class size in accordance with the latest prevention measures. Seizing the window of opportunity during the epidemic, some trainees outperformed and achieved better goals than in preceding years.

The long-waiting competition—"NAAC-VR Dragon Boat 2021" finally kicked off in August. A total of 370 disabled athletes and volunteers signed up for the VR races. Each dragon boat was paddled by a team of 5 people with disabilities and 5 volunteers from disciplined service, corporations, social service agencies and communities. Exercising together regardless of physical or mental ability demonstrates the emergence of an inclusive society.





▲ 康齡學舍學生舉行畢業禮  
Graduation ceremony of H health Aging Academy



▲ 特能龍舟 2021 – 全民擲槳線上比賽花絮  
Photos of NAAC-VR Dragon Boat 2021

## 服務統計 Service Statistics

### 學前教育服務 (學額) Pre-primary Education (Capacity)

收生人數 (截至 31/03/2022)

Enrollments (as at 31/03/2022)

育嬰園 Day Creche	136
幼兒園 Day Nursery	500
兼收弱能兒童計劃 Integrated Programme	36
暫託幼兒服務 Occasional Child Care Service	10
延長時間服務 Extended Hours Service	58
康齡學舍 Healthy Aging Academy	
服務人次 Number of attendance	23598
智齡 CASEN	
註冊學生人數 Number of Registered Students	582
課程數目 Number of Courses	88
僱員再培訓局課程 Employees Retraining Board Courses	
獲批課程數目 Number of Courses Approved	6



### 鄰舍故事：第五波疫情中的關愛

### Neighbourhood Story: Feel of Love and Care in the Fifth Wave of the Epidemic

「記得有一位病人婆婆在新冠肺炎檢測轉陰性後，仍然持續出現惡心腹痛症狀，胃口甚差，在憂心自己年老而病情難癒的情況下，引發自身情緒問題，形成惡性循環，精神日漸憔悴。經過兩星期的中藥治療，病人脾胃功能漸漸復常，精神好轉，回復昔日的開朗性格。婆婆本身篤信中醫藥，在病情好轉後，她在一次覆診時表示希望中醫在疫情中作出的貢獻，能讓更多人認識到傳統中醫藥的療效優勢。」錢仲展紀念中醫診所主任任醫師回憶起年初第五波新冠疫情曾治療過一位病人的上述情境。她表示：「能看到病人康復是醫者行醫最大的滿足，能得到病人對中醫學的肯定和認同，更是對習醫多年的我的一種鼓勵——薪火傳承，勿忘初心。」

「在全港疫情嚴峻下，雖然只是一輛簡約的中醫車，我們也盡力與東涌、大澳及梅窩居民共同抗疫」，為大嶼山偏遠地區提供流動中醫養生服務的潘醫師也有感而發。她回憶當時確診者及家居隔離者不斷增加，更有體弱的獨居長者，不能外出求診，家人十分擔憂，故到醫療車代為求診；亦因有同事確診，需要借用其他單位職員到大澳及梅窩維持服務，面對著繁重的工作，他們主動學習及分擔，午膳時大家在車上吃過飯盒便隨即投入工作，互相關照之情盡在不言中；而在疫情期間，潘醫師表示聽最多的說話是：「謝謝你們不間斷的服務，你們要好好保重！」，每天也有病人甚至居民都專程到中醫車向她問好，教她十分感動。

疫情確是讓社會大眾更認識傳統中醫藥的療效優勢，而醫師們在期間見證到病人的不同故事，更讓大家深深感受到人與人之間的關愛，當中包括病人與其家人、病人與職員，職員與職員之間……每位曾向我們道謝的病人，其實你們才是我們要衷心道謝的。

“There was a patient who continued to suffer from nausea and abdominal pain after recovery from COVID-19. Worried that she might not fully recover due to aging, the patient developed emotional issues which worsened her mental and physical health. After two weeks of Chinese medicine intervention, her spleen and stomach recovered, as well as mental health was dramatically improved with a smile on her face. As the old lady always has a strong faith in Chinese medicine, she once expressed the hope of promoting Chinese medicine to others and making people realize the contribution of Chinese medicine for treating COVID-19 during a follow-up visit.” Ms. Yum, the Supervisor of C.C. Chien Memorial Chinese Medicine Clinic, reminisced about a patient she met during the fifth wave of the pandemic. As a Chinese medicine practitioner, seeing patients recover from illness sparkles joy in her. “I am grateful that patients trust and recognize Chinese medicine, and their faith always reminds me my passion on transferring the knowledge to our next generations.”

“Despite it was the most critical time in Hong Kong, and the fact that we only worked at a simple mobile clinic, our team continued fighting against COVID-19 with residents of Tung Chung, Tai O and Mui Wo,” shared by Ms. Poon, who provides mobile Chinese medicine services around the remote area of Lantau Island. She recalled that the number of infected patients and the household of close contacts increased rapidly. Some of them were those elderly who were too weak to walk, so their families sought the medical services on behalf of them. Meanwhile, staff from other service units were deployed to substitute for infected staff, in order to maintain services at Tai O and Mui Wo. Even faced with heavy workload, they took the initiative to learn and share the workload. They preferred to have quick lunchboxes on the truck and went back to work immediately “During the pandemic, the words I heard the most were ‘thank you for the services, take care!’” Ms. Poon was touched by the relationships built between her and the patients, who would come to the mobile clinic to greet her every day.

The epidemic has raised awareness of the benefits of traditional Chinese medicine. During the time, our Chinese medicine practitioners witnessed many difference experiences and stories of the patients, inspiring them to build loving, caring relationships, not only between patients and medical practitioners but also patients and families, and within staff. For all the patients who have thanked us, you are the ones to whom we owe our heartfelt thanks.

## 服務報告 Service Report

部門於過去一年有多方面的發展：

2021年4月30日，本會喜獲前食物及衛生局宣佈為離島「地區康健站」的營運者，為期三年。離島地區康健站於2021年10月18日起正式運作，為離島區居民或工作人士，提供以地區為本的基層醫療健康服務，服務點包括長洲、大澳、坪洲、愉景灣及東涌。「離島地區康健站」開幕禮於2021年12月16日舉行，本會很榮幸得到前食物及衛生局局長陳肇始蒞臨擔任主禮人，本會主席、副主席、本會醫療衛生委員會主席及各委員均到場鼓勵，另有離島區各社區賢達及各服務點的代表亦出席支持，讓典禮順利完成。至2022年3月底，離島地區康健站已成功為400位人士進行了健康風險評估。

錢仲展紀念中醫診所，亦於2021年4月開始，為本會新界西日間社區康復中心，提供外展針灸及艾灸服務，結合中西治療，為剛離院的中風復康者提供全面復康計劃，效果十分正面。

The division had expanded the services during last year:

On 30 April 2021, the former Food and Health Bureau designated the Council to operate the Islands DHC Express for a period of three years. The Islands DHC Express commenced operation on 18 October, to provide district-based primary healthcare services for those living or working in Cheung Chau, Tai O, Peng Chau, Discovery Bay and Tung Chung. We were pleased to announce that the opening ceremony of the Islands DHC Express, which held on 16 December 2021, was very successful and remarkable. We were honoured to have Prof. Sophia Chan, the former Secretary for former Food and Health Bureau, officiated the ceremony; the Chairman and Vice-Chairman of, the Chairman and members of the Health Care Service Sub-committee of The Council, and the stakeholders from the communities groups and representatives of various service points attended to support our new services. Within six months, the Islands DHC Express had already conducted health assessment for 400 individuals.

Starting from April 2021, C.C. Chien Memorial Chinese Medicine Clinic has been providing outreach acupuncture and moxibustion services at NT West Community Rehabilitation Day Centre. By integrating traditional Chinese medicine and Western medicine, we provide well-rounded rehabilitation programmes for newly discharged stroke patients with positive effects.



▲ 前食物及衛生局局長陳肇始主持離島地區康健站開幕  
Prof. Sophia Chan, the former Secretary for former Food and Health Bureau, officiated the ceremony of the Islands DHC Express



而於本年年初，本會期望能進一步提升護理服務的質素，因此增聘了護理專業顧問，審視院舍護理服務、檢視指引、提供「感染控制」培訓及為各單位提供護理諮詢服務等。

除了各項新發展外，受第五波疫情影響，本港 2022 年初的新冠肺炎確診個案急增。因應政府支持中醫藥治療新冠患者及康復者的倡議，市民對中醫服務的需求變得殷切，到中醫診所求診的病人大增，當中不少是新冠肺炎的康復者，因仍有咳嗽、疲倦、氣促、胃腸不適、記憶力下降等長新冠徵狀而向中醫師求助。本會錢仲展紀念中醫診所及「健頤專線」—流動中醫養生服務診所同工仍緊守崗位，盡心為每一位病人提供適切的中醫服務。在診療以外，中醫診所亦推出抗疫保健湯包—益氣健肺湯，供本會同工及市民大眾作保健預防之用；兩個單位亦與本會轄下不同單位合作，舉辦有關中醫治療長新冠症狀的講座，積極向市民大眾推廣中醫知識。

At the beginning of this year, the Council further enhanced the quality of nursing services by appointing a professional nursing consultant to review the nursing services of our residential service units, prepare guidelines, provide training on infection control and provide nursing consultation services.

As the fifth wave raged in Hong Kong, so the number of confirmed cases soared. In response to the government's initiative to support Chinese medicine in treating infected patients and those who have recovered, there was a strong demand for Chinese medicine services. Many patients who received treatments at the clinic recovered from COVID-19 as they were still showing symptoms such as coughing, weary, shortness in breath, diarrhea, memory problems, etc. In view of the situation, staff of C.C. Chien Memorial Chinese Medicine Clinic and Tung Chung Chinese Medicine Mobile Service were committed to providing the most appropriate service for each patient. Besides, the Clinic introduced a soup pack for boosting immune system. The above two service units also cooperated with other service units of the Council to hold talks on using traditional Chinese medicine to soothe symptoms of COVID-19, promoting knowledge of traditional Chinese medicine.



▲ 中醫師在醫療車提供針灸治療  
Acupuncture Service provided in the mobile clinic



▲ 中醫診所推出抗疫湯包  
Immunity boosting soup is introduced

此外，深水埗康齡社區服務中心頤康坊雖然在疫情下未能提供大規模的實體健康推廣活動，但致力運用網上平台進行一系列健康教育工作，包括醫生講座及諮詢、治療師教授在家中進行運動及上門健康指導等，從而教導參加者對自身疾病的認識，加強掌控自身健康的能力；並減輕護老者的壓力。

On the other hand, Shamshuipo District Elderly Community Centre “Health Care Square” was unable to implement any large-scale physical health programmes due to the pandemic. However, staff were dedicated to utilizing social media to promote health education, including talks and consultations with medical practitioners, home workout instructed by physiotherapists, and home visits. Therefore, participants’ health awareness and management can be enhanced, and the stress of carers can be relieved as well.



▲ 中醫師主持中醫保健講座  
A Chinese medicine practitioner was invited to conduct a health talk

### 展望未來 Prospects

部門會重點發展離島「地區康健站」、提供視像中醫診症，繼續為學院中醫學生提供全科臨床學習基地，並積極推廣中醫藥知識及各種基層健康的服務模式。

The Division will be focusing on developing the Islands DHC Express and conducting Chinese medicine online consultation services. In the meantime, we will continue offering clinic practice opportunities for students of the School of Chinese Medicine of various institutions, proactively promote Chinese medicine knowledge to the public, and advocate different service deliveries of primary healthcare.

#### 服務統計 Service Statistics

中醫服務總診症人次 Total Number of Consultation of Chinese Medicine Service	21,791
社區健康服務人次 Total Number of Community Health Care Service	902



本會過去一直致力透過營運社會企業為一班不同能力的社群製造就業機會，融入社會。本會轄下由一班年輕咖啡師主理的「Coffee Bunnies」致力鼓勵青年人尋找自己的夢想，由一部流動咖啡單車開始，經過數年的發展日趨成熟。去年7月，「Coffee Bunnies」獲得民政事務總署轄下的「伙伴倡自強」社區協作計劃支持，正式成立社會企業並發展四大業務，包括咖啡到會、咖啡產品、咖啡工作坊，而位於大坑的實體咖啡店亦於2022年2月開幕。

## 全新形象

Coffee Bunnies 進入成為社企行列新一頁，並重新設計新標誌以突顯其年青、有活力及具有想像空間的形象，亦兼具象徵性的「C」及「B」字樣。新標誌的另一特色是同時將 Coffee Bunnies 由一輛單車開始的故事，融合兔子的形象，既不忘本，亦能展現品牌的活力。

## 咖啡工作坊

Coffee Bunnies 一直透過舉辦個人或包班咖啡工作坊，由青年咖啡師即場示範及教授咖啡知識，讓社區人士可以更深入了解及體會到咖啡文化及沖泡技巧。此外，Coffee Bunnies 亦會走入學校舉行為學校特設的職涯體驗及公平貿易工作坊，同時為學生度身訂造職業體驗及分享服務。去年，Coffee Bunnies 共舉行 33 場工作坊。



▲ Coffee Bunnies 新標誌  
New logo of Coffee Bunnies

The Council has been always committed to providing employment opportunities for all and nurturing community engagement through the operation of social enterprises. "Coffee Bunnies", run by a group of young baristas, is dedicated to encouraging young people to discover their dreams, and has grown over the years from just a mobile coffee bike. In July 2021, "Coffee Bunnies" successfully obtained seed grant from the Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme of the Home Affairs Department to formally established social enterprise and developed four major businesses: catering service, coffee and related products, coffee workshops and a physical cafe in Tai Hang (opened since February 2022).

## New Brand, Brand New

As Coffee Bunnies has officially become a social enterprise, we re-designed a logo that states the image of our brand—young, energizing and inspirational with an emphasis in letters C and B in the new logo. The brand-new logo also incorporates the history of Coffee Bunnies, which began with a bicycle selling coffees on streets, into the theme of a bunny to reinforce our passion.

## Coffee Workshop

Coffee Bunnies has been organizing individual or private coffee workshops, where our young baristas demonstrate the skills of making coffees and pass on the knowledge at workshops, so the public has a deeper understanding of coffee culture and brewing. Besides, Coffee Bunnies also partnered with schools to allow students to gain hands-on experience to facilitate career exploration and promote fair trade. Last year, Coffee Bunnies organised 33 workshops.



▲ Coffee Bunnies 受邀到雅虎香港即場製作咖啡  
Coffee Bunnies was invited by Yahoo! Hong Kong

## 咖啡周邊產品

Coffee Bunnies 採用新鮮的咖啡豆製作不同的咖啡產品，包括主打四種來自不同地方的咖啡掛耳包、冷泡咖啡包及花茶等。同時，品牌亦推出不同的季節性產品，甚至聯乘不同的企業合作推出各種禮包及禮盒藉以擴闊收入來源。

## 咖啡到會及駐場服務

去年，Coffee Bunnies 曾經到訪不同的企業及市集如 AIA、杏花邨商場、赤柱市集、工展會等參與展銷並提供駐場咖啡師服務，透過咖啡香氣及青年人的活力，為活動添上意義及特色。同時，此類服務亦有助 Coffee Bunnies 品牌宣傳。去年，Coffee Bunnies 共參與約 19 次到會及駐場服務。

## 實體咖啡店

位於大坑的實體咖啡店自 2022 年 2 月正式開業，佔地兩層，由年青咖啡師主理讓他們實踐營運咖啡店的夢。除了提供一般的咖啡飲品及食品外，同時提供精品咖啡。作為社會企業，除了努力爭取收支平衡外，Coffee Bunnies 以優質的咖啡及人情味作招來，而咖啡師細心的服務態度亦取得良好口碑。他們一方面具備良好的沖調技術，同時會向顧客解釋炒咖啡豆、用水、溫度、烹調時間等細節，更細心關顧到季節及顧客品嚐的心情。

## Coffee Bunnies Products

Only freshly whole coffee beans are used when producing coffee related products, including drip bags in four flavours, cold brew coffee bags, and flower teas. In the meantime, Coffee Bunnies has been launching seasonal products and gift packs that collaborated with other brands to increase sales volume.



▲ 由 Coffee Bunnies 研製的咖啡掛耳包  
Coffee drip bags produced by Coffee Bunnies

## Catering Service

Coffee Bunnies catered to various corporations and joined markets such as AIA, Paradise Mall, Stanley Market, and Hong Kong Brands and Products Expo to promote our products and youth entrepreneurship. In summary, Coffee Bunnies delivered 19 catering services during 2021.

## Opening of the Cafe

In February 2022, Coffee Bunnies opened its two-storey physical café in Tai Hang, realizing young baristas' dream of managing a café. We are not only limited to general coffee drinks and comfort food but also specialized in specialty coffee. To make our social enterprise profitable, Coffee Bunnies endeavours to build a stellar reputation by selling quality coffees and delivering attentive, neighbourly services to all customers. To promote coffee culture and connect with customers, our experienced staff often share the detail minded process techniques for making coffee with customers, include grinding, watering, temperature controlling and seasonal factors, etc.



▲ Coffee Bunnies 實體店  
The virtual store of Coffee Bunnies



▲ 在 Coffee Bunnies 忙碌的年輕咖啡師  
A day in Coffee Bunnies



即使新冠肺炎疫情在二零二一年年中稍為紓緩，讓部分恆常的大型實體活動可以有限度恢復或改以不同的方式舉辦，本會在企業傳訊及籌款工作上，繼續積極發掘各種在線上推行的可能性，藉此擴大我們的接觸面以迎接社會轉變所帶來的各種挑戰。

### 籌款活動

在疫情下，停辦一年的「頌親恩」慈善聚餐仍然未能如常舉行，逾千名服務使用者及家屬未能一同外出用膳。然而，本會改以認捐福袋的方式，並得到福群科技控股有限公司及乙人創舍有限公司贊助，在父母親節期間為弱勢社群家庭送上福袋，同時為本會轄下多項非資助服務包括：長者服務、殘疾人士宿舍及中醫藥服務籌募經費。撇除支出後，活動共籌得超過 33 萬港元善款。

疫情稍為緩和，實體賣旗活動亦逐漸恢復。本會原定於 2021 年 10 月 9 日舉行全港賣旗日，並且第三度與兒童暢銷書籍《大偵探福爾摩斯》合作。本會更首次於賣旗活動引入夜光元素，不論旗子或周邊產品都加入夜光部分，喻意本會提供 24 小時服務，從不間斷。是次活動成功招攬近 5,000 名街上賣旗義工參與。除了街上賣旗外，本會同時汲取過去電子賣旗的成功經驗，繼續改善線上賣旗的方式，增設個人化自訂籌款目標的旗袋以提升義工的參與度。即使街上賣旗因颱風關係而被迫取消，但在線上義工的大力推動及完善的網上系統協助下，賣旗活動為三間非資助長者中心共籌得超過 140 萬港元善款。

本會一年一度的步行籌款活動同樣有別於以往的模式，由一個大型活動模式分拆成「同心同行百萬步」及「同心踏步挑戰賽」兩個活動舉行。其中「同心同行百萬步」的參加者可用個人或小組名義參與，並需於活動期內完成自訂目標步數。活動共錄得總步數接近 410 萬步；至於「同心踏步挑戰賽」則錄得共有 450 人參與，不同年齡組別的參賽者透過網上形式互相比拼一分鐘踏步的速度。參加者積極響應，讓腳步及愛心遍佈全港不同的角落，為本會籌得接近 50 萬港元善款。



Although COVID-19 situation eased in mid-2021, allowing a portion of our regular large-scale physical programmes to resume with restrictions or in different ways, our Council still continued exploring the possibilities of applying online technology in corporate communication and fundraising, in order to expand our reach for facing various social challenges.

### Fundraising Events

Under the impact of the pandemic, over 1,000 service users could not go out with their parents to attend the "Charity Dinner for Parents in Our Neighbourhood", which was cancelled last year as well. Fortunately, sponsored by Belton Technology Holdings Limited and Niksun Beauty Company Limited, the Council distributed lucky bags to deprived families on Mother's Day and Father's Day. Meanwhile, after deducting expenses on lucky bags, the event successfully raised HK\$330,000 for our non-subservent services, including elderly services, hostels for persons with disabilities, and Chinese medicine services.

As the situation had slightly subsided, physical fundraising events resumed subsequently. The Flag Day of the Council originally scheduled for 9 October 2021 and it was the third cooperation with The Great Detective Sherlock Holmes, a bestselling children's book. Inspired by our services, we made flags and souvenirs that glow in the dark, representing for our 24-hour services accessible to everyone in need. About 5,000 volunteers signed up to assist in selling flags on the street on the Flag Day. In addition, the Council learned from last year's success and optimised the online flag selling experience by enabling volunteers to personalize the collection bags and the goal of fundraising so that they were more motivated. Even volunteers were unable to sell flags on the street due to typhoon, we were still able to raise funds over HK\$1,400,000 for three non-subservent elderly centres.



Similarly, the annual charity walk had been transformed from a large-scale event into a campaign consisted of a leisure and competition activity. Participants were encouraged to team up or as individual to complete the target steps. By the end of the event, approximately 4,100,000 steps were recorded! On the other hand, 450 people signed up for stepping challenge, which candidates in age groups competed with each other for the fastest stepping speed. With their exceptional support, the Council successfully raised HK\$500,000, delivering the message of love and care by footsteps.



## 媒體關係

本會繼續運用傳統媒體及社交媒體的影響力，將我們的故事帶到社會當中，加社會各界對本會的認識。去年不同大大小小的活動如：「頌親恩 2021」、少數族裔線上音樂會、長者奧運會、社企咖啡店開幕等，都得到電子媒體、報紙及網上媒體的報導，擴闊我們的接觸面。同時，我們繼續利用社交媒體發放不同的訊息，藉此在網絡上凝聚及建立關愛鄰舍的社群。

## 與捐贈者關係

本會去年除了繼續得到長期合作夥伴支持外，亦接觸到不少新認識本會的有心人人士、團體及企業。自疫情爆發至今，他們不但透過捐款或捐贈各種防疫物資表達關懷及支持，甚至身體力行擔任義工派發物資予有需要的服務使用者。在過程中，本會共獲捐贈口罩超過 110 萬個、搓手液超過 6 萬支、快速檢測劑超過 2 萬套。此外，我們亦獲得多個團體捐款支持推行各種疫情特別支援計劃，涉及過百萬港元善款。

為答謝一眾捐贈者對本會的關懷，我們趁著疫情稍為緩和時舉辦「疫緣 • 茶聚 @ 鄰舍」聚餐，讓一眾捐贈者能在鄰舍的平台聚首一堂，同時更深入地了解本會的服務，一同為未來尋求各種合作的可能性。



▲ 「疫緣 • D 茶聚 @ 鄰舍」於 2021 年 11 月 5 日順利舉行，讓各界關懷本會的人士能聚首一堂  
A luncheon was held on 5 November 2021 to bring people who care about the community together

## Media Relations

The Council continues cooperating with traditional media and social media to tell our stories, make positive impacts to communities, and increase their awareness towards the Council. Last year, events such as "Parents in Our Neighbourhood 2021", "Beyond Culture Concert", an online concert for ethnic minorities, Olympic Games for the Elderly, and Opening of our social enterprise, Coffee Bunnies, were covered by electronic media, newspapers and online media. Due to the coverage of mass media, we were able to access to large groups of audiences. In the meantime, we continue utilizing social media to share information and help create friendly, caring online communities.

## Donor Relations

In addition to the continued support of our long-standing partners, the Council also reached out to numerous benevolent individuals, organisations and business companies for possible new partnerships. Since the breakout of COVID-19, our partners not only donated money and anti-epidemic supplies for our employees and service users but also organized volunteer teams to assist in giving out necessities to people in need. We received over 1,100,000 facial masks, 60,000 bottles of hand sanitizers, and 20,000 kits of RAT. Moreover, we gathered generous donations of over a million from different organisations to implement special programmes for supporting vulnerable groups in the pandemic.

To express our gratitude to donors for their generosity and support, the Council held a luncheon for donors to learn more about our services and seek potential cooperation while dining together.



▲ 受疫情影響，「頌親恩」改以派發 3,000 個慈善愛心福袋取代，感謝辛勞的父母為家庭的付出  
3,000 lucky bags were distributed to reward parents for their dedication to the family





## 義工獎勵及鳴謝

Volunteer Award & Acknowledgements





## 東涌綜合服務中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
20年服務	陳育意 李素卿	7年服務	尹 君 吳敬龍 范曉怡 張煒娟 梁財轉	4年服務	馮杰偉 黃永傑 黃俊傑 黃茲聰 黃家樂
19年服務	吳麗芳		章 潔 陳達源 曾 祿 衛秋潔 賴致僑		黃涓鈺 楊見曦 楊嘉緣 溫其良 葉嘉美
18年服務	朱瑤希 何麗儀 劉 維		魏家進 羅艷玲 余金愛 胡有蓮 陳家輝		董敬籌 廖麗容 劉耀棠 劉藹瑩 歐雅文
16年服務	馮燕萍 鄭琴珠 李月英		陳潤蓮 黃金蓮 謝健衡 譚仲濂 蔡李麗明		潘盈盈 盧彥潼 薛景朗 謝惠賢 謝葆立
15年服務	朱雅芳	6年服務	高漢平 廖紀賢 關皓晉 江俊瑛 吳炳華		謝穎思 鍾美詩 鍾浩謙 鍾毓音 鍾穎怡
14年服務	何麗芬 羅偉德		周玉蓮 邱維新 倫永強 高惠良 陳蓮娣		關淑文 蘇子榮 何梓根 范彩莉 梁燕萍
13年服務	甘欽如 張權珍		陳鎮祥 湯運寧 楊美治		郭鑽有 劉勵清 蕭橋樞 謝翠文 張吳佩珩
12年服務	周瑞蓮 何宝玲 何松愛 侯銀來	5年服務	王曉欣 林月彩 張麗輝 陳文芳 黃淑嫻	3年服務	何巧鴻 何美田 何敏怡 何超慧 利友梅
11年服務	周麗麗 黃梅芳		鄧天昕 尹鑒樹 何光漢 余豔珠 吳月娥		李 迪 李玉蘭 李秀明 李建平 李群弟
10年服務	劉小冰 鍾燕紅 潘水堂		李穎瑜 周金鳳 林仲然 姚彩霞 陸秀容		李夢瑤 李麗莉 周小華 屈艷紅 林穗紅
9年服務	甘景玲 李家鳳 袁樹榮 高志明 方彩連	4年服務	麥燕珍 黃鳳蓮		唐永飛 唐海琮 高金萍 區惠瑜 張月韻
8年服務	楊蘭娟		孔繁宇 王 儀 王文琛 王嘉榮 朱新玉		張水英 陳小密 陳妙英 陳瑞雲 勞燕霞
	李淑欣 周均燕 徐拾伍 張文琴 陳文蔭		江嘉蔚 余宛欣 余俊希 余振華 余詠童		黃 美 楊 珊 楊明欽 楊雨斯 楊遠霞
	陳依惠 廖凱珊 關代紅 蘇彩娟 李七妹		吳惠儀 李 釗 李宜臻 林志鍵 林樂怡		楊麗花 葉惠芳 鄧麗珊 劉天賜 劉婉好
	張牛娣 陳玉卿 歐 榮 蔡永春		林靜茵 胡佩倩 袁文韜 馬燕婷 區卓傑		錢佩莉 蘇金戀 文俏群 余美卿 李雅雲
			張文豪 張可盈 張家熙 張儒翔 莫宛驚		周漪文 林珍玉 張嘉霖 梁連好 許森翹
			莫嘉威 郭豐淦 陳佩珊 陳卓盈 陳紀陶		陳 珍 陳金廷 鄭燕群 鍾永鳳 歐陽桂元
			陳清婷 陳凱雯 陳詠珊 陳慧雯 焦逸曦		

## 東涌綜合服務中心 - 愉景灣分處

年資	義工	年資	義工
6年服務	王小鳳 伍華榮 秦佩靜 黃勝慧 黃麗馨	3年服務	鍾玉好 鄭月紅 袁鍾少嫻
	蕭煥金		

## 深水埗家庭支援網絡隊

年資	義工	年資	義工	年資	義工
19年服務	陳開誠	13年服務	尹錦常 林素貞	4年服務	方少英 阮嘉欣 陳子恒 馮佩珊 葉秀玲
18年服務	陳華麗	7年服務	李文軒 張麗愛		廖凱琳
15年服務	吳綺雲	6年服務	張秀芬 陳佩珍 陳煒詩 曾海軒 曾凱程	3年服務	江麗娜 李炫祖 李浣芊 梁珮珮 黃鳳儀
14年服務	吳鳳平 李佩玲	5年服務	王愛華 阮翠玉 徐巧鳳 陳子健 陳鳳玲		黃麗美 魏紅兒

## 賽馬會樂富宿舍

年資	義工	年資	義工	年資	義工
24年服務	譚巧仙	12年服務	白玉如	7年服務	聶 斌
14年服務	丁秀珍	8年服務	石燕萍 馮鳳媚	6年服務	吳佩如

## 高華閣單身人士宿舍

年資	義工	年資	義工
8年服務	楊成堂	4年服務	李俊傑 李華南
5年服務	伍慧清 屈國超 梁偉光 黃小琮 羅觀帶	3年服務	許炳輝 葉天臨



## 東區 / 灣仔外展社會工作隊

年資	義工	年資	義工
5 年服務	李浩倫	4 年服務	鄭偉豪 冼梓峰

## 深水埗康齡社區服務中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
28 年服務	徐偉幹	10 年服務	甘玉英 余秀蓮 吳長賢 沈惠芳 黃超文	6 年服務	王群英 李玉英 李春霞 李燕華 林玉芬
26 年服務	葉惠儀		黃楚雄 楊芳儀 鄧波 雷婉君 鍾湛		姚甜煥 徐秀蓮 陳桂蘭 陳惠娟 傅翠開
23 年服務	李麗虹 林九妹 梁群英 鄭兆芬		鍾玉英 陳玉蓮 陳惠蘭		潘美鳳 羅耀群 關比蒂
19 年服務	潘仁杰	9 年服務	吳美玲 杜俊雲 杜婉儀 林北滢 郭彩輝	5 年服務	王西文 石麗儀 何瑩美 李芳妹 李柳杏
18 年服務	林麗霞 陳華麗		陳水錦 陳淑端 陳遠勤 陳麗珠 黃健好		李美玲 李淑娟 沈錦容 林中英 林衛中
17 年服務	吳綺雲 陳鳳玲 勞惠屏 譚彩玉		黃雪梅 黃景怡 樊連兒 羅錦芳		胡美嫦 馬焯輝 張偉倫 張蕙冰 梁燕清
16 年服務	梁鳳萍	8 年服務	王秀蘭 王淑貞 老惠琮 吳美芳 李聲		陳松華 陳美代 陳慈玉 陳耀祥 曾觀蓮
15 年服務	尹倩文 徐巧鳳 陳佩雲		周三梅 陳彩金 陳群弟 陳瑩華 楊秀英		賀麗芬 黃小曼 黃笑梅 黃捷漢 楊麗英
14 年服務	任少琼 何有蓮 吳鳳平		楊要珍 鄭惠珍 盧潔英 鍾誠輝 魏翠鳳		葉國雄 董亞娥 廖麗歡 劉秀群 劉新喜
13 年服務	譚燮和		羅德賢 杜露明 梁淑儀 葉展良		樊金華 練金娣 謝詠 韓美卿 羅玉娟
12 年服務	胡渠 張東娣 梁志強 梁麗雲 關舜云	7 年服務	岑似卿 張秋平 陳皓明 關如仲 張志光	4 年服務	羅玉蘭
			陳克倫		何國興 李笑初 沈慶禧 林淑君 林淑琪
					梁潤生 梁穎詩 陳紹貞 陳愛心 黃世江
					楊秀奇 溫柳珮 蕭寶寶 霍淑芬 羅瑞琮
				3 年服務	尹燕芳 王蕙娟 伍耀榮 江水蓮 李紀義
11 年服務	朱慧珊 何惠蓮 張玉英 梁玉琮 梁佩婉				梁建華 梁耀坤 許秀蓮 黃文雅 溫滿招
	梁楚榮 陳賽萍 鄭麗霞 謝勇生 黃瑞琪				鄧鳳賢 盧康源 羅玉瓊 梁秀慧 歐陽維維

## 屯門區綜合康齡服務中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
19 年服務	黃碧芬	8 年服務	朱楚萍 吳桂寬 李穗芬 梁紹妍 梁蔚心	4 年服務	王醒華 任昭明 余培偉 呂少琼 李國潤
18 年服務	龔杏流	7 年服務	朱其明 何水生 何桂華 李健新 許北石		杜淑群 沈煒 周家材 林建華 施惠霞
17 年服務	林品蘭 洪福海 凌碧花 梁永考 陳閏梅		黃愛蘭		柯依嫻 范翠華 張新雲 梁少薇 梁淑琮
	黃志 龔金湊	6 年服務	何永光 余清 余杏芳 吳麗霞 容世光		梁寶珍 郭玉蘭 陳翁芸 黃小鶯 黃銘雄
16 年服務	朱改柳 林翠華 郭婉儀		梁斯倫 麥細 黃碧珊 楊玉暖 趙積偉		楊金蘭 溫碩章 廖好 廖桂芳 黎耀
15 年服務	胡玉蘭 區煥珍 馮文蘭		劉培根		譚葆玲 司徒笑英
14 年服務	邱東平 廖寶達 李王寶鳳	5 年服務	孔美華 尹娟玲 文燕娟 文艷珍 王文麗	3 年服務	白蘭絲 朱順萍 何錦泉 何麗影 冷寧娟
13 年服務	吳大妹 梁妙英 莫惠貞 黎少珍		何瑞明 李莉芬 李愛華 李環仙 周金妹		李麗珍 林新幸 邱玉誼 胡少玲 孫貴娣
12 年服務	張桂英 張素英 梁提羽 鄭耀輝 黎玉珍		林錦輝 金有珍 姚桂芳 胡美玉 唐潔梅		張鳳萍 梁寶媛 梁國華 陳有明 陳偉美
	謝深玲 羅誠意 譚順卿		徐國新 袁心焯 張一靜 張石翔 張宜南		陳帶娣 陳穎蘭 陳麗華 傅卓梅 馮紹淦
11 年服務	王淑貞 吳笑蘭 林民友 林新花 邵玉霞		張婉善 張增玉 梁順彩 陳秀香 陳嘉斌		黃婉嫻 劉源萍 劉慧明 劉燕燕 劉耀榮
	陳雪英 馮蓮愛 黎元友 謝捷炎		陳靜儀 陸翠華 雲惠軒 黃竹琴 黃明新		鄧家聲 鄭玉珠 鄭秀月 盧肖珍 蕭錦芳
10 年服務	王菊香 王瑞琴 陳甘泉 黃淑銘 葉健波		黃勝龍 黃惠萍 黃潤顏 楊廣海 雷俏顏		賴莎莎 魏彩云
	鄧玉梅 鄧瑞蓮		甄麗儀 趙曉琮 鄧小鳳 鄭素梅 黎虹女		
9 年服務	李坤妹 汪麗娟 周麗常 陳琮 麥瑞庭		戴明曼 魏虹 羅燕媚 蘇麗銘		
	曾廣旋 黃少華 葉明玉 劉淑卿 鄭克金				

### 利東鄰里康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
24 年服務	林 琴	12 年服務	何玉貞	7 年服務	王美珠
20 年服務	易慕貞 陳若碧	11 年服務	黃瑞琮	6 年服務	梁玉燕 龍栢基 謝秀霞
18 年服務	倫群英	10 年服務	溫敬珠	5 年服務	李麗華 黃華福 熊麗珍
17 年服務	李欽霞 洪玉琴 賴德富	9 年服務	林美珠 梁琮笑 陳水清	4 年服務	梁秀芝 黃忠勝 劉少寶
15 年服務	周曼薇 郭玉娟 蔡佩蓮	8 年服務	梁錦平 黃 馨	3 年服務	文笑芳 方錦釗 高玉芬 梁秀珍 梁綺蘭 麥玉珍 謝群英

### 天瑞鄰里康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
25 年服務	陳琮心	16 年服務	林仲葵 蔡麗芳	6 年服務	伍惠琮 區愛蓮 黃國榮 楊六妹
24 年服務	駱寶梅	14 年服務	彭陳月嫦	5 年服務	方桂容 林鳳蓮 廖鳳琮 甄錦添
21 年服務	李銀鈿 黎偉庸	12 年服務	梁秀容 陳秀英	4 年服務	王若愚 李慧梅 袁麗珍 張芹敬 梁慶菊 麥美好 楊麗桃
20 年服務	安美蓮 李紹恩	11 年服務	山小鳳 凌杏芳 陳佩屏	3 年服務	李蕭平 袁潤喜 梁琮芬 莫惠英 陳偉敏 楊美蓮 溫迎秀 葉揚驅 劉月興 戴 梅 謝月娥 簡寶華 龐麗春 譚桂芳 麥慧珍
19 年服務	林淑昭 馬得華 黃月明 黎錦銓	9 年服務	陳四妹 蘇麗華 何李麗娟		
17 年服務	江 衛 崔淑貞 陳煜明	8 年服務	王碧嫻 謝春蓉		
		7 年服務	李振華 梁妙英 麥潤梅 鄭玉霞		

### 馬鞍山鄰里康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
23 年服務	葉鳳琮	14 年服務	高妙娟 吳氏儀	7 年服務	丁建華 徐耀良 馬榮隆 陸兆榮 黃秀娟 黃美蓮 葉玉華 鄭觀賢 賴艷玲 謝玉玲 蘇麗虹 區海垣 鄭惠珍 盧惠芳 鍾柳琮
22 年服務	黎亦紅	13 年服務	史蘭芬 葉文慧	6 年服務	梁蕙嬌 陳巧英 黃愛梅 關佩輝
21 年服務	林志源	12 年服務	陳廣滔 黃美娟 黃惠蓮 譚秀琮	5 年服務	孫群英 翁瑞嬌 陳桂琮 陳偉林 馮錦泉 鄧麗容 李 英 潘巧珊 駱容勝
20 年服務	余惠珍	11 年服務	張寶娟 薛柳霞	4 年服務	陳潔屏 廖燕萍 鄧 強 謝婉詩 何惠端 岑潔玲 陳德容 陳麗斯 陳麗華 謝韻詩
18 年服務	李群慶 關道生	10 年服務	李木英 徐世儀	3 年服務	陳耀基 劉 權 姚瑞冰 張月英 蔡蓮秋 謝麗卿
17 年服務	梁錦屏	9 年服務	莊才儒 黃月森 黃惠芳 鄧美兒		
16 年服務	陳 根	8 年服務	王玉群 江麗霞 吳月琴 周麗嬌 陳淑珍 陳樂成 劉京鳴 潘少娟 李女順 林巧清 彭秀芬 蔡萍芝		
15 年服務	陳勝彩				

### 雅研社鄰里康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
25 年服務	陳婉嫻	14 年服務	李劍心 張富萍 黃小萍	7 年服務	方美姬 姚錦月 郭 貴 曾佩玲 黃麗霞 葉少娟
21 年服務	余寶珠 謝春嬌	10 年服務	潘國偉	5 年服務	林坤儀
19 年服務	謝桂英	9 年服務	唐淑賢	4 年服務	尹麗蓉 李應儂 姜 連 梁美燕
18 年服務	凌 順 盧樹基	8 年服務	盧修萍	3 年服務	張明華 曹柱新 曾家松 劉雪雲 尹麗萍 伍燕明 Kelly FUNG
16 年服務	曾德貞				



## 富泰鄰里康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
19年服務	馮 靈 馮秉成 葉 得	11年服務	黃碧清	5年服務	方淑貞 吳蓮英 李秀卿 陳綺文 程春騰
18年服務	郭 珍 黃熙文 戴秋容	10年服務	李兆鑒 劉傑仁		黃細好 趙麗華 薛海棠
17年服務	黃佩琮	9年服務	陳景良 陳潤寬	4年服務	梁玉屏 梁錦榕 麥偉岐 廖炳光 鍾美夏
14年服務	吳梅齡 周玉英 張再珍 莊愛珍	8年服務	利 年 梁錦燕 黃綺芳 劉石新 司徒明心		余宋琮愛
13年服務	李玉佳 陳月琴 曾錫堅	7年服務	朱麗群 林興良 梁志權 陳勵雲 黃詩平	3年服務	何鳳玲 李韻菁 姚淑貞 韋秀蘭 張光祖
12年服務	張鳳嬌 郭水雲	6年服務	劉玉珍 鄭萬友 何玉珍		陳錦鳳 曾 娣 曾月娣 葉津隆 廖志光
			施潤明 彭驚雄 黃芳潔		鄧帶好 鍾玉蘭 鍾榮亮 鄺道揚 譚群娣
					關劉麗清

## 白會督夫人康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
24年服務	游惠嬌	14年服務	張合順 司徒秀群	8年服務	張淑嫻
19年服務	黃映鑒			7年服務	何鳳琮 劉彩玉

## 白田康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
21年服務	王者香	13年服務	鍾迎娣	5年服務	滕 飛 黎 常
18年服務	方竹娣	11年服務	李秀英 招麗芳 黎肖容		

## 秀茂坪康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
19年服務	李妹女	12年服務	朱翠蓮 梁醒娥 黃玉蘭	8年服務	楊 嬌
		9年服務	馮雲女	3年服務	黎同華

## 上海總會護理安老院

年資	義工	年資	義工
5年服務	陳 圓 黃標興	4年服務	布 蘇 伍連秀 李惠卿

## 景康幼兒中心

年資	義工
5年服務	梁志堅

## 黃大仙展能中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
13 年服務	黃小蓮	7 年服務	高惠蓮 梁少娟 黃惠蓮 黎燕玲 蕭君英	4 年服務	陳貴鴻

## 大興宿舍

年資	義工	年資	義工
15 年服務	黃錦標 羅瑞蘭	12 年服務	陳麗娥

## 怡康居

年資	義工	年資	義工	年資	義工
14 年服務	李潤芳 周迅翎 周寶清 陶俊權	7 年服務	余添益 莫兆洪 馮智達	5 年服務	吳淑兒 邱子雋 薛忠保

## 黃大仙康盛支援中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
22 年服務	劉美芳	10 年服務	馬寶珍 張家儀 梁月鳳 黃月桂 雷素儀	5 年服務	麥佩雲 湯惠琮 譚鎔鵬
19 年服務	簡惠霞		蔡志剛 蔡穎茵	4 年服務	方玉芬 吳凱培 李惠如 李照明 周麗香 周艷玲 林少妹 邱康娣 梁慶添 陳小慧 陳圓善 湯泳琳
18 年服務	易靜芳 陳素娟 鄧年娥	8 年服務	楊英敏 劉健霞		
15 年服務	陳月笑	7 年服務	梁曉燕 楊健輝 龍燕蘭	3 年服務	任寶珠 杜 珍 林小妹 胡麗華 馮妍婷 黃美玲 黃賜強 溫燕玲 鄭淑琴 羅 麗 關潔雲
12 年服務	梁嘉宜 董湘翎	6 年服務	卓婉雯 林潔梅 韋淑嫻 陳新雄 楊嘉穎 劉桂玲		

## 茶果嶺中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
34 年服務	羅振常	20 年服務	李燕芳 湯玉英 葉婉蘭 鄧玉華	8 年服務	許焯雅 黃彩華
30 年服務	盧燕清	19 年服務	林碧霞 陳淑雲	7 年服務	蔡幸秀
29 年服務	羅悅屏	12 年服務	黃亞賢	3 年服務	鄭偉雁
27 年服務	黃 金	9 年服務	栢桂英 陳玉炎		

## 屯門 / 元朗鄉郊中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
25 年服務	黃義妹	15 年服務	馮惠貞	7 年服務	黎群英
23 年服務	蔡志本	13 年服務	周燕芳 鄧同發 鄭麗影 羅國群	6 年服務	黃妙萍
21 年服務	文亞麗 鍾美美	12 年服務	高少雪	5 年服務	李英華 胡美香
18 年服務	王文娜	10 年服務	楊秀芳 鄧橋南	4 年服務	鍾彩琴
17 年服務	鄭玉莉	9 年服務	鄭瑞燕 譚偉英	3 年服務	吳惠芳 蘇俊賢
16 年服務	林麗粧 湯國招	8 年服務	何水生 林韋芳 溫笑媚		



## 特別行政區政府及有關機構

香港特別行政區政府  
立法會  
各區區議會  
各區分區委員會  
社會福利署  
民政事務處  
渠務署  
土力工程處  
政府資訊科技總監辦公室

公民教育委員會  
安老事務委員會  
青年事務委員會  
消費者委員會  
婦女事務委員會  
香港房屋委員會  
僱員再培訓局  
機管局職員康樂會  
教育局

醫務衛生局  
香港警務處  
香港海關  
香港消防處  
香港機場管理局  
香港金融管理局  
廉政公署  
林哲玄議員辦事處

## 內地政府及有關機構

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室  
國務院港澳事務辦公室  
中華人民共和國民政部  
中國殘疾人聯合會  
廣東省民政廳  
廣東省殘疾人聯合會  
廣東省社會工作師聯合會  
廣州市民政局  
廣州市殘疾人聯合會

廣州市志願者協會  
廣州市社會工作協會  
廣州市荔灣區民政局  
廣州市荔灣區政協  
廣州市荔灣區人民政府西村街道辦事處  
廣州市荔灣區人民政府逢源街道辦事處  
廣州市荔灣區逢源街長者義工協會  
廣州市越秀區嶺南志願服務工作中心  
深圳市殘疾人聯合會

惠州市殘疾人聯合會  
韶關市殘疾人聯合會  
肇慶市殘疾人聯合會  
廣州市荔灣區逢源街社區衛生服務中心  
廣州尚善愛心服務隊  
廣州華僑外國語實驗學校僑蕾服務隊  
廣州公共危機預防協會  
廣州啟智志願服務隊  
廣州春雨志願服務隊

## 非牟利及義工組織

恒基溫暖工程義工隊  
「行有餘力則以助人」之有心人  
「搬遷沙田污水處理廠往岩洞」工程團隊  
1516 有心獅同學會  
810 義剪團  
寶馬山扶輪社  
大嶼山網上扶輪社  
香港匯賢扶輪社  
蘭桂坊扶輪社  
齡視愛心行  
蘇豪香港扶輪社  
耀陽行動  
獻愛長者慈善社有限公司  
關護長者協會  
關愛社會醫生聯盟  
醫藝同行  
點滴是生命  
賽馬會流金匯  
賽馬會耆智園  
聯合福音團契  
環球廚神國際專業協會  
曙光計劃  
隨緣樂助有限公司  
澤恩社  
寰宇希望  
輪椅武術  
樂齡女童軍  
樂餉社

銅鑼灣扶輪社  
銀線灣獅子會  
中區獅子會  
銀杏館  
聚沙成塔  
榮耀基督之家  
路德會茜草灣長者中心  
聖雅各福群會 FOOD-CO  
義務工作發展局  
經緯青年商會  
新地義工 Team 力量  
愛心義廚行  
微行動 MINI MOVEMENTS  
雅研社  
開心樹社會服務  
無名知友 (Nobody & friends)  
港鐵義工隊  
港僑動力青年協會  
港仁中醫服務中心  
循道衛理楊農社會服務處沙田青少年綜合發展中心  
循道衛理中心  
善園  
善盈社  
善心一族  
創意工作坊  
宏利 Tracy Wong District 義工團  
救恩堂  
惜食堂

御華陽慈善社  
御金 • 國峯義工隊  
國際聖殿騎士團  
國際獅子總會中國港澳三 0 三區屯門獅子會  
國際獅子總會 中港澳 303 區  
國際扶輪 3450 地區第四地域  
國際十字路會  
動物醫生  
健康長壽最開心《星期天的愛》  
荃灣獅子會  
耆樂警訊  
耆青互助會有限公司  
柴灣居民協會  
恩福堂  
香港觀塘獅子會  
香港鑪峯獅子會  
香港聾人福利促進會  
香港懲教署愛羣義工團  
香港賽馬會  
香港潮屬社團總會婦女委員會  
香港撒瑪利亞防止自殺會生命教育中心  
香港摩利臣山獅子會  
香港壽臣山獅子會  
香港聖公會東涌綜合服務 (迎東分址)  
香港義工團  
香港業餘龍舟總會  
香港新界西獅子會  
香港新民獅子會

# 鳴謝 Acknowledgements

香港愛樂盟扶輪社  
香港傷健協會坪洲長者暨青少年鄰舍中心  
香港童軍總會港島北區地域  
香港童軍總會九龍塘區  
香港深水埗獅子會  
香港基督教培道聯愛會  
高超道仁愛敬老中心  
香港基督徒醫生及牙醫團契  
香港高飛龍舟體育會有限公司  
香港海景驕陽扶輪社  
香港海景扶輪社  
香港海南社團總會九龍中區委員會  
香港紅十字會  
香港星光獅子會  
香港城北扶輪社  
香港青少年發展聯會  
香港社會服務聯會  
香港西區獅子會  
香港行樂獅子會  
香港再出發大聯盟  
香港失明人健體會有限公司  
香港台灣新女性協會  
香港台灣婦女協會  
香港半山獅子會  
香港北區扶輪社  
香港北角扶輪社  
香港仁人家園  
香港又一村獅子會  
香港人壽保險從業員協會  
香港中廚師協會

音樂廚房  
迪士尼義工隊  
星光大道扶輪社  
建祝義工隊  
城市青年商會  
南區獅子會  
保健戲劇製作學院  
保良局綠在深水埗  
青雲社  
青田之優音樂製作室  
長洲鄉事委員會  
長春社文化古蹟資源中心  
金鐘扶輪社  
知心行義工團  
法鼓山法青社區關懷組  
法拉利車主會  
東華三院屯門綜合服務中心  
明愛莫張瑞勤社區中心  
足印義工團  
佛教慈濟慈善事業基金會  
佛教慈心社  
行善最樂  
老友歡聚義工團  
成長希望基金會  
安老服務倡導聯盟  
同行仁  
林寶堅尼車會  
全港社區抗疫連線  
伊斯梅爾清真寺  
正道愛心行動

半島東扶輪社  
半島旭日扶輪社  
加減乘除  
以禮助人協會  
心靈力量  
屯門浸信教會  
天青草堂  
天主教聖雲先會奧撒南綜合服務中心  
友心樂助人協會  
友心坊有限公司  
仁濟醫院  
中電義工隊  
中區扶輪社  
工程及醫療義務工作協會  
大覺福行中心  
大嶼山扶輪青年服務團  
大澳鄉事委員會  
土地註冊處義工隊  
上海總會  
入境事務處義工隊  
九龍灣獅子會  
九龍東北扶輪社  
九龍西區扶輪社  
沙田扶輪社  
縱橫社會責任網絡  
九龍塘區童軍會  
HandsOn Hong Kong  
Hong Kong Volunteers MeetUp  
Smile with us HK Limited  
WBB 世界大不同

## 基金

證券商協會慈善基金  
藝術扶苗慈善基金會  
賽馬會「靈活新常态」設施資助計劃  
澤群慈善基金有限公司  
寰愛基金「LoveSharing Mask4ALL」行動  
樂齡及康復創科應用基金  
德勤公益基金會有限公司  
福幼基金會  
榮華慈善基金  
嘉里集團郭氏基金會（香港）有限公司  
聖寶慈善文化基金有限公司  
當代慈善基金有限公司  
滙豐銀行慈善基金  
慈念慈善基金會有限公司  
華仁夢飛翔基金會有限公司  
華人永遠墳場管理委員會  
殘疾人士藝術發展基金  
惠愛人間慈善基金會有限公司  
惠家慈善基金有限公司

創邦慈善基金有限公司  
陳廷驊基金會  
連炎輝慈善基金有限公司  
海外潮企慈善基金有限公司  
悟宿基金會有限公司  
恩橡基金會  
香港賽馬會慈善信託基金  
香港公益金及時雨基金  
香港公益金  
活齡動力慈善基金有限公司  
青苗基金會有限公司  
泓福慈善基金  
林淑儀醫生基金會有限公司  
扶輪基金會  
佛教慈濟基金會香港分會有限公司  
佛教金剛乘慈善基金會  
何東爵士慈善基金  
老有所醫慈善基金  
伊利沙伯女皇弱智人士基金

生命勵進基金會  
生命樂章慈善基金  
生命力文創教育基金會有限公司  
玉清慈善基金  
正愛慈善基金會有限公司  
古天樂慈善基金有限公司  
友友慈善基金有限公司  
互助共享基金有限公司  
中原慈善基金有限公司  
人間有情慈善基金有限公司  
社區投資共享基金  
香港人壽保險從業員協會慈善基金  
Investment Chat for Charity  
V 慈善基金



## 教育團體

香港大學學生發展及資源中心  
五邑鄧振猷學校  
仁愛堂田家炳中學  
台山商會小學  
伊利沙伯中學舊生會教育推廣機構有限公司  
匡智紹邦晨輝學校  
佛教黃允畋中學  
沙田循道衛理中學關注疫情人士  
保良局方王錦全小學  
保良局百周年李兆忠紀念中學  
保良局梁周順琴小學  
英華小學  
香港大學秀圃老年研究中心  
香港大學家庭醫學及基層醫療學系

香港中文大學中醫學院  
香港中文大學生物醫學工程學系  
香港中文大學那打素護理學院  
香港中文大學校友會聯會張煊昌中學  
香港四邑商工總會黃棣珊紀念中學  
香港扶幼會則仁中心  
香港城市大學  
香港城市大學城青優權計劃  
香港建造學院  
香港建造學院九龍灣院校  
香港專業教育學院鄧紹芬博士  
香港教育大學  
香港理工大學紡織及服務學系綾緻康健服務中心  
香港聖公會聖西門良景幼兒學校  
香港道教聯合會圓玄學院第一中學簡偉鴻校長

香港樹仁大學  
浸信會永隆中學  
馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學  
智新書院  
港青基信書院  
順德聯誼總會何日東小學  
耆色園主辦可譽中學暨可譽小學  
新界西長者學苑聯網  
新會商會港青基信小學  
聖文嘉幼稚園  
道教青松小學  
嶺南大學亞太老年學研究中心  
職業訓練局青年學院（屯門）  
The University of Waterloo Alumni Association (Hong Kong)

## 商業及公營機構

《車主》雜誌  
鑫洋國際有限公司  
騰達護老中心（葵涌）  
騰訊  
證券及期貨事務監察委員會  
藝林軒  
瀚文環保貿易有限公司  
豐德行投資貿易有限公司  
鴻興印刷集團有限公司  
聯合醫務集團有限公司  
優越健康護理有限公司  
翰汶國際物流有限公司  
福永行貿易有限公司  
獎門人食品國際有限公司  
歐綠保綜合環保（香港）有限公司  
領展  
福群科技有限公司  
漢方醫藥有限公司  
漁花海鮮批發  
榮華冰室  
榮盛實業公司  
嘉靈控股集團有限公司  
嘉捷香港有限公司  
電訊盈科  
運興泰集團有限公司  
運通國際發展有限公司  
葵青工商業聯會  
葆岡工程有限公司  
萬希泉鐘錶有限公司  
聖約翰爵士會有限公司  
義莎時裝國際有限公司  
義合三記環保公司  
置地控股有限公司

匯駿辦公室傢俱有限公司  
會德豐地產  
新福港建設集團  
新景安老院 羅靜妍助理院長  
新創建愛心聯盟  
新創建集團有限公司  
新世界發展有限公司  
匯駿辦公室傢俱有限公司  
傲然項目策劃有限公司  
順發專業工程有限公司  
開記飯店  
超滿有限公司  
華聯盟有限公司  
華潤健康集團有限公司  
華旭物流有限公司  
結好集團  
紫荊青年商會  
港鐵公司（物業處）  
港順企業有限公司  
智悅營養顧問中心  
普天發展有限公司  
富豪酒店  
創業軒家園便利店  
創威電子系統有限公司  
創邦集團有限公司創邦善心社  
凱旋工程顧問有限公司 黃華強博士  
郭氏（聯合）消防水電工程公司  
連氏（珍寶）冷氣工程有限公司  
深圳市愛康生物科技股份有限公司  
彩虹廚藝學院  
康迪公司  
國際影業有限公司  
國宇建築有限公司

啟勝管理服務有限公司 - 新達廣場  
啟勝管理服務有限公司 - 新屯門中心  
唯善企業有限公司  
健安西藥房有限公司  
偉豪茶餐廳  
偉利桌球  
高衛物業管理有限公司  
馬斯寶科技有限公司  
射頻識別總商會有限公司  
香港中華煤氣有限公司  
香港鐘表業總會有限公司  
香港優質電機工程有限公司  
香港興業有限公司  
香港零售科技商會  
香港貨運航空  
香港迪士尼樂園度假區  
香港皇家保險服務有限公司 趙惠珍經理  
香港里程同學會  
香港平民屋宇有限公司  
茂發茶室  
盈藝傲駿工程有限公司  
帝國集團  
南豐集團  
前海國際聯絡服務有限公司  
保華建業集團有限公司  
保信金融諮詢公司  
俊亮物業管理有限公司 李景勳先生  
長屋設計  
花匠園藝有限公司總監池耀雄  
芝味鳥  
玩具樂園  
東樂空調設備工程有限公司  
明心大藥房有限公司

## 鳴謝 Acknowledgements

昂平 360 有限公司  
 怡邦客務資源管理有限公司  
 周大福企業社會服務方案  
 協興建築集團  
 卓識醫療及家居服務有限公司  
 卓通全運有限公司  
 佳利（香港）律師事務所  
 良由雜貨  
 育才書店  
 志程食品批發有限公司  
 志成（金椰子）貿易有限公司  
 宏宗建築有限公司  
 君諾集團  
 何氏清潔服務  
 亨運贊汽車服務貿易公司  
 百本專業護理服務有限公司  
 永勝醫療  
 民坊  
 正文社出版有限公司  
 友邦保險（國際）有限公司  
 及時雨信貨有限公司  
 中遠海運國際（香港）有限公司  
 中華電力有限公司  
 中海集團  
 中亞石油化工集團有限公司  
 大家樂集團  
 士多仔  
 三井水電裝修工程有限公司  
 九龍倉集團有限公司  
 一盒口罩  
 香港空運貨站有限公司  
 恒生銀行有限公司  
 創立（香港）有限公司  
 文化村

招商局集團  
 聯合出版（集團）有限公司  
 艾奕康有限公司  
 維港灣住宅業主附屬委員會  
 康業服務有限公司  
 科進顧問（亞洲）有限公司  
 合益易有限公司  
 亞波羅制作有限公司  
 腦再生科技有限公司  
 香港舞蹈總會有限公司  
 傑成系統有限公司  
 意顧問工程有限公司  
 Acc Biotech Limited  
 Adecco Personnel Limited  
 AIA Wealth Partners District  
 Alliance Security Limited  
 Amm Story  
 AMZ  
 Arjo  
 AVID COFFEE HK CO.  
 B & P (H.K) CO. LTD  
 Baby & Friends  
 Belton Technology Group  
 BONBON ROBOTICS LIMITED  
 Botanic Union Limited  
 BNET-Tech Company Limited  
 C CHUNG LIMITED  
 Casa Salon  
 Chun Wo Construction & Engineering Co. Ltd  
 Clarins Limited  
 CLP Holdings Limited  
 CNW (Hong Kong) Limited  
 Delicious Express  
 DT1 Limited

Dulux  
 EcoVadis  
 Expert Systems Limited  
 Fortune Mask  
 Glamx  
 Good Choice  
 GSBE Company Limited  
 Hop Yick Jewellery Company Limited  
 Jett Foods Asia Limited  
 Kissbaby Club  
 K-mart 優質生活百貨  
 MAGICLAND AND KINDER  
 Malayalam Academy (HK) Limited  
 MHK Restaurants Limited  
 Mondelez International Group Limited  
 Mosho HK  
 My Little Coffee  
 Nan Fung Property Management  
 Niksun Beauty Company Limited  
 Outdoor Living  
 Pilot Technology International Limited  
 Play Concept Limited  
 Plaza Premium Lounge  
 Pn8 Design Ltd  
 Pure Fitness  
 R.Corney & CO LTD  
 Randis Ltd  
 SERVICEONE LIMITED  
 Sino Promise Holdings Limited  
 Stanley Wong Company  
 Star Project International Trading Company Limited  
 The Aberdeen Marina Club Limited  
 The Ground Kitchen  
 Ralph Lauren Asia Pacific Limited

### 個別人士

又一村獅子會蕭先生  
 孔繁毅教授  
 方嘉榮  
 王俊禮家屬  
 石仁青  
 伍紅紅小姐  
 伍愛玲女士  
 朱海倫女士  
 何月玲女士  
 何幼君女士  
 何妙芳女士  
 何金彩女士  
 何智心醫師  
 余洛媛

余麗仙  
 吳 旻女士  
 吳素珠  
 吳華新女士  
 吳 鐵先生  
 呂惠鈞先生  
 李月桂女士  
 李立娟女士  
 李根興博士  
 李桂彩女士  
 李素娥女士  
 李啟榮  
 李啟德先生  
 李群好

李麗亞  
 李艷英女士  
 沈 洋  
 阮勺銳小姐  
 周永隆  
 周 華  
 周鳳華女士  
 林淑儀醫生  
 林順平先生  
 邱錦明先生  
 施綺華女士  
 唐建軍先生  
 唐偉雄先生  
 唐嘉碧女士



## 鳴謝 Acknowledgements

徐美霞女士

張玉嬋

張珊珊女士

張浩賢先生

張海明先生

梁志堅博士

梁炎基先生

梁淑琮

梁瑞銀

梁耀國先生

莫慶聯先生

陳有笑女士

陳秀珍女士

陳偉茂先生

陳國雄先生

陳淑英女士

陳慶榮先生

陳鴻鳳女士

陸詠詩

麥雪賢女士

曾汝彤女士

曾家雄先生

釋果德法師

馮友福先生

馮希桐女士

馮柳琮

黃小蓮女士

黃光耀先生

林赤有道長 BBS, MH, JP

梁偉明道長

侯永昌董事（道教信善玄宮）

湯修齊先生 MH,JP（圓玄學院）

鄧佩珊女士（圓玄學院）

葉永成先生（通善壇）

梁德華先生 BBS, MH

葉映均主席（泓澄仙觀）

梁玉書先生 BBS

羅維佳先生

歐中樑先生

黃亞保先生（保哥）

黃金女士

黃彩華女士

黃淑儀女士

黃惠芳

黃惠貞女士

黃頌瑩女士

黃潤波博士

黃子瑜女士

楊詠姿女士

釋果毅法師

葉喬先生

葉佩珮女士

詹柏生先生

詹麗芬女士

鄧悅嫻主席（昭善樓互助委員會）

劉于玲

劉兆松先生

劉周慧霞女士

劉健霞女士

劉達泉伉儷

歐陽偉良先生

潘文浩家屬

潘明輝先生

蔡子健先生

蔡金強先生

蔡香琴小姐

鄧泳琴女士

鄧凱紋女士

鄧業偉先生

鄭立基

鄭漢成先生

鄭慶錡先生

鄭學啟先生

鄭曉東醫師

鄭燕斯女士

黎淑賢

盧燕清女士

蕭金雪女士

賴愛群女士

錢小豪先生

戴佑安先生（安泰微型工作室）

鍾卓生律師

簡惠霞女士

簡愛玲女士

鄺國業先生

鄺寶紅女士

羅永波先生

羅佩芬女士

羅婉貞女士

羅翠荷女士

關先覺先生

蘇麗華女士

夏妙然博士

AU Yin Fan Isabelle

Bennet CHOW

CHENG Chi Kin

CHENG Kwun Tat

CHOY Wing Hang William

CHUI Yuk Ching

Daniel WONG

Jeffrey MUI

Karen KWOK

LAW Man Wah Conrad

LEE Tze Sen

Mr. Anthony SHIU

Mr. Edmond TSE

Mr. Nelson WAI

Ms. WONG Mei Yee, Catherine

Ms. Flora WAI

Ms. Karen WONG

Ms. Mandy LAM

Ms. Maria NG

Ms. Nora

Ms. Vivian CHOI

Ms. Wendy KO

Nelson WAI

WONG Yu Kwai Stephen

Sunny WONG

TANG Yuet Kiu Rebecca

Thomas WONG

TSAO Ngai Po Jenny

WONG Ka Wo

WONG Kwok Ying

Yong S. BEH

YUEN Ka Yuk Carol

# 中央行政及服務單位資料 Central Administration and Service Units

截至 2022 年 8 月 31 日 (As at 31 August 2022)

## 總辦事處 Head Office

香港北角百福道 21 號 13 樓  
13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong  
☎ 2527 4567 📠 2528 6552 @ ho@naac.org.hk

## 註冊地址 Registered Address

香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 704 室  
Room 704, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong  
☎ 2865 2797 📠 2861 1569 @ ho@naac.org.hk

## 家庭及兒童福利服務部 Family & Child Welfare Service Division

### 綜合服務中心 Integrated Services Centre

#### 1 東涌綜合服務中心

##### Tung Chung Integrated Services Centre

- ~ 綜合家庭服務中心 Integrated Family Services Centre
- ~ 綜合青少年服務中心 Integrated Children & Youth Services Centre
- ~ 長者地區中心 (附設長者支援服務隊及護老者支援服務) District Elderly Community Centre (with Support Teams for the Elderly and Carer Support Service)

附設服務計劃 Ancillary Services Project:

- 童夢·同行 Dream IN Parallel
- 愛滿「凝」·家庭社區網絡計劃 Love Cohesion Community Net Project (社區投資共享基金社會資本發展計劃 Community Investment & Inclusion Fund Social Capital Development Project)
- 嶼心嶼情。新來港家庭支援計劃 "With Love" New Arrivals Family Support Project (新來港人士服務 Service To New Arrivals From the Mainland)
- 僱員再培訓局課程 ERB Courses (僱員再培訓局 Employees Retraining Board)

(1) 新界大嶼山東涌逸東邨 2 號停車場天台 2 室 Room 2, Roof Top, Carpark 2, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3141 7107 📠 3141 7108 @ tcis@naac.org.hk

(2) 新界大嶼山東涌逸東邨 1 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3140 6365 📠 3140 6366 @ tcis@naac.org.hk

(3) 新界大嶼山東涌海濱路 15 號 A 座左翼地下及 1 樓

Left Wing G/F & 1/F, Block A, 15 Tung Chung Waterfront Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 2988 1433 📠 2988 1525 @ tcis@naac.org.hk

(4) 愉景灣分處: 新界大嶼山愉景灣海澄湖畔路 99 號愉景灣北綜合服務中心 1 樓

Discovery Bay sub-office: 1/F, Discovery Bay North Integrated Services Centre, 99 Siena Ave, Discovery Bay, Lantau Island, New Territories

☎ 2259 3422 📠 2259 3169 @ bmse@naac.org.hk

(5) 大澳分處: 新界大嶼山大澳龍田邨商場 2 號 1 樓及 3-6 號地下及 1 樓

Tai O sub-office: 1/F of Shop Unit 2 and G/F & 1/F of Shop Unit 3-6, Lung Tin Commercial Centre, Lung Lin Estate, Tai O, Lantau Island, New Territories

☎ 2717 6422 📠 3141 7108 @ tcis@naac.org.hk

### 家庭支援網絡隊 Family Support Networking Team

#### 2 深水埗家庭支援網絡隊

##### Shamshuipo Family Support Networking Team

九龍深水埗白田邨澤田樓地下 3 室 Unit 3, G/F, Chak Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 2319 1234 📠 2778 6664 @ fsnt@naac.org.hk

### 市區單身人士宿舍 Urban Hostel for Single Persons

#### 3 賽馬會樂富宿舍 (附設緊急臨時住宿服務)

##### Jockey Club Lok Fu Hostel (with Overnight Accommodation Service)

九龍黃大仙樂富邨樂翠樓地下 G/F, Lok Tsui House, Lok Fu Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2336 6860 📠 2337 0515 @ jch@naac.org.hk

#### 4 高華閣單身人士宿舍

##### High Street House (Singleton Hostel)

香港西營盤高街 2 號西營盤社區綜合大樓 6 樓 6/F, Sai Ying Pun Community Complex, 2 High Street, Sai Ying Pun, Hong Kong

☎ 3427 9267 📠 3427 9265 @ hsh@naac.org.hk

### 少數族裔人士支援服務 Support Services for Ethnic Minorities

#### 5 少數族裔支援服務中心

##### TOUCH-Support Service Centre for Ethnic Minorities

新界大嶼山東涌海濱路 15 號 A 座左翼地下及 1 樓

Left Wing G/F & 1/F, Block A, 15 Tung Chung Waterfront Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 2988 1422 📠 2988 1525 @ scem@naac.org.hk



### 6 融方少數族裔外展服務隊

#### B Square Outreaching Team for Ethnic Minorities

香港筲箕灣道 361 號利嘉中心 26 樓 26/F, Lancashire Centre, 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong

☎ 2111 0494 📠 3500 7148 @ otem@naac.org.hk

### 7 寶馬魯共建健康家庭計劃

#### Jockey Club S.A.T.H. Project for Healthy Families

香港灣仔莊士頓道 178-186 號華懋莊士敦廣場 8 樓 801 室 Suite 801, 8/F, Chinachem Johnson Plaza, 178-186 Johnston Road, Wan Chai, Hong Kong

☎ 9542 8094 📠 3500 7148 @ chem@naac.org.hk

## 學前教育駐校社工服務 Social Work Service for Pre-Primary Institutions

### 8 學前教育駐校社工服務

#### Social Work Service for Pre-Primary Institutions

新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心 1 樓 1/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories

☎ 2662 1666 📠 2662 1763 @ swpi@naac.org.hk

## 重組家庭支援計劃 Blended Families Support Project

### 9 寶馬魯「再喜步」重組家庭支援計劃

#### Jockey Club "STEP by STEP" Blended Family Project

新界大嶼山東涌海濱路 15 號 A 座左翼地下及 1 樓

Left Wing G/F & 1/F, Block A, 15 Tung Chung Waterfront Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 9542 7056 📠 3141 7108 @ step@naac.org.hk

## 青少年服務部 Children & Youth Service Division

## 綜合青少年服務中心 Integrated Children & Youth Services Centre

### 10 寶馬魯大埔北青少年綜合服務中心

#### Jockey Club Tai Po North Integrated Children & Youth Services Centre

附設服務計劃 Ancillary Services Project :

· Chill 越童夢 More Than Dream (兒童發展基金計劃 Child Development Fund Project)

新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心 1 樓 1/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories

☎ 2662 1666 📠 2662 1763 @ tpis@naac.org.hk

## 地區青少年外展社會工作服務 District Youth Outreaching Social Work Service

### 11 東區 / 灣仔外展社會工作隊

#### Eastern / Wanchai District Youth Outreaching Social Work Team

香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下 G03B 室 Room G03B, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong

☎ 2590 8835 📠 2904 1910 @ edos@naac.org.hk

### 12 東涌青少年外展隊

#### Tung Chung Youth Outreaching Team

新界大嶼山東涌逸東 (一) 邨雍逸樓地下 B 翼 Wing B, G/F., Yung Yat House, Yat Tung (I) Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 2563 0822 📠 2563 0122 @ tcyo@naac.org.hk

## 青少年深宵外展服務 Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters

### 13 離島及中西區深宵外展服務計劃

#### Islands, Central & Western District Youth Night Drifters Service Project

新界大嶼山東涌逸東 (一) 邨雍逸樓地下 B 翼 Wing B, G/F., Yung Yat House, Yat Tung (I) Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 2563 0822 熱線 Hotline : 6279 8818 📠 2563 0122 @ tcynd@naac.org.hk

## 學校社會工作服務 School Social Work Service

### 14 學校社會工作隊 (一)

#### School Social Work Team (1)

香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下 G03B Unit G03B, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong

☎ 2590 8835 📠 2904 1910 @ ssw1@naac.org.hk ssw2@naac.org.hk

### 15 東涌學校社會工作隊 (二)

#### Tung Chung School Social Work Team (2)

新界大嶼山東涌逸東邨 1 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3140 6365 📠 3140 6366 @ tcsw1@naac.org.hk tcsw2@naac.org.hk tcsw3@naac.org.hk

## 課餘託管服務 After School Care Service

- 16 賽馬會天水圍綜合服務中心**  
**Jockey Club Tin Shui Wai Integrated Services Centre**  
 新界元朗天水圍天瑞邨天瑞社區中心 3 樓 3/F, Tin Shui Community Centre, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories  
 ☎ 2617 8816 📠 2617 8939 @ tssc@naac.org.hk
- 17 大埔北課餘託管中心**  
**Tai Po North After School Care Service Centre**  
 新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心 1 樓 1/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories  
 ☎ 2662 1666 📠 2662 1763 @ tpis@naac.org.hk
- 18 東涌課餘託管中心**  
**Tung Chung After School Care Service Centre**  
 新界大嶼山東涌逸東邨 2 號停車場天台 2 室 Room 2, Roof Top, Carpark 2, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories  
 ☎ 3141 7107 📠 3141 7108 @ tcns@naac.org.hk

## 安老服務部 Elderly Service Division

## 長者地區中心 District Elderly Community Centre

- 19 深水埗康齡社區服務中心 (附設長者支援服務隊及護老者支援服務)**  
**Shamshuipo District Elderly Community Centre (with Support Team for the Elderly and Carer Support Service)**  
 九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨服務設施大樓 1 樓 1/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon  
 ☎ 2784 7440 📠 2784 7439 @ sdecc@naac.org.hk  
 附設服務計劃 Ancillary Services Project :  
 賽馬會樂齡同行計劃 JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness  
 (1) 九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨服務設施大樓 1 樓 1/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon  
 (2) 新界大嶼山東涌逸東邨 1 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories  
 (3) 新界屯門山景邨社康大樓 3 樓 4 號 Unit 4, Level 3, Community Recreation Building, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2784 7440 📠 2784 7439 @ sdja@naac.org.hk
- 20 屯門區綜合康齡服務中心 (附設長者支援服務隊及護老者支援服務)**  
**Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly (with Support Teams for the Elderly and Carer Support Service)**  
 新界屯門山景邨社康大樓 3 樓 4 號 Unit 4, Level 3, Community Recreation Building, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2466 6591 📠 2466 6592 @ tise@naac.org.hk

## 長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre

- 21 利東鄰里康齡中心 (附設護老者支援服務)**  
**Lei Tung Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service)**  
 香港鴨脷洲利東邨東昇樓 309-316 室 Rooms 309-316, Tung Sing House, Lei Tung Estate, Ap Lei Chau, Hong Kong  
 ☎ 2874 6311 📠 2871 4422 @ linc@naac.org.hk
- 22 天瑞鄰里康齡中心 (附設護老者支援服務)**  
**Tin Shui Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service)**  
 新界元朗天水圍天瑞邨天瑞社區中心地下及 3 樓 G/F & 3/F, Tin Shui Community Centre, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories  
 ☎ 2448 7433 📠 2448 3822 @ tnecc@naac.org.hk
- 23 馬鞍山鄰里康齡中心 (附設護老者支援服務)**  
**Ma On Shan Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service)**  
 新界馬鞍山沙安街 23 號利安社區服務大樓地下 G/F, Lee On Community Service Complex, 23 Sha On Street, Ma On Shan, New Territories  
 ☎ 2683 5522 📠 2642 7134 @ mnec@naac.org.hk
- 24 雅研社鄰里康齡中心 (附設護老者支援服務)**  
**Nga Yin Association Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service)**  
 香港堅尼地城海旁 26 號龍翔花園 1 樓 1/F, Lung Cheung Garden, 26 Kennedy Town Praya, Kennedy Town, Hong Kong  
 ☎ 2819 8727 📠 2818 2183 @ nnec@naac.org.hk
- 25 富泰鄰里康齡中心 (附設護老者支援服務)**  
**Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service)**  
 新界屯門富泰邨服務設施大樓 1 樓 1/F, Ancillary Facilities Block, Fu Tai Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2453 7737 📠 2453 7747 @ fnec@naac.org.hk



## 長者活動中心 Social Centre for the Elderly

- 26 **白魯督夫人康齡中心**  
**Martha Baker Social Centre for the Elderly**  
 九龍觀塘牛頭角上邨常逸樓地下 G/F, Sheung Yat House, Upper Ngau Tau Kok Estate, Kwun Tong, Kowloon  
 ☎ 2750 6428 📠 2305 9722 @ mbec@naac.org.hk
- 27 **白田康齡中心**  
**Pak Tin Social Centre for the Elderly**  
 九龍深水埗白田邨澤田樓地下 3 室 Unit 3, G/F., Chak Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon  
 ☎ 2776 2365 📠 2778 6664 @ ptec@naac.org.hk
- 28 **秀茂坪康齡中心**  
**Sau Mau Ping Social Centre for the Elderly**  
 九龍觀塘秀茂坪邨秀茂坪商場 3 樓 311 舖 Shop 311, 3/F, Sau Mau Ping Shopping Centre, Sau Mau Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon  
 ☎ 2354 8560 📠 2354 8563 @ smec@naac.org.hk
- 29 **馬鞍山長者頤康中心**  
**Ma On Shan Social Centre for the Elderly**  
 新界馬鞍山西沙路 609 號馬鞍山健康中心地下 G/F, Ma On Shan Health Centre, 609 Sai Sha Road, Ma On Shan, New Territories  
 ☎ 3152 2614 📠 2633 0984 @ moec@naac.org.hk

## 長者日間護理服務 Day Care Services for the Elderly

- 30 **東涌綜合服務中心耆樂日間護理天地**  
**Tung Chung Integrated Services Centre Day Care Unit for the Elderly**  
 新界大嶼山東涌逸東邨 1 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories  
 ☎ 3140 6365 📠 3140 6366 @ tdcu@naac.org.hk
- 31 **屯門區長者日間護理服務中心**  
**Tuen Mun District Day Care Centre for the Elderly**  
 新界屯門良景邨良英樓地下 B 翼 6-12 號 Units 6-12, G/F, Wing B, Leung Ying House, Leung King Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2455 0130 📠 2455 0668 @ tde@naac.org.hk
- 32 **林心雲伉儷長者日間護理中心**  
**Mr & Mrs Lam Sum Wan Day Care Centre for the Elderly**  
 新界屯門欣田邨綠田樓地下 G/F, Luk Tin House, Yan Tin Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2566 6386 📠 3500 2612 @ ytde@naac.org.hk
- 33 **朗屏長者日間護理中心**  
**Long Ping Day Care Centre for the Elderly**  
 新界元朗廣業街 10 號 1 樓 1/F, 10 Kwong Yip Street, Yuen Long, New Territories  
 ☎ 2413 2220 📠 3500 2659 @ lpde@naac.org.hk

## 綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Services

- 34 **屯門區綜合家居照顧服務中心**  
**Tuen Mun District Integrated Home Care Services Centre**  
 (1) 新界屯門友愛邨愛德樓地下 106-108 室 Units 106-108, G/F, Oi Tak House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories  
 (2) 新界屯門田景邨田樂樓地下 G07-08 室 Units G07-08, Tin Lok House, Tin King Estate, Tuen Mun, New Territories  
 (3) 新界屯門安定邨定龍樓地下 128-130 號 Units 128-130, Ting Lung House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2455 5930 📠 2458 7121 @ tihc@naac.org.hk
- 35 **黃大仙區綜合家居照顧服務中心**  
**Wongtsin District Integrated Home Care Services Centre**  
 九龍黃大仙橫頭磡邨宏耀樓 G01 號 Unit G01, Wang Yiu House, Wang Tau Hom Estate, Wong Tai Sin, Kowloon  
 ☎ 2794 9325 📠 2794 9365 @ wiho@naac.org.hk
- 36 **元朗區綜合家居照顧服務中心**  
**Yuen Long District Integrated Home Care Services Centre**  
 新界元朗朗屏邨悅屏樓 2 樓 201 室 Room 201, 2/F, Yuet Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long, New Territories  
 ☎ 2446 5940 📠 2470 9223 @ yiho@naac.org.hk
- 37 **深水埗康齡社區服務中心綜合家居照顧服務**  
**Shamshuipo District Elderly Community Centre Integrated Home Care Services**  
 九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨服務設施大樓 1 樓 1/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon  
 ☎ 2784 7440 📠 2784 7439 @ sdecc@naac.org.hk

## 長者社區照顧服務券試驗計劃 Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly

## 38 深水埗區長者社區照顧服務中心

## Shamshuipo District Community Care Service Centre for the Elderly

九龍深水埗白田邨澤田樓地下3室 Unit 3, G/F., Chak Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 2776 2365 📠 2778 6664 @ sdecc.ccs@naac.org.hk

## 39 沙田區長者社區照顧服務中心

## Shatin District Community Care Service Centre for the Elderly

新界馬鞍山沙路 609 號馬鞍山健康中心地下 G/F, Ma On Shan Health Centre, 609 Sai Sha Road, Ma On Shan, New Territories

☎ 3152 2614 📠 2633 0984 @ moec@naac.org.hk

## 離院長者綜合支援計劃 — 家居支援隊 Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients — Home Support Team

## 40 九龍中聯網離院長者綜合支援計劃 — 鄰舍輔導會家居支援隊

## Kowloon Central Cluster Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients — NAAC Home Support Team

(1) 九龍伊利沙伯醫院男護士宿舍 1 樓 116 及 118 室 Rooms 116 &amp; 118, 1/F, Male Nurses Quarter, Queen Elizabeth Hospital, Kowloon

☎ 3506 8734 📠 3506 8733 @ hst@naac.org.hk

(2) 九龍慈雲山雲華街 45 號慈雲山南社區中心 3 樓 3/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon

☎ 3628 2520 📠 2541 7927 @ hst@naac.org.hk

## 護理安老院 (提供持續照顧的護理安老宿位) Care and Attention Home (Providing Continuum of Care)

## 41 上海總會護理安老院

## Shanghai Fraternity Association Care &amp; Attention Home for the Elderly

九龍何文田冠輝苑高輝閣 4 至 5 樓 Levels 4-5, Ko Fai House, Kwun Fai Court, Ho Man Tin, Kowloon

☎ 2242 0311 📠 2242 0211 @ hca@naac.org.hk

## 長者健康照顧服務計劃 Health Care Project for the Elderly

## 42 賽馬會『e 健樂』電子健康管理計劃

## Jockey Club Community eHealth Care Project

九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨服務設施大樓一樓

1/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 2784 7440 📠 2784 7439 @ edeh@naac.org.hk

## 43 賽馬會「在扶你」支援認知障礙長者計劃

## Jockey Club Joyful Neighbours Care Project for Elderly with Cognitive Decline

九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨服務設施大樓一樓

1/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 2784 7440 📠 2784 7439 @ sdecc@naac.org.hk

## 康復服務部 Rehabilitation Service Division

## 綜合康復服務中心 Integrated Rehabilitation Services Centre

## 44 怡欣山莊 (附設住宿暫顧服務、日間暫託服務、延展照顧計劃及職業康復延展計劃)

## Harmony Manor (with Residential Respite Service, Day Respite Service, Extended Care Programme &amp; Work Extension Programme)

~ 展能中心 Day Activity Centre

~ 嚴重肢體傷殘人士宿舍 Hostel for Severely Physically Handicapped Persons

~ 中度弱智人士宿舍 Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons

~ 嚴重弱智人士宿舍 Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons

~ 嚴重殘疾人士護理院 Care and Attention Home for Severely Disabled Persons

~ 綜合職業康復服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre

新界沙田亞公角山路 45 號 No. 45, A Kung Kok Shan Road, Sha Tin, New Territories

☎ 2637 9000 📠 2637 9298 @ hmm@naac.org.hk

## 45 怡菁山莊 (附設住宿暫顧服務、日間暫託服務及延展照顧計劃)

## Fairyland (with Residential Respite Service, Day Respite Service &amp; Extended Care Programme)

~ 展能中心 Day Activity Centre

~ 嚴重弱智人士宿舍 Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons

~ 嚴重殘疾人士護理院 Care and Attention Home for Severely Disabled Persons

新界葵涌大葵場路 5 號 5 Tai Ching Cheung Road, Kwai Chung, New Territories

☎ 2742 3378 📠 2742 3810 @ fald@naac.org.hk



**特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心 Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre**

- 46 **啓康幼兒中心 (附設殘疾幼兒暫託服務及延長時間服務)**  
**Child Enlightenment Centre (with Occasional Child Care Service for Disabled Children and Extended Hours Service)**  
 新界沙田博康邨博泰樓地下B翼 Wing B, G/F, Pok Tai House, Pok Hong Estate, Sha Tin, New Territories  
 ☎ 2635 9668 📠 2635 9899 @ cen@naac.org.hk
- 47 **陳蔭川欣康幼兒中心 (附設殘疾幼兒暫託服務及延長時間服務)**  
**Chan Yin Chuen Child Enrichment Centre (with Occasional Child Care Service for Disabled Children and Extended Hours Service)**  
 九龍黃大仙鳳德邨硃鳳樓地下B翼 Wing B, G/F, Chu Fung House, Fung Tak Estate, Wong Tai Sin, Kowloon  
 ☎ 2567 2880 📠 2567 2280 @ wcen@naac.org.hk
- 48 **景康幼兒中心 (附設殘疾幼兒暫託服務及延長時間服務)**  
**Child Advancement Centre (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service for Disabled Children and Extended Hours Service)**  
 新界屯門山景邨景樂樓地下A翼 Wing A, G/F, King Lok House, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2426 0122 📠 2426 0126 @ cavc@naac.org.hk

**展能中心 Day Activity Centre**

- 49 **黃大仙展能中心**  
**Wongtaisai Day Activity Centre**  
 九龍黃大仙正德街104號黃大仙社區中心1樓101-105室 Rooms 101-105, 1/F, Wong Tai Sin Community Centre, 104 Ching Tak Street, Wong Tai Sin, Kowloon  
 ☎ 2321 2623 📠 2320 9926 @ wda@naac.org.hk

**展能中心暨嚴重弱智人士宿舍 Day Activity Centre cum Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons**

- 50 **黃大仙下邨展能中心暨宿舍 (附設住宿暫顧服務及延展照顧計劃)**  
**Lower Wongtaisai Day Activity Centre Cum Hostel (with Residential Respite Service & Extended Care Programme)**  
 ~ 黃大仙下邨展能中心 Lower Wongtaisai Day Activity Centre  
 九龍黃大仙下邨2期龍禧樓地下C翼1-9號 Nos. 1-9, Wing C, G/F, Lung Hei House, Lower Wong Tai Sin (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon  
 ☎ 2726 2480 📠 2326 1048 @ ldah@naac.org.hk  
 ~ 黃大仙下邨宿舍 Lower Wongtaisai Hostel  
 九龍黃大仙下邨2期龍禧樓地下C翼1-9號 Nos. 1-9, Wing C, G/F, Lung Moon House, Lower Wong Tai Sin (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon  
 ☎ 2326 0973 📠 2326 6537 @ ldah@naac.org.hk
- 51 **友愛展能中心暨宿舍 (附設住宿暫顧服務及延展照顧計劃)**  
**Yau Oi Day Activity Centre Cum Hostel (with Residential Respite Service & Extended Care Programme)**  
 ~ 友愛展能中心 Yau Oi Day Activity Centre  
 新界屯門友愛邨愛信樓高座地下 G/F, High Block, Oi Shun House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2450 3086 📠 2452 0366 @ ydah@naac.org.hk  
 ~ 友愛宿舍 Yau Oi Hostel  
 新界屯門友愛邨愛信樓低座地下 G/F, Low Block, Oi Shun House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2450 3086 📠 2452 0366 @ ydah@naac.org.hk

**輔助就業服務 Supported Employment Service**

- 52 **輔助就業服務 (附設殘疾人士在職培訓計劃及續顧服務)**  
**Supported Employment Service (with On the Job Training Programme for People with Disabilities and After Care Service)**  
 (1) 新界屯門蝴蝶邨蝶影樓地下111-114室 Units 111-114, G/F, Tip Ying House, Butterfly Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2466 0247 📠 2466 0706 @ sejt@naac.org.hk  
 (2) 九龍慈雲山雲華街45號慈雲山南社區中心3樓 3/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon  
 (面見請先預約 By Appointment)  
 ☎ 2326 8301 📠 2321 7664 @ sejt@naac.org.hk  
 (3) 香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下G03B室 Room G03B, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong  
 (面見請先預約 By Appointment)  
 ☎ 2511 3452 📠 2321 7664 @ sejt@naac.org.hk

**綜合職業康復服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre**

- 53 **屯門綜合就業服務中心**  
**Tuen Mun Integrated Employment Services Centre**  
 新界屯門蝴蝶邨蝶意樓地下 G/F, Tip Yee House, Butterfly Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2465 7498 📠 2454 8665 @ tmie@naac.org.hk

## 中度弱智人士宿舍暨綜合職業康復服務中心

## Hostel for Moderately Mentally Handicapped cum Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre

## 54 怡東軒暨怡東綜合就業服務中心

## Excelsior Manor cum Integrated Employment Services Centre

~ 怡東軒 Excelsior Manor

新界大嶼山東涌滿東邨滿樂坊 2 樓 202 號舖 Unit 202, 2/F, JoysMark, Mung Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 2544 7512 📠 3500 3751 @ tech@naac.org.hk

~ 怡東綜合就業服務中心 Excelsior Integrated Employment Services Centre

新界大嶼山東涌滿東邨滿樂坊 2 樓 201 號舖 Unit 201, 2/F, JoysMark, Mung Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 2544 7516 📠 3500 3751 @ tech@naac.org.hk

## 中度弱智人士宿舍 Hostel for Moderately Mentally Handicapped

## 55 大興宿舍 (附設住宿暫顧服務)

## Tai Hing Hostel (with Residential Respite Service)

新界屯門大興邨興昌樓地下 14-23 號 Nos. 14-23, G/F, Hing Cheung House, Tai Hing Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2467 6280 📠 2462 5185 @ tah@naac.org.hk

## 56 怡康居 (附設住宿暫顧服務)

## Wellness Manor (with Residential Respite Service)

新界荃灣楊屋道 1 號地下 A 室 Unit A, G/F, 1 Yeung Uk Road, Tsuen Wan, New Territories

☎ 2941 0411 📠 2941 0499 @ wem@naac.org.hk

## 57 怡逸居 (附設住宿暫顧服務及職業康復延展計劃)

## Healthy Manor (with Residential Respite Service and Work Extension Programme)

新界屯門青松觀路 10 號 No.10 Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, New Territories

☎ 2463 2522 📠 2463 1966 @ hema@naac.org.hk

## 輔助宿舍 Supported Hostel

## 58 怡晴居 (附設住宿暫顧服務)

## Sunny Manor (with Residential Respite Service)

(1) 九龍黃大仙東頭 (二) 邨興東樓地下 1-4 號 (通訊地址)

Nos. 1-4, G/F, Hing Tung House, Tung Tau (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon (Correspondence Address)

☎ 2718 8313 📠 2718 4722 @ suma@naac.org.hk

(2) 九龍黃大仙東頭 (二) 邨彩東樓地下 15-18 號 Nos. 15-18, G/F, Choi Tung House, Tung Tau (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2718 8311 📠 2716 6848 @ suma@naac.org.hk

## 59 順天宿舍

## Shun Tin Hostel

九龍觀塘順天邨天權樓 2 樓 247-260 室 Rooms 247-260, 2/F, Tin Kuen House, Shun Tin Estate, Kwun Tong, Kowloon

☎ 2341 2807 📠 2341 1557 @ sth@naac.org.hk

## 60 悠然・欣然居庭

## Pleasant &amp; Leisure Manors

新界屯門新福路 6 號 10 F 座 &amp; G 座 Block 10F &amp; 10G, 6 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories

☎ 2454 4223 📠 2463 7288 @ plv@naac.org.hk

## 61 怡樂居 (附設住宿暫顧服務)

## Cheery Manor (with Residential Respite Service)

九龍觀塘順利邨商場 (第二期) 2 樓 B 室 Unit No. B, 2/F, Shun Lee Shopping Centre (Phase II), Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon

☎ 2790 2207 📠 2790 1733 @ chm@naac.org.hk

## 殘疾人士地區支援中心 District Support Centre for Persons with Disabilities

## 62 黃大仙康盛支援中心 (附設嚴重殘疾人士日間照顧服務及日間暫顧服務)

## Wong Tai Sin Wellness Support Centre (with Day Care Service for Persons with Severe Disabilities and Day Respite Service)

九龍黃大仙鳳德邨鳳樓地下 A 翼 Wing A, G/F, Chu Fung House, Fung Tak Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2320 7834 📠 2321 9096 @ wdsc@naac.org.hk

附設服務計劃 Ancillary Services Project :

· PRTA 自閉症專門店 The Practice, Research &amp; Training Centre on Autism

九龍慈雲山雲華街 45 號慈雲山南社區中心 3 樓 3/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon

☎ 2320 7834 📠 2321 9096 @ wdsc@naac.org.hk



## 嚴重殘疾人士家居照顧服務 Home Care Service for Persons with Severe Disabilities

### 63 伴航家顧服務計劃

#### Together Home Care Service for Persons with Severe Disabilities

(1) 新界屯門大興邨興平樓地下 29-32 號

Units 29-32, G/F, Hing Ping House, Tai Hing Estate, Tuen Mun, New Territories

(2) 新界青山公路葵涌段 482 號及梨木道 2 號和記新邨地下 5A 及 7 號舖

482 Castle Peak Road, Kwai Chung & Portion of Shop 5A, Shop 7, G/F, Hutchison Estate, 2 Lei Muk Road Kwai Chung, New Territories

☎ 2618 0411 📠 2618 0198 @ tohc@naac.org.hk

## 日間社區康復中心 Community Rehabilitation Day Centre

### 64 新界西日間社區康復中心

#### NT West Community Rehabilitation Day Centre

新界屯門湖景邨湖光樓高座地下 1-6 號及 9-16 號 Units 1-6 & 9-16, G/F, High Block, Wu Kwong House, Wu King Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2456 9577 📠 2456 9571 @ nrcr@naac.org.hk

## 家長資源中心 Parents Resource Centre

### 65 樂盈聚家長資源中心

#### Togetherness Parents Resource Centre

新界大嶼山東涌滿東邨滿樂坊 2 樓 202 號舖 Unit 202, JoysMark, Mung Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3500 7160 📠 3500 7170 @ tprc@naac.org.hk

# 社區發展部 Community Development Division

## 鄰舍層面社區發展計劃 Neighbourhood Level Community Development Project

### 66 茶果嶺中心

#### Cha Kwo Ling Centre

九龍觀塘茶果嶺大街 121-123 號 Nos. 121-123, Cha Kwo Ling Main Street, Kwun Tong, Kowloon

☎ 2775 3050 📠 2952 9629 @ ckl@naac.org.hk

### 67 屯門 / 元朗鄉郊中心

#### Tuen Mun / Yuen Long Rural Village Centre

新界元朗洪水橋洪堤路 8 號雅珊商場地下 1 號舖 Shop No. 1, G/F Aster Court Shopping Arcade, 8 Hung Tai Road, Hung Shui Kiu, Yuen Long, New Territories

☎ 2448 0880 📠 2445 1162 @ ty@naac.org.hk

## 屋邨重建服務計劃 Estate Redevelopment Services Project

### 68 大坑西社工服務隊

#### Tai Hang Sai Social Work Service Team

九龍深水埗大坑西新邨民樂樓 116 室 Room 116, Man Lok House, Tai Hang Sai Estate, Shamshui Po, Kowloon

☎ 3619 4331 / 9719 9107 📠 2784 7439 @ thss@naac.org.hk

## 社區投資共享基金社會資本發展計劃 Community Investment and Inclusion Fund Social Capital Development Projects

### 69 欣田 Joyful 友善伙伴計劃

#### Yan Tin Joyful Partnership Project

新界屯門欣田邨綠田樓地下 G/F, Luk Tin House, Yan Tin Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 9859 2003 📠 3500 2612 @ ytjp@naac.org.hk

### 70 「樂活石硤尾」地區支援網絡計劃

#### "Healthy and Sustainable Life In Shek Kip Mei" Community Support and Networking Project

九龍深水埗石硤尾邨美禧樓 3/F 平台互委會會址 M.A.C., 3/F, Mei Hei House, Shek Kip Mei Estate, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 9746 9965 📠 2784 7439 @ skci@naac.org.hk

### 71 「白田康樂家」地區支援網絡計劃

#### "Healthy and Happy Family in Pak Tin" Community Support and Networking Project

九龍深水埗白田邨澤田樓地下 3 室 Unit 3, G/F., Chak Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 6470 4645 📠 2784 7439 @ ptci@naac.org.hk

### 72 「好鄰舍 @ 大埔」－富蝶邨 (第一期) 屋邨地區支援網絡計劃

#### "Good Neighbour@Tai Po" – Fu Tip Estate Community Support and Networking

新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心 1 樓 1/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories

☎ 2662 1666 📠 2662 1763 @ good@naac.org.hk

## 內地服務部 Mainland Service Division

### 督導工作 Supervisory Work

#### 長者地區中心 District Elderly Community Centre

##### 73 文昌鄰舍康齡社區服務中心

##### Wenchang Neighbourhood Multi-Service Centre for the Elderly

附設服務計劃 Ancillary Services Project :

· 逢源鄰舍康齡社區大學 Fengyuan Neighbourhood Community University for the Elderly

(1) 廣州市荔灣區寶華路存善北街七號之一 1 樓 1/F, 7-1 Cunshan North Street, Baohua Road, Liwan District, Guangzhou, China

(2) 廣州市荔灣區寶華路存善北街七號之一 2 樓 2/F, 7-1 Cunshan North Street, Baohua Road, Liwan District, Guangzhou, China

☎ (8620) 8136 0944 📠 (8620) 8136 0944 (需要預先通知開機) @ wchlinaac@126.com

#### 長者日間護理中心 Day Care Centre for the Elderly

##### 74 逢源鄰舍長者日間護理中心

##### Fengyuan Neighbourhood Day Care Centre for the Elderly

廣州市荔灣區寶華路存善北街七號之一 1 樓 1/F, 7-1 Cunshan North Street, Baohua Road, Liwan District, Guangzhou, China

☎ (8620)8136 0944 📠 (8620)8136 0944 (需要事先通知開機)

#### 展能中心 Day Activity Centre

##### 75 逢源鄰舍展能中心

##### Fengyuan Neighbourhood Day Activity Centre

廣州市荔灣區寶華路存善北街七號之一 2 樓 2/F, 7-1 Cunshan North Street, Baohua Road, Liwan District, Guangzhou, China

☎ (8620) 8177 0804 📠 (8620)8177 0804 (需要事先通知開機) @ fyndac@sina.com

## 教育服務部 Education Service Division

#### 育嬰園 Day Creche

##### 76 新翠育嬰園 (附設暫託幼兒服務及延長時間服務)

##### Sun Chui Day Creche (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service)

新界沙田新翠邨新傑樓地下 5-16 號 Unit Nos. 5-16, G/F, Sun Kit House, Sun Chui Estate, Sha Tin, New Territories

☎ 2692 6733 📠 2692 8002 @ scdc@naac.org.hk

##### 77 友愛育嬰園 (附設暫託幼兒服務及延長時間服務)

##### Yau Oi Day Creche (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service)

新界屯門友愛邨愛德樓 101-105 室地下 Units 101-105, G/F, Oi Tak House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2441 4866 📠 2441 6045 @ yodc@naac.org.hk

#### 幼兒園暨幼兒中心 Kindergarten-cum-Child Care Centre

##### 78 元朗幼兒園 (附設暫託幼兒服務、幼稚園暨幼兒中心兼收計劃及延長時間服務)

##### Yuen Long Day Nursery (with Occasional Child Care Service, Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre and Extended Hours Service)

新界元朗牡丹街 23 號康德閣一樓 1/F, Orion Court, 23 Mau Tan Street, Yuen Long, New Territories

☎ 2471 1191 📠 2471 1161 @ yldn@naac.org.hk

##### 79 粉嶺幼兒園 (附設暫託幼兒服務及幼稚園暨幼兒中心兼收計劃)

##### Fanling Day Nursery (with Occasional Child Care Service and Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre)

新界粉嶺聯和墟和滿街 8 號帝庭軒商場 1 樓 37 號舖 Shop No. 37, Level 1, Regentville Shopping Arcade, 8 Wo Mun Street, Luen Wo Hui, Fanling, New Territories

☎ 2676 2298 📠 2676 7798 @ fldn@naac.org.hk

##### 80 東涌幼兒園 (附設暫託幼兒服務、幼稚園暨幼兒中心兼收計劃及延長時間服務)

##### Tung Chung Day Nursery (with Occasional Child Care Service, Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre and Extended Hours Service)

新界大嶼山東涌逸東邨 2 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 2, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3152 2202 📠 3152 2960 @ tcdn@naac.org.hk

##### 81 東欣幼兒園 (附設暫託幼兒服務)

##### Tung Yan Day Nursery (with Occasional Child Care Service)

新界大嶼山東涌健東路 1 號映灣園第 15 座 1 樓 1/F, Tower 15, Caribbean Coast, 1 Kin Tung Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3194 5120 📠 3194 5193 @ tydn@naac.org.hk



## 康齡學舍 Healthy Aging Academy

### 82 康齡學舍

#### Healthy Aging Academy

聯絡處：香港北角百福道 21 號 13 樓 Liaison Office: 13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2527 8888 📠 2528 6552 @ ho@naac.org.hk

## 智齡 College for Adults with Special Education Needs

### 83 智齡

#### College for Adults with Special Education Needs

九龍黃大仙鳳德邨硃鳳樓地下 A 翼 Wing A, G/F, Chu Fung House, Fung Tak Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2320 7834 📠 2321 9096 @ casen@naac.org.hk

## 醫療衛生服務部 Health Care Service Division

### 中醫藥服務 Chinese Medicine Service

### 84 錢仲展紀念中醫診所

#### C.C. Chien Memorial Chinese Medicine Clinic

九龍黃大仙親仁街 4 號 No.4 Chun Yan Street, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2323 4404 📠 2321 9070 @ cmc@naac.org.hk

### 85 「健頤專線」— 流動中醫養生服務

#### Tung Chung Chinese Medicine Mobile Service

新界大嶼山逸東邨 1 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 6792 4678 📠 3140 6366 @ tcis.cmp1@naac.org.hk

### 地區康健站 District Health Centre Express

### 86 地區康健站—離島 DHC Express — Islands

主中心 Core Centre

新界大嶼山東涌道下嶺皮地段 DD3, 2536 號 B 座 Block B, Lot 2536, Ha Ling Pei, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 2556 5338 📠 2566 4382 @ dhcx@naac.org.hk

## 社會企業部 Social Enterprises Division

### 餐飲服務 Catering Services

### 87 Coffee Bunnies

香港大坑施弼街 6-7 號地下 B 號舖 Shop B, G/F, Nos. 6 & 7 Shepherd Street, Tai Hang, Hong Kong

☎ 6466 6802 @ coby@naac.org.hk



好好創作@Nearbuy

Nearbuy  
鄰舍好買

一樣的消费



鄰舍好買



簡. 裝@Nearbuy



不一樣的價值



咖啡守護者@Nearbuy



欣窩坊@Nearbuy







# 一按成為鄰舍援手

## Support at a simple touch



[donation.naac.org.hk](https://donation.naac.org.hk)





# 助鄰扶老 服務社群

Help Our Neighbour Serve Our Community



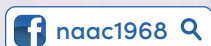
香港百福道21號13樓  
13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2527 4567

☎ 2528 6552

✉ ho@naac.org.hk

🌐 www.naac.org.hk



年報 ANNUAL REPORT

